叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000001

2. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000002

3. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000003

4. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

第1/4页

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[reɪmeɪkɝz] -
RAEMAEKERS '
雷马克尔斯 -

雷马克尔斯

[kɑː'tuːn]
CARTOON
卡通片

卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
HISTORY OF THE WAR
历史 的 这 战争

战争史

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[kɪŋ] ['ælbərts] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] Pope4
King Albert's Answer to the Pope4
国王 阿尔伯特的 回答 到 这 Pope4

阿尔伯特国王对教皇的答复4

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] Peace6
A Stable Peace6
一个 稳定的 Peace6

稳定的和平6

[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] Swine8
Thrown to the Swine8
抛掷 到 这 Swine8

扔给猪8

[ðə; ði] ['mɑːtəd] Nurse10
The Martyred Nurse10
这 殉道者 Nurse10

殉难护士10

[ðə; ði] ['jeləʊ] Book12
The Yellow Book12
这 黄色的 Book12

黄皮书12

-
U's14
-

U's14

['pæləs] [ə'θiːni] : " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? " -
Pallas Athene : " Has it come to this ? " 16
帕拉斯 雅典娜 : " 有 它 来 到 这 ? " -

帕拉斯·雅典娜：“竟然到了这种地步？”16

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] Out18
The Next to be Kicked Out18
这 下一个 到 是 踢 Out18

下一个被踢出局的18

[sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , -
September , 1914 , and September , 191520
九月 , - , 和 九月 , -

1914年9月和1915年9月

[ɪ'dɪlɪk] Neutrality22
Idyllic Neutrality22
田园诗般的 Neutrality22

田园中立22

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['maɪk(ə)l] ? -
What Should We Do Without Michael ? 24
什么 应该 我们 做 没有 迈克尔 ? -

没有迈克尔我们该怎么办？24

[wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ləʊn] Game26
We Don't Understand This Loan Game26
我们 不 理解 这 贷款 Game26

我们不懂这个贷款游戏26

[ðə; ði]['dʒɜːmən] Loan28
The German Loan28
这 德语 Loan28

德国贷款28

" ['wuːndɪd] [fɜːst] " -
" Wounded First " 30
" 受伤 第一的 " -

《先受伤》30

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] : — " [greɪt] [njuːz] " -
The Morning Paper : — " Great News " 32
这 早晨 纸 : — " 伟大的 消息 " -

晨报：“好消息”32

[væn] [trɒmp] [ænd; ənd][diː] Reuter34
Van Tromp and De Reuter34
范 特罗姆普 和 德 Reuter34

范·特罗姆普和德·罗伊特34

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] Pinsk36
The Marshes of Pinsk36
这 沼泽 的 Pinsk36

平斯克沼泽36

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['ɒstriə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [bʌl'geərɪənz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] " -
" Cheer up , Austria , you have Germans and Bulgarians to help you this time " 38
" 欢呼 向上 , 奥地利 , 你 有 德国人 和 保加利亚人 到 帮助 你 这 时间 " -

"奥地利，振作起来，这次有德国人和保加利亚人来帮你。"38

['fɜːd(ə)nænd] , [ðə; ði] Chameleon40
Ferdinand , The Chameleon40
费迪南德 , 这 Chameleon40

费迪南德，变色龙40

['sɜːbiə] .
Serbia .
塞尔维亚 .

塞尔维亚。

['ɔːtəm] , -
Autumn , 191542
秋天 , -

1915年秋季42

[ɒk'təʊbə(r)] [ɪn] Serbia44
October in Serbia44
十月 在 Serbia44

塞尔维亚十月44

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [kaʊnts] [ðə; ði] Bag46
The Kaiser Counts The Bag46
这 凯撒 计数 这 Bag46

凯撒数着袋子46

" [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] " -
" The Entry Into Constantinople " 48
" 这 入口 进入 君士坦丁堡 " -

《攻入君士坦丁堡》48

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] , Bulgaria50
Go to Your Hereditary Enemy , Bulgaria50
去 到 你的 遗传 敌人 , Bulgaria50

去你的世仇保加利亚50

" [ðeɪ] [baʊd] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] " -
" They Bowed the Knee Before Him " 52
" 他们 鞠躬 这 膝盖 前 他 " -

"他们向他屈膝"52

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] Humanity54
Driven From the Temple of Humanity54
驱动 从 这 寺庙 的 Humanity54

被逐出人类神殿54

[ðə; ði] [əʊld] Serb56
The Old Serb56
这 老的 Serb56

老塞尔维亚人56

[njuː] [piːs] Offers58
New Peace Offers58
新的 和平 Offers58

新的和平提议58

['fɜːd(ə)nænd] [-] [ˌviː 'eɪ] [-] [gɛr] [ˌen 'iː] [seɪt] [-] Reviendra60
Ferdinand S'en Va T'en Guerre Ne Sait S'il Reviendra60
费迪南德 s'en 瓦 十 战争 ne 赛特 希尔 Reviendra60

Ferdinand S'en Va T'en Guerre Ne Sait S'il Reviendra60

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] People62
The Voice Of The People62
这 嗓音 的 这 People62

人民之声62

Truth64
Truth64
Truth64

Truth64

[ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] Gallipoli66
The Evacuation of Gallipoli66
这 疏散 的 Gallipoli66

加里波利撤退66

['krɪsməs] , -
Christmas , 191668
圣诞节 , -

191668 年圣诞节

[njuː] [jɪrz] [fiːst] [ɒv; əv] Kultur70
New Year's Feast of Kultur70
新的 年 盛宴 的 Kultur70

Kultur70新年盛宴

[ðə; ði] Poilu72
The Poilu72
这 Poilu72

Poilu72

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] Painter74
The Trials of a Court Painter74
这 试验 的 一个 法庭 Painter74

法庭审判 Painter74

[vɒn] [dɜːr] [gɑːlts] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] Land76
Von Der Goltz Goes to the Promised Land76
冯 德尔 戈尔茨 去 到 这 承诺 Land76

冯德戈尔茨前往应许之地76

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['praɪvət] Walker78
The Burial of Private Walker78
这 葬礼 的 私人的 Walker78

沃克列兵的葬礼78

" [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] " -
" Come and be Happy at Potsdam " 80
" 来 和 是 快乐的 在 波茨坦 " -

“来波茨坦享受快乐吧”80

[tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] Giant82
Tom Thumb and the Giant82
汤姆 拇指 和 这 Giant82

拇指汤姆和巨人82

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] Bagdad84
On the Way to Bagdad84
在 这 方式 到 Bagdad84

前往巴格达的路上84

[ðə; ði]['həʊli] War86
The Holy War86
这 圣 War86

圣战86

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] ['ruːθləsnəs] [hæz; həz] [feɪld] , ['tɪrpɪts] ; [ai][mʌst; məst][pɪn][maɪ] [feɪθ]
The Kaiser : " Your Ruthlessness has Failed , Tirpitz ; I Must Pin My Faith
这 凯撒 : " 你的 冷酷无情 有 失败的 , 提尔皮茨 ; 我 必须 别针 我的 信仰
[tuː; tə] [kaʊnt] ['zepəlɪn] . " -
to Count Zeppelin . " 88
到 数数 齐柏林飞艇 . " -

德皇："你的残暴手段失败了，提尔皮茨；我只能把希望寄托在齐柏林伯爵身上了。"88

[gɑːt] [streɪf; strɑːf] England90
Gott Strafe England90
上帝 扫射 England90

戈特·斯特拉夫·英格兰90

['wɪljəm] : " [juː; jʊ] [liːd] [njuː] ['redʒəmənt] [ə'pɒn] ['vɛdʌn] , [waɪlst] [ai] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz]
William : " You Lead New Regiments upon Verdun , whilst I Weep Over the Losses
威廉 : " 你 带领 新的 军团 之上 凡尔登 , 而 我 哭泣 超过 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] . " -
of the Old Ones . " 92
的 这 老的 一个 . " -

威廉："你率领新兵团征战凡尔登，而我却在为老兵的牺牲而痛哭。"92

" ['nəʊbədi] [siːz] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] " -
" Nobody Sees Me , So I Can Always Deny It " 94
" 无人 看到 我 , 所以 我 能 总是 否定 它 " -

"没人看见我，所以我总能否认"94

[pæn][dʒɜːr'mænɪkəs][æz; əz] [piːs] Maker96
Pan Germanicus as Peace Maker96
平底锅 德国小种 作为 和平 Maker96

泛日耳曼尼库斯作为和平缔造者96

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [doʊnt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] . " -
" We Have Only Come to See that the English Don't Threaten You . " 98
" 我们 有 仅有的 来 到 看 那 这 英语 不 威胁 你 . " -

"我们只是发现英国人不会威胁你们。"98

['həʊənˌzɒlən] Madness100
Hohenzollern Madness100
霍亨索伦 Madness100

霍亨索伦疯狂100

" [maɪ] [sʌn] [laɪz] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ? " -
" My Son Lies Here , Where are Yours ? " 102
" 我的 儿子 谎言 这里 , 在哪里 是 此致 ? " -

"我的儿子长眠于此，你的儿子在哪里？"102

[ðə; ði][əʊld] Poilu104
The Old Poilu104
这 老的 Poilu104

老 Poilu104

" ['dʒɜːmən] ['ʃɪvəlri] [ɒn][ðə; ði] [siː] " -
" German Chivalry on the Sea " 106
" 德语 骑士精神 在 这 海 " -

《德国海上骑士精神》106

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] Barrage108
The Eternal Barrage108
这 永恒 Barrage108

永恒弹幕108

[vɒn] ['bɛθmən] - [hɑːlwɛgz] [piːs] Song110
Von Bethmann - Hollweg's Peace Song110
冯 贝特曼 - 霍尔维格的 和平 Song110

冯·贝特曼-霍尔维格的和平之歌110

" [waɪ] , [ai][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [twaɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! " -
" Why , I Have Killed You Twice and You Dare to Come Back Again ! " 112
" 为什么 , 我 有 被杀 你 两次 和 你 敢 到 来 后退 再次 ! " -

“我杀了你两次，你竟然还敢回来！”112

" [meɪz][kwɑːnd][lɑː]['vɔɪks][diː] [djuː] - [ɪl][ˌes'iː] [vɔɪeɪt] [sœl] [sɜːr][lɑː] [tɛr] [ˌeɪ 'juː] [mɪl'jɜː] [diː]
" Mais Quand la Voix de Dieu l'appela il se Voyait Seul Sur la Terre au Milieu de
" 玉米 问题 拉 voix 德 上帝 - il 塞 沃亚特 瑟尔 苏尔 拉 特雷 au 环境 德
- ['triːstɛs] [et] [sænz]['nɑːmbrə] . " -
Fantomes Tristes et Sans nombre . " 114
- 悲伤 等 无衬线 名称 . " -

“Mais Quand la Voix de Dieu l'appela il se Voyait Seul Sur la Terre au Milieu de Fantomes Tristes et Sans nombre。”114

[ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teiʃən] [frɒm; frəm] Lille116
The Deportations From Lille116
这 驱逐出境 从 Lille116

从里尔驱逐出境116

[ðə; ði][lɑːst] Throw118
The Last Throw118
这 最后的 Throw118

最后一投118

['rʌʃə] [tuː; tə] France120
Russia to France120
俄罗斯 到 France120

俄罗斯到法国120

[ðə; ði] [dɛθs] [hed] [hə'zɑː(r)][æt; ət] Verdun122
The Death's Head Hussar at Verdun122
这 死亡人数 头 骠骑兵 在 Verdun122

凡尔登战役中的骷髅骑兵122

[sɜː(r)]['dʒuːdəs] Casement124
Sir Judas Casement124
先生 犹大 Casement124

犹大·凯斯门特爵士124

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] Ireland126
Great Britain and Ireland126
伟大的 英国 和 Ireland126

大不列颠及爱尔兰126

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] Hopes128
The Graves of All His Hopes128
这 格雷夫斯 的 全部 他的 Hopes128

他所有希望的坟墓128

" [ðə; ði] ['sʌsɪks] " -
" The Sussex " 130
" 这 苏塞克斯 " -

《苏塞克斯》130

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] ! " -
" I Thought You Said You Were Too Proud to Fight ! " 132
" 我 想法 你 说 你 是 也 自豪的 到 斗争 ! " -

"我以为你说过你太骄傲而不愿战斗！"132

" [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst][hju:'meɪn] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . " -
" Indeed , I am the Most Humane Fellow in the World . " 134
" 的确 , 我 是 这 最多 人道 同伴 在 这 世界 . " -

"的确，我是世界上最有人情味的人。"134

[vɒn] ['tɪrpɪts] : " [wel] , [maɪ] [dɪəz] ,
Von Tirpitz : " Well , My Dears ,
冯 提尔皮茨 : " 出色地 , 我的 亲爱的们 ,

冯·提尔皮茨："好吧，亲爱的们，

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] . " -
I'm Afraid You Will Have to Improve Your manners — for a While at Least . " 136
我是 害怕的 你 将要 有 到 提升 你的 礼仪 — 为了 一个 尽管 在 至少 . " -

恐怕你至少得暂时注意一下自己的礼仪了。"136

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['dʒentlmən] . " -
" Well , Mr . President , if You Insist , We Shall Try to Behave Like Gentlemen . " 138
" 出色地 , 先生 . 总统 , 如果 你 坚持 , 我们 将 尝试 到 表现 喜欢 先生们 . " -

"好吧，总统先生，如果您坚持，我们将尽量表现得像个绅士。"138

[gɑ:t] [streɪf; strɑ:f] Verdun140
Gott Strafe Verdun140
上帝 扫射 Verdun140

上帝惩罚凡尔登140

['dʒɜ:mən] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['ɒpəreɪtɪŋ] Table142
German Militarism on the Allies ' Operating Table142
德语 军国主义 在 这 盟国 - 操作 Table142

德国军国主义在盟军作战表中的地位142

['empaɪə(r)] [deɪ] , -
Empire Day , 1916144
帝国 天 , -

帝国日，1916144

[ðə; ði] [sprɪŋ] Song146
The Spring Song146
这 春天 Song146

春之歌146

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] : -
The German : 148
这 德语 : -

德国人：148

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] Jew150
The Wandering Jew150
这 漫游 Jew150

流浪的犹太人150

['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] Missing152
Gratitude of the Women of France to the King of Spain for the Tracing of the Missing152
感激 的 这 女性 的 法国 到 这 国王 的 西班牙 为了 这 追踪 的 这 Missing152

法国妇女感谢西班牙国王寻找失踪的152人

[ðə; ði] Bill154
The Bill154
这 Bill154

第154号法案

[ðə; ði] [lɑːst] Ride156
The Last Ride156
这 最后的 Ride156

最后的旅程156

Caged158
Caged158
Caged158

笼子158

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] Jutland160
The Battle of Jutland160
这 战斗 的 Jutland160

日德兰海战160

" [æt; ət] [lɑːst] , ['tɪrpɪts] , [ai] [meɪ] ['tendə(r)] [maɪ] [ɪm'pɪəriəl] [θæŋks] ['pʌblɪkli] . " -
" At Last , Tirpitz , I May Tender My Imperial Thanks Publicly . " 162
" 在 最后的 , 提尔皮茨 , 我 可能 投标 我的 帝国 谢谢 公开 . " -

"蒂尔皮茨，我终于可以公开向你表达我的皇家谢意了。"162

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . " -
" We Had Almost Beaten the Boy When His Father Arrived and Then We Had to Run for Our Lives . " 164
" 我们 有 几乎 被打败 这 男生 什么时候 他的 父亲 到达的 和 然后 我们 有 到 跑步 为了 我们的 生活 . " -

"我们几乎已经打败了那男孩，这时他父亲赶到了，然后我们只好拼命逃命。"164

[dɜːr] Tag166
Der Tag166
德尔 Tag166

标签166

['dʒɜːmən] ['ædmərəl] : [haʊ] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbəz] [blɔ'keɪdid] [baɪ] ['aʊə(r)] [fliːt] . -
German Admiral : How Quiet it Must be in Those English Harbors Blockaded by Our Fleet . 168
德语 上将 : 如何 安静的 它 必须 是 在 那些 英语 港口 封锁 经过 我们的 舰队 . -

德国海军上将：被我方舰队封锁的英国港口该有多么安静啊。168

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] Kitchener170
The Death of Kitchener170
这 死亡 的 Kitchener170

基奇纳之死170

[kraʊn] [prɪns] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [paɪl] [tuː; tə] [siː] ['vɛdʌn] , ['fɑːðə(r)] . " -
Crown Prince : " We Must Have a Higher Pile to See Verdun , Father . " 172
王冠 王子 : " 我们 必须 有 一个 更高 桩 到 看 凡尔登 , 父亲 . " -

王储："父亲，我们必须登上更高的山峰才能看到凡尔登。"172

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['wɪljəm] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['kævl] . -
This Will Make William Jealous ; it Beats His Nurse Cavell . 174
这 将要 制作 威廉 嫉妒的 ; 它 节拍 他的 护士 卡维尔 . -

这会让威廉嫉妒；这比他的护士卡维尔更甚。174

['sʌmə(r)] [taɪm] , - — [faɪv] [ɒn][ə; eɪ] Bench176
SUMMER TIME , 1916 — Five on a Bench176
夏天 时间 , - — 五 在 一个 Bench176

1916年夏日——五人同坐长椅176

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] . " -
Civilisation : " What is the Verdict . " 178
文明 : " 什么 是 这 判决 . " -

文明："判决是什么？"178

[tuː; tə][ðə; ði] End180
To the End180
到 这 End180

直到最后180

[ðə; ði] Confederates182
The Confederates182
这 Confederates182

南方邦联182

" ['bʌŋkə] " -
" Bunkered " 184
" 掩体 " -

"掩体"184

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] . " -
" We Have Finished Off the Russians . " 186
" 我们 有 完成的 离开 这 俄罗斯人 . " -

"我们已经彻底消灭了俄国人。"186

[ðə; ði] ['kɔsæk] - [sɒŋ] [ɒv; əv] Victory188
The Cossacks ' Song of Victory188
这 哥萨克 - 歌曲 的 Victory188

哥萨克人的胜利之歌188

['kæptɪn] Fryatt190
Captain Fryatt190
队长 Fryatt190

弗莱亚特船长190

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] Somme192
Before the Somme192
前 这 Somme192

索姆河战役之前192

[ðə; ði]['dʒɜːmən] Tango194
The German Tango194
这 德语 Tango194

德国探戈194

[ðə; ði] [wʊlf] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['blʌdʃed] ? " -
The Wolf : " Is it Not Time to Stop all Further Bloodshed ? " 196
这 狼 : " 是 它 不是 时间 到 停止 全部 更远 流血事件 ? " -

狼："难道现在不该停止一切流血冲突了吗？"196

[ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] Dispatch198
The Deutschland Dispatch198
这 德国 Dispatch198

德国快讯198

['beɪlæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] Ass200
Balaam and His Ass200
巴兰 和 他的 Ass200

巴兰和他的驴200

[tiːm] Work202
Team Work202
团队 Work202

团队合作202

" [ai] [həʊp] , [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] ,
" I Hope , My Dear Friends and Allies ,
" 我 希望 , 我的 亲爱的 朋友们 和 盟国 ,

“我希望，我亲爱的朋友和盟友们，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ə'gen] . " -
That I Have Been Able to Make You Feel Happy and Confident Again . " 204
那 我 有 到过 有能力的 到 制作 你 感觉 快乐的 和 自信的 再次 . " -

我很高兴能够让你重新感到快乐和自信。”204

[ə'nʌðə(r)] [neɪl] [ɪn] Hindenburg206
Another Nail In Hindenburg206
其他 指甲 在 Hindenburg206

兴登堡号上的另一颗钉子206

" [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['njuːtrəl] : [sɪŋk] [hɪm] ! " -
" Seems to be Neutral : Sink Him ! " 208
" 似乎 到 是 中性的 : 下沉 他 ! " -

“似乎是中立的：击沉他！”208

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [æks] [ɪz] [leɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] Tree210
Now Also the Axe is Laid Unto the Root of the Tree210
现在 还 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 Tree210

现在，斧头也已放在树根上210

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] France212
The Spirit of France212
这 精神 的 France212

法国精神212

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] " -
" Before The Fall " 214
" 前 这 落下 " -

《堕落之前》214

['jʊərəp] : " [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['sɪvɪlaɪzd] ? " -
Europe : " Am I Not Yet Sufficiently Civilised ? " 216
欧洲 : " 是 我 不是 然而 足够 文明 ? " -

欧洲：“难道我还不够文明吗？”216

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[reɪmeɪkɜːz] -
RAEMAEKERS '
雷马克尔斯 -

雷马克尔斯

[kɑː'tuːn]
CARTOON
卡通片

卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
HISTORY OF THE WAR
历史 的 这 战争

战争史

[kəm'paɪld] [baɪ]
compiled by
编译 经过

编译

[dʒeɪ] . ['mʌri] ['ælɪsən]
J . MURRAY ALLISON
J . 默里 艾莉森

J·默里·艾莉森

['edɪtə(r)][ɒv; əv] [reɪmeɪkɜ˞z] - [kɑː'tuːnz] , [kʊl'tʊə(r)][ɪn] [kɑː'tuːnz] , [ðə; ði]
Editor of Raemaekers ' Cartoons , Kultur in Cartoons , The
编辑 的 雷马克尔斯 - 卡通 , 文化 在 卡通 , 这

《Raemaekers' 卡通》、《卡通文化》、《The》 的编辑

['sentʃəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [reɪmeɪkɜ˞z] - [kɑː'tuːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Century Edition de Luxe Raemaekers ' Cartoons , etc .
世纪 版 德 奢华 雷马克尔斯 - 卡通 , ETC .

世纪版豪华 Raemaekers 漫画等

['vɒljuːm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

[ðə; ði] ['sekənd] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv][wɔː(r)]
THE SECOND TWELVE MONTHS OF WAR
这 第二 十二 几个月 的 战争

战争的第二个十二个月

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1919
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The second year of the war opened in the West with the enemy ,
这 第二 年 的 这 战争 打开 在 这 西方 和 这 敌人 ,

战争的第二年从西线开始，敌军……

[ɔːl'ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [mæn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [mjuː'niʃənmənt] ,
although superior in man power and munitionment ,
虽然 优越的 在 男人 力量 和 弹药 ,

尽管在人力和弹药方面占据优势，

[pɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [frɒm; frəm] [bel'fɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
pinned down to a defensive line from Belfort to the sea .
已置顶 向下 到 一个 防守 线 从 贝尔福特 到 这 海 .

从贝尔福特到海边，被压制在一条防线上。

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd] ,
The new armies of the British Empire were still being raised and trained ,
这 新的 军队 的 这 英国 帝国 是 仍然 存在 提高 和 受过训练 ,

大英帝国的新军队仍在组建和训练中。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['ɪŋɡlənd] [nɔː(r)] [frɑːns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['zenɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and neither England nor France had reached their zenith in the production of
和 两者都不 英格兰 也不 法国 有 达到 他们的 天顶 在 这 生产 的
[ɡʌnz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .
guns and munitions .
枪支 和 弹药 .

当时，英国和法国的枪炮弹药生产都还没有达到鼎盛时期。

[ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'æktɪv] .
The western front was to remain for a time comparatively inactive .
这 西 正面 曾是 到 保持 为了 一个 时间 比较 不活跃 .

西线战场在一段时间内将保持相对平静的状态。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tjuː'tɒnɪk] [draɪv] [θruː] ['pəʊlənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prəʊɡres] ,
In the East the great Teutonic drive through Poland was still in progress ,
在 这 东方 这 伟大的 条顿 驾驶 通过 波兰 曾是 仍然 在 进步 ,

在东部，条顿人对波兰的大规模进攻仍在进行中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['evriweə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'veləpmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
although the Russian armies had everywhere escaped envelopment , and their
虽然 这 俄语 军队 有 到处 逃脱 包围 , 和 他们的
[rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
retreat was nearly at an end .
撤退 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

虽然俄军已在各地摆脱了包围，而且他们的撤退也几乎结束了。

['wɔːsɔː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːɡəst] .
Warsaw was occupied by the Germans early in August .
华沙 曾是 占领 经过 这 德国人 早期的 在 八月 .

华沙在八月初被德军占领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['seprət]
It was a moment chosen by Germany to make an offer of separate
它 曾是 一个 片刻 选定 经过 德国 到 制作 一个 提供 的 分离
[piːs] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
peace to Russia .
和平 到 俄罗斯 .

这是德国选择向俄罗斯提出单独媾和的时机。

[ðə; ði] ['enəmi] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][baɪ]['braɪbəri] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
The enemy sought to gain by bribery what his armies had failed to
这 敌人 寻求 到 获得 经过 受贿 什么 他的 军队 有 失败的 到
[ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
accomplish in the field .
完成 在 这 场地 .

敌人试图通过贿赂来获得其军队在战场上未能取得的成就。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['rʌʃə] .
The offer was rejected by Russia .
这 提供 曾是 拒绝 经过 俄罗斯 .

俄罗斯拒绝了这一提议。

[baɪ][ɒk'təʊbə(r)] ['dʒɜːrməniz] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['efət] [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
By October Germany's greatest military effort so far had failed and the
经过 十月 德国的 最 军队 努力 所以 远的 有 失败的 和 这
['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [stʊd] [ɪn'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbuːkə'viːnə][tuː; tə]['riːgə] .
Russian armies stood intact from the Bukovina to Riga .
俄语 军队 站立 完好无损的 从 这 布科维纳 到 里加 .

到 10 月，德国迄今为止规模最大的军事行动已经失败，俄国军队从布科维纳到里加都保持着完整的阵地。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]
The next great development in the history of the war was the entry of
这 下一个 伟大的 发展 在 这 历史 的 这 战争 曾是 这 入口 的
[bʌl'geəriə][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] .
Bulgaria in October on the side of the Central Powers .
保加利亚 在 十月 在 这 边 的 这 中央 权力 .

战争史上下一个重大进展是保加利亚于十月加入同盟国一方参战。

[waɪlst] [greɪt] ['dʒɜːmən][ænd; ənd]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən] ['fɔːsɪz] [krɒst] [ðə; ði]['dænjuːb][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
Whilst great German and Austro - Hungarian forces crossed the Danube in the north
而 伟大的 德语 和 奥地利 - 匈牙利 力量 交叉 这 多瑙河 在 这 北
[ðə; ði][bʌl'geərɪənz] [ə'tækt] ['sɜːbiə] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] .
the Bulgarians attacked Serbia on the flank .
这 保加利亚人 遭到攻击 塞尔维亚 在 这 侧翼 .

当强大的德意志和奥匈帝国军队从北部渡过多瑙河时，保加利亚人从侧翼进攻塞尔维亚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['sɜːbiə] [ænd; ənd][ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]
In a few weeks Serbia and Montenegro suffered the fate of Belgium and
在 一个 很少 周 塞尔维亚 和 黑山 遭受 这 命运 的 比利时 和
['luksəmˌbɜːg] ,
Luxemburg ,
卢森堡 ,

几周之内，塞尔维亚和黑山就遭遇了比利时和卢森堡同样的命运。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['rendə(r)][mə'tɪəriəl][eɪd]
the British and French troops not having arrived in time to render material aid
这 英国 和 法语 军队 不是 拥有 到达的 在 时间 到 使成为 材料 援助
[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrbiənz] .
to the Serbians .
到 这 塞尔维亚人 .

英国和法国军队未能及时抵达，无法向塞尔维亚人提供物质援助。

[griːs] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['triːti] [wɪð] ['sɜːbiə] ,
Greece , failing to live up to her treaty with Serbia ,
希腊 , 失败 到 居住 向上 到 她 条约 和 塞尔维亚 ,

希腊未能履行与塞尔维亚的条约,

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs]
contributed to the defeat of that country and was for many months
贡献 到 这 击败 的 那 国家 和 曾是 为了 许多 几个月
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]
to form a menace to the allied troops who were making the port of
到 形式 一个 威胁 到 这 盟军 军队 WHO 是 制作 这 港口 的
[sə'lɒnikə] [ðeə(r)] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .
Salonika their base in the Balkans .
塞萨洛尼卡 他们的 根据 在 这 巴尔干 .

这导致了该国的战败,并且在接下来的几个月里,对以萨洛尼卡港为巴尔干基地的盟军构成了威胁。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['westən] ['ælaɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
In the meantime the western allies had taken the offensive in September ,
在 这 与此同时 这 西 盟国 有 已采取 这 进攻 在 九月 ,

与此同时,西方盟军在9月份发动了攻势。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'tækɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]
the French attacking in Champagne and the British in
这 法语 攻击 在 香槟酒 和 这 英国 在

法国人在香槟地区发动进攻,英国人则在……

[[ˌpiː 'dʒiː] [sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['flɑːndəz] .
Flanders .
弗兰德斯 .

弗兰德斯。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['drɪvn] [həʊm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'fensɪv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl]
The attack was not driven home and no further offensive upon a large scale
这 攻击 曾是 不是 驱动 家 和 不 更远 进攻 之上 一个 大的 规模
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
was to take place until July in the following year .
曾是 到 拿 地方 直到 七月 在 这 下列的 年 .

这次袭击并未取得成效,直到次年7月才再次发生大规模进攻。

['dʒænjuəri] [sɔː] [gə'lɪpəli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
January saw Gallipoli evacuated by the Allies ,
一月 锯 加里波利 疏散 经过 这 盟国 ,

1月,盟军撤离了加里波利。

[rɪ'liːsɪŋ] ['tɜːkɪʃ] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə]
releasing Turkish troops for service in Mesopotamia which was doubtless to
发布 土耳其 军队 为了 服务 在 美索不达米亚 哪个 曾是 毫无疑问 到
[hæv; həv] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['leɪtə(r)] [ɒn]
have its effect in the fall of Kut and the capture of the garrison later on
有 它是 影响 在 这 落下 的 库特 和 这 捕获 的 这 驻军 之后 在
.
.
.

释放土耳其军队到美索不达米亚服役,这无疑对库特的陷落和后来的守军被俘产生了影响。

[leɪt] [ɪn] ['februəri] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn][æt; ət] ['vɛdʌn] ,
Late in February the great German offensive began at Verdun ,
晚的 在 二月 这 伟大的 德语 进攻 开始 在 凡尔登 ,

二月下旬，德军在凡尔登发动了大规模攻势。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
an offensive which was to prove the most costly defeat of the German
一个 进攻 哪个 曾是 到 证明 这 最多 昂贵 击败 的 这 德语
[ɑːmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
arms during the war .
武器 期间 这 战争 .

这次攻势最终被证明是德军在战争期间代价最为惨重的失败。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɛdʌn] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
The Battle of Verdun continued for months and may be said to have
这 战斗 的 凡尔登 持续 为了 几个月 和 可能 是 说 到 有
[biːn] ['defɪnətli] [lɒst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][baɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
been definitely lost by the Germans by the 1st of July .
到过 确实 丢失的 经过 这 德国人 经过 这 1st 的 七月 .

凡尔登战役持续了数月，可以说到7月1日，德军已经彻底战败。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] [ɑː'miːniə] [hæd; həd]['biːt(ə)n][ðə; ði]
Meanwhile the Russian armies in the Caucasus and Armenia had beaten the
同时 这 俄语 军队 在 这 高加索 和 亚美尼亚 有 被打败 这
[tɜːrks] [ɪn] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ,
Turks in many engagements ,
土耳其人 在 许多 订婚 ,

与此同时，俄军在高加索和亚美尼亚的多次战役中击败了土耳其军队。

['teɪkɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['ɜːrzərʊm] [wɪð] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['prɪznər]
taking amongst other towns the fortress of Erzerum with great numbers of prisoners
采取 在 其他 城镇 这 堡垒 的 埃尔祖鲁姆 和 伟大的 数字 的 囚犯
[ænd; ənd] ['mɪlətri] [stɔːz] .
and military stores .
和 军队 商店 .

攻占了包括埃尔祖鲁姆要塞在内的多个城镇，俘虏了大量战俘，并缴获了大量军需品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ri'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]
The other Russian armies in the north , reorganized and thoroughly equipped with
这 其他 俄语 军队 在 这 北 , 重组 和 彻底 配备 和
[mjuː'niʃənmənt] ,
munitionment ,
弹药 ,

北方其他俄军部队经过重组，弹药储备充足。

[bɪ'gæn][ɪn][dʒuːn][ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'vɑːns] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][laɪn][frɒm; frəm]['riːgə][tuː; tə][ðə; ði]
began in June their magnificent advance all along their line from Riga to the
开始 在 六月 他们的 壮丽 进步 全部 沿着 他们的 线 从 里加 到 这
['ka:peiθjənz] .
Carpathians .
喀尔巴阡山脉 .

六月，他们开始了从里加到喀尔巴阡山脉沿线的辉煌征程。

[ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['witnis] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
The last month of the second year of the war witnessed the beginning of
这 最后的 月 的 这 第二 年 的 这 战争 目击者 这 开始 的
[ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] " [ɪn][ðə; ði] [west] ,
the " big push " in the west ,
这 " 大的 推 " 在 这 西方 ,

战争第二年最后一个月，西线开始了“大攻势”。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɪn][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] ,
the Russian advance in the east , the retreat of the Austrians in the Trentino ,
这 俄语 进步 在 这 东方 , 这 撤退 的 这 奥地利人 在 这 特伦蒂诺 ,

俄军在东线的推进，奥地利军队在特伦蒂诺的撤退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] - [sək'sesf(ə)l] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪsənˌzoʊ] .
and the beginning of the Italians ' successful thrust upon the Isonzo .
和 这 开始 的 这 意大利人 - 成功的 推力 之上 这 伊松佐 .

意大利人开始成功地向伊松佐河推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['meɪdʒə(r)] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [reɪmeɪkɚz] -
It is with these major military operations of the year with which Raemaekers '
它 是 和 这些 主要的 军队 运营 的 这 年 和 哪个 雷马克尔斯 -
[kɑː'tuːnz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [diːl] .
cartoons on the following pages deal .
卡通 在 这 下列的 页面 交易 .

雷马克斯在接下来的几页漫画中描绘的，正是今年的这些重大军事行动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['hæpəniŋz] .
He did not neglect to record , however , many of the minor happenings .
他 做过 不是 忽视 到 记录 , 然而 , 许多 的 这 次要的 事件 .

然而，他并没有忽略记录许多琐碎的事情。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['diːviəs] [piːs] [muːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['kɒment]
The various and devious peace moves of the enemy did not escape his comment
这 各种各样的 和 狡猾的 和平 移动 的 这 敌人 做过 不是 逃脱 他的 评论
[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][kəʊld] ['blʌdɪd] ['məːdə] [ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fraɪ'æt] .
nor did the cold blooded murders of Nurse Cavell and Captain Fryatt .
也不 做过 这 寒冷的 血腥 谋杀案 的 护士 卡维尔 和 队长 弗莱亚特 .

敌人的各种阴险的和平举措没有逃过他的评论，卡维尔护士和弗莱亚特上尉被冷血谋杀的事件也没有逃过他的评论。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['zepəlɪn] ['ruːθləsnəs] [ænd; ənd]
He has recorded also many examples of German Zeppelin Ruthlessness and
他 有 记录 还 许多 示例 的 德语 齐柏林飞艇 冷酷无情 和
['dʒɜːmən]['paɪrəsi][ɒn][ðə; ði] [siː] .
German Piracy on the sea .
德语 海盗行为 在 这 海 .

他还记录了许多德国齐柏林飞艇的残暴行径和德国海盗在海上的活动。

['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌsɪks] [kraɪm][ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪplə'mætɪk]
Notable amongst the latter is the Sussex crime and its subsequent diplomatic
值得注意的 在 这 后者 是 这 苏塞克斯 犯罪 和 它是 随后的 外交
[dɪ'veləpmənts] ,
developments ,
发展 ,

其中最引人注目的是苏塞克斯郡犯罪事件及其后续的外交发展。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .
which were to play such an important part in America's entry into the war .
哪个 是 到 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 美国的 入口 进入 这 战争 .

这些事件在美国参战过程中发挥了至关重要的作用。

[dʒeɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
J . M . A .
J . M . 一个 .

日本气象厅

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɒljuːm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] , ['ɔːgəst] , -
THE ANNIVERSARY , AUGUST , 1915
这 周年纪念日 , 八月 , -

周年纪念日，1915年8月

[bər'nɑːrdi] : " [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [sə'pɑːst] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?
Bernhardi : " Have we not surpassed your most sanguine expectations ?
伯恩哈迪 : " 有 我们 不是 超越 你的 最多 乐观 期望 ?

伯恩哈迪："难道我们没有超出您最乐观的预期吗？"

" ['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [bə'lɪdʒərənts] ['djʊərɪŋ] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] :
" Total losses amongst all belligerents during first year of war :
" 全部的 损失 在 全部 交战方 期间 第一的 年 的 战争 :

"战争第一年所有参战国的总损失：

[kɪld] ['wuːndɪd] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪznər] Total3 , - , - [faɪv] , - , - [ˌtuː'tuː] , - , -
Killed Wounded Missing and Prisoners Total3 , 026 , 713 5 , 768 , 994 2 , 673 , 188
被杀 受伤 丢失的 和 囚犯 Total3 , - , - 5 , - , - 2 , - , -

- , - , -
11 , 528 , 895
- , - , -

死亡 受伤 失踪 和被俘 总计 3,026,713 5,768,994 2,673,188 11,528,895

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
Nineteenth Century and After .
第十九 世纪 和 后 .

十九世纪及以后。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kɪŋ] ['ælbərts] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp]
KING ALBERT'S ANSWER TO THE POPE
国王 阿尔伯特的 回答 到 这 教皇

阿尔伯特国王对教皇的答复

" [wɪð] [hɪm] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['devəsteɪtɪd] [maɪ] ['kʌntri] , [bɜːnd] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [dɪ'strɔɪd]
" With him who broke his word , devastated my country , burned my villages , destroyed
" 和 他 WHO 打破 他的 单词 , 遭受重创 我的 国家 , 烧伤 我的 村庄 , 损毁

[maɪ] [taʊnz] ,
my towns ,
我的 城镇 ,

"他背信弃义，蹂躏我的国家，焚毁我的村庄，摧毁我的城镇，

['desɪkreɪtɪd] [maɪ] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['məːdə] [maɪ]['piːp(ə)l] ,
desecrated my churches , and murdered my people ,
亵渎 我的 教堂 , 和 被谋杀 我的 人们 ,

他们亵渎了我的教堂，屠杀了我的人民，

[ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]
I will not make peace before he is expelled from my country and punished
我 将要 不是 制作 和平 前 他 是 被驱逐 从 我的 国家 和 受到惩罚
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
for his crimes .
为了 他的 犯罪 .

在他被驱逐出境并因其罪行受到惩罚之前，我不会接受和平。

" [tə'deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [sæd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
" Today , on the sad anniversary of the terrible conflict ,
" 今天 , 在 这 伤心 周年纪念日 的 这 糟糕的 冲突 ,

“今天，在这场可怕冲突的悲痛周年纪念日，

['aʊə(r)] [hɑːt] [gɪvz] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [suːn] [end] .
our heart gives forth the wish that the war will soon end .
我们的 心 给予 前进 这 希望 那 这 战争 将要 很快 结尾 .

我们衷心希望战争早日结束。

[wiː; wi] [reɪz] [ə'gen] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
We raise again our voice to utter a fatherly cry for peace .
我们 增加 再次 我们的 嗓音 到 说出 一个 父爱 哭 为了 和平 .

我们再次高声呼喊，发出父亲般的和平呼声。

[meɪ] [ðɪs] [kraɪ] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
May this cry , dominating the frightful noise of arms ,
可能 这 哭 , 占据主导地位 这 可怕 噪音 的 武器 ,

愿这声呐喊，盖过可怕的兵器轰鸣，

[riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['piːplz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
reach the warring peoples and their chiefs and induce kindly and more
抵达 这 战争 人民 和 他们的 酋长们 和 诱导 亲切地 和 更多的
[sə'riːn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
serene intentions .
安详 意图 .

接触交战各方及其首领，引导他们产生友善和更平和的意愿。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpl] [piːs] [ə'piːl] ,
From the Papal Peace Appeal ,
从 这 教皇 和平 上诉 ,

摘自教宗和平呼吁书

['ɔːgəst] [wʌn] , - .
August 1 , 1916 .
八月 1 , - .

1916年8月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [piːs]
A STABLE PEACE
一个 稳定的 和平

稳定的和平

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
The Kaiser : " And remember , if they do not accept it , I deny it
这 凯撒 : " 和 记住 , 如果 他们 做 不是 接受 它 , 我 否定 它
[ˌɔːltə'geðə(r)]
altogether
共

皇帝：“记住，如果他们不接受，我就完全否认。”

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd] [gə'lɪʃɪə] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ] [bɜː'lɪn] [tuː; tə]['petrəugræd] ;
" That the Dardanelles and Galicia had been offered by Berlin to Petrograd ;
" 那 这 达达尼尔海峡 和 加利西亚 有 到过 提供 经过 柏林 到 彼得格勒 ;

“柏林曾向彼得格勒提出将达达尼尔海峡和加利西亚割让；

[ðæt] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] ,
that Egypt was asked for Turkey ,
那 埃及 曾是 问 为了 火鸡 ,

有人向埃及询问土耳其的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and that the mediation of the Pope was desired on the basis of the
和 那 这 调解 的 这 教皇 曾是 想要的 在 这 基础 的 这
[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
restitution of Belgium ,
归还 的 比利时 ,

而教皇的调解是基于比利时归还领土这一条件而进行的。

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [geɪnd] ['kʌrənsi] [bɪ'twiːn] ['ɔːg] . [faɪv] ,
were some of the reports which gained currency between Aug . 5 ,
是 一些 的 这 报告 哪个 获得 货币 之间 八月 . 5 ,

以下是一些在8月5日之后广为流传的报道：

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd] ['ɔːg] . - ,
the date of the fall of Warsaw , and Aug . 12 ,
这 日期 的 这 落下 的 华沙 , 和 八月 . - ,

华沙陷落的日期，以及8月12日，

[wen] [ðə; ði]['noʊˌvoʊ] ['vrɛmjə] [ɒv; əv]['petrəugræd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['əʊvətjˌɔːz]
when the Novoe Vremya of Petrograd confirmed the rumors of German overtures
什么时候 这 诺沃 时间 的 彼得格勒 确认的 这 谣言 的 德语 序曲
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [wɪð] ['rʌʃə] .
for a separate peace with Russia .
为了 一个 分离 和平 和 俄罗斯 .

当彼得格勒的《新时代报》证实了德国向俄罗斯提出单独媾和的传闻时。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm]['petrəugræd][ænd; ənd][frɒm; frəm][mɪ'læn] [ə'naʊnsmənts] [ðæt] ,
Almost simultaneously from Petrograd and from Milan announcements that ,
几乎 同时地 从 彼得格勒 和 从 米兰 公告 那 ,
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,
after the capture of Warsaw ,
后 这 捕获 的 华沙 ,

几乎与此同时，彼得格勒和米兰方面都传来消息，称在攻占华沙之后，

[ˈdʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈlɪmɪnəri] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
Germany was seriously engaged in preliminary negotiations for the establishment
德国 曾是 严重地 已订婚的 在 初步的 谈判 为了 这 建立
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] .
of a peace were published .
的 一个 和平 是 已发布 .

德国认真参与建立和平的初步谈判的消息已经公布。

[bɪˈsaɪdz] [ɡəˈlɪʃɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] , [ðə; ði] [ˈnoʊˌvoʊ] [ˈvrɛmjə] [sed] ,
Besides Galicia and the Dardanelles , the Novoe Vremya said ,
除了 加利西亚 和 这 达达尼尔海峡 , 这 诺沃 时间 说 ,

《新时代报》还指出，除了加利西亚和达达尼尔海峡之外，

[ˈdʒɜːməni] [wʊd] [ˌɡærənˈtiː] [ðə; ði] [ɪnˈteɡrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnˈtɪr] ,
Germany would guarantee the integrity of the Russian frontiers ,
德国 会 保证 这 正直 的 这 俄语 前沿 ,

德国将保证俄罗斯边境的完整。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdʒɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv] [siːd] [ðæt] [ˈkʌntri]
at the same time stipulating for Egypt on the pretext of ceding that country
在 这 相同的 时间 规定 为了 埃及 在 这 借口 的 让步 那 国家
[tuː; tə] [ˈtɜːki] ,
to Turkey ,
到 火鸡 ,

与此同时，以将埃及割让给土耳其为借口，为埃及制定了相关条款。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈrʌʃəz] [ˈælaɪz] .
and for a free hand to deal with Russia's allies .
和 为了 一个 自由的 手 到 交易 和 俄罗斯的 盟国 .

并有权自由处置俄罗斯的盟友。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðiːz] [ˈɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [zɑːrz] [ˈɡʌvənmənt] .
The report declared that these offers were rejected by the Czar's Government .
这 报告 声明 那 这些 优惠 是 拒绝 经过 这 沙皇的 政府 .

报告指出，这些提议遭到了沙皇政府的拒绝。

" [ˈkʌrənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] " ,
" Current History " ,
" 当前的 历史 " ,

“当前历史”

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swaɪn]
THROWN TO THE SWINE
抛掷 到 这 猪

扔给猪

[ɒn] ['ɔːgəst] [faɪv] , - , [mɪs] ['kævl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [dɪ'rektrɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
On August 5 , 1915 , Miss Cavell , an English woman , directress of a large
在 八月 5 , - , 错过 卡维尔 , 一个 英语 女士 , 导演 的 一个 大的
['nɜːsɪŋ] [həʊm] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
nursing home at Brussels ,
护理 家 在 布鲁塞尔 ,

1915年8月5日，卡维尔小姐，一位英国女子，布鲁塞尔一家大型疗养院的院长，

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]
was quietly arrested by the German authorities and confined in the prison of
曾是 悄悄 被捕 经过 这 德语 当局 和 受限 在 这 监狱 的
[ˌes 'tiː] . [dʒɪlz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] ['strægləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz]
St . Gilles on the charge that she had aided stragglers from the Allied Armies
英石 . 吉尔斯 在 这 收费 那 她 有 协助 掉队者 从 这 盟军 军队
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][frɒm; frəm]['beldʒəm][tuː; tə] ['hɒlənd] ,
to escape across the frontier from Belgium to Holland ,
到 逃脱 穿过 这 边境 从 比利时 到 荷兰 ,

她被德国当局悄悄逮捕，并被关押在圣吉尔监狱，罪名是她帮助盟军掉队的士兵从比利时越过边境逃往荷兰。

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mʌni] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]
furnishing them with money , clothing and information concerning the route to
家具 他们 和 钱 , 衣服 和 信息 有关 这 路线 到
[biː; bi] ['fɒləʊd] .
be followed .
是 随后 .

向他们提供金钱、衣物和有关行进路线的信息。

[wiː; wi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] (['bærən] [vɒn] [dɜːr] [læŋkən]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd]
We reminded him (Baron Von der Lancken) of the burning of Louvain and
我们 提醒 他 (男爵 冯 德尔 兰肯) 的 这 燃烧 的 鲁汶 和
[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] ,
the sinking of the Lusitania ,
这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 ,

我们提醒他（冯·德·兰肯男爵）鲁汶大火和卢西塔尼亚号沉没的往事。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [wʊd] [stɜː(r)][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]
and told him that this murder would stir all civilized countries with horror and
和 讲述 他 那 这 谋杀 会 搅拌 全部 文明 国家 和 恐怖 和
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

并告诉他，这起谋杀案将令所有文明国家感到震惊和厌恶。

[kaʊnt] [hærək] [brəʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Count Harrach broke in at this with the rather irrelevant remark that he would
数数 哈拉赫 打破 在 在 这 和 这 相当 无关紧要 评论 那 他 会
['rɑːðə(r)] [siː] [mɪs] ['kævl] [ʃɒt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]
rather see Miss Cavell shot than have harm come to one of the humblest
相当 看 错过 卡维尔 射击 比 有 伤害 来 到 一 的 这 最谦逊的
['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] ,
German soldiers ,
德语 士兵 ,

哈拉赫伯爵插话进来，说了句无关紧要的话，说他宁愿看到卡维尔小姐被枪毙，也不愿看到一个最卑微的德国士兵受到伤害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'ɡret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] " [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [əʊld]
and his only regret was that they had not " three or four English old
和 他的 仅有的 后悔 曾是 那 他们 有 不是 " 三 或者 四 英语 老的
['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] .
women to shoot .
女性 到 射击 .

他唯一的遗憾是他们没有"三四个英国老妇人可以射杀"。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊðsəm] [fækt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
" The day brought forth another loathsome fact in connection with the case .
" 这 天 带来 前进 其他 令人厌恶的 事实 在 联系 和 这 案件 .

"这一天又揭露了与此案相关的另一个令人厌恶的事实。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['kævl] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'naʊnst] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] .
It seems the sentence of Miss Cavell was not pronounced in open court .
它 似乎 这 句子 的 错过 卡维尔 曾是 不是 发音 在 打开 法庭 .

卡维尔小姐的判决似乎没有在公开法庭上宣判。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] , [ə'pærəntli] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es]
Her executioners , apparently in hope of concealing their intentions from us
她 刽子手 , 显然 在 希望 的 隐藏 他们的 意图 从 我们
,
,
,

她的刽子手们，显然是希望向我们隐瞒他们的意图，

[went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sel] [ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɒn]
went into her cell and there behind locked doors pronounced sentence upon
去 进入 她 细胞 和 那里 在后面 已锁定 门 发音 句子 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他走进她的牢房，在紧闭的牢门后宣判了她的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
It is all a piece with the other things they have done .
它 是 全部 一个 片 和 这 其他 事物 他们 有 完毕 .

这一切都与他们之前所做的其他事情一脉相承。

[hjuː] ['ɡɪbs(ə)n] ,
Hugh Gibson ,
休 吉布森 ,

休·吉布森

[fɜːst] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
First Secretary of the American
第一的 秘书 的 这 美国人

美国第一秘书

[lɪ'ɡeɪʃn] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] .
Legation at Brussels .
使馆 在 布鲁塞尔 .

驻布鲁塞尔使馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['mɑːtəd] [nɜːs]
THE MARTYRED NURSE
这 殉道者 护士

殉道护士

['wɪljəm] : " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prəʊtest]
William : " Now you can bring me the American protest
威廉 : " 现在 你 能 带来 我 这 美国人 反对

威廉：“现在你可以把美国的抗议活动带给我了。”

" ['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [həʊp] ,
" Even when I was ready to abandon all hope ,
" 甚至 什么时候 我 曾是 准备好 到 放弃 全部 希望 ,

“即使我准备放弃所有希望的时候，

[lə'vɑːl][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Leval was unable to believe that the German authorities would persist in their decision ,
水平 曾是 无法 到 相信 那 这 德语 当局 会 坚持 在 他们的 决定 ,

勒瓦尔无法相信德国当局会坚持他们的决定。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [məʊst] ['tʌtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɪti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .
and appealed most touchingly and feelingly to the sense of pity for which we looked in vain .
和 上诉 最多 感人地 和 有感情地 到 这 感觉 的 遗憾 为了 哪个 我们 看起来 在 徒劳 .

它以最感人、最真挚的方式唤起了我们徒劳寻求的怜悯之心。

[hjuː] ['gɪbs(ə)n] ,
Hugh Gibson ,
休 吉布森 ,

休·吉布森

[fɜːst] ['sekrət(ə)ri] [ə'merɪkən]
First Secretary American
第一的 秘书 美国人

美国第一秘书

[lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] .
Legation at Brussels .
使馆 在 布鲁塞尔 .

驻布鲁塞尔使馆。

[tuː; tə] [kən'dem] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst]['krɪmɪn(ə)l] ,
To condemn any human being , even if he were the vilest criminal ,
到 谴责 任何 人类 存在 , 甚至 如果 他 是 这 最卑鄙的 刑事 ,

即使是最卑鄙的罪犯，也要谴责任何人。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪm][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wɒz; wəz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ædɪkwət] .
at 5 o'clock in the afternoon and execute him at 2 A . M . was an act of barbarism for which no possible condemnation is adequate .
在 5 点钟 在 这 下午 和 执行 他 在 2 一个 . M . 曾是 一个 行为 的 野蛮 为了 哪个 不 可能的 谴责 是 足够的 .

下午 5 点逮捕他，凌晨 2 点处决他，这是一种野蛮行径，任何谴责都不足以形容其残忍。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Under these circumstances , it would be incredible , if the facts were not
在下面 这些 情况 , 它 会 是 极好的 , 如果 这 事实 是 不是
[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ,
beyond dispute ,
超过 争议 ,

在这种情况下，如果事实并非毫无争议，那将令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]
that the request of the United States for a little delay was not only
那 这 要求 的 这 团结的 各州 为了 一个 小的 延迟 曾是 不是 仅有的
['bruːtəli] [rɪ'fjuːzd] ,
brutally refused ,
残酷地 拒绝 ,

美国提出的稍作延期的请求不仅遭到了无情的拒绝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ]
but that our Legation was deliberately misled and deceived until the death
但 那 我们的 使馆 曾是 故意地 被误导 和 受骗 直到 这 死亡
['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] .
sentence had been inflicted .
句子 有 到过 造成的 .

但直到死刑判决下达，我们的使馆才被故意误导和欺骗。

[dʒeɪmz][em] . [bek]
James M . Beck
詹姆斯 M . 贝克

詹姆斯·M·贝克

[ɪn] " [njuː] [jɔːk] [taɪmz] " .
In " New York Times " .
在 " 新的 约克 《时代周刊》 " .

在《纽约时报》上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]
THE YELLOW BOOK
这 黄色的 书

黄皮书

" [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]
" Unmasked
" 揭开面纱

“揭开面纱”

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ['jeləʊ] [bʊk] [ɪn] ['ɔːgəst] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" The publication of the French Government Yellow Book in August dealing with the
" 这 发布 的 这 法语 政府 黄色的 书 在 八月 处理 和 这
[ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [pruːvd] [ðæt] [waɪlst] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz]
diplomatic events which led up to the war proved that whilst Germany was
外交 活动 哪个 引领 向上 到 这 战争 已证实 那 而 德国 曾是
[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [prɪ'peərɪŋ]
assuring the nations of her peaceful intentions she was secretly preparing
保证 这 国家 的 她 和平 意图 她 曾是 偷偷 准备
[fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
for war .
为了 战争 .

"法国政府于 8 月出版的《黄皮书》记录了导致战争爆发的外交事件，这证明德国在向各国保证其和平意图的同时，却在秘密地准备战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[juː]
U'S
我们

我们

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] : " [wel] , ['tɪrpɪts] , [juːv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?
His Majesty : " Well , Tirpitz , you've sunk a great many ?
他的 威严 : " 出色地 , 提尔皮茨 , 你已经 沉没 一个 伟大的 许多 ?

陛下："嗯，提尔皮茨号，你击沉了很多敌舰？"

" ['tɪrpɪts] : " [jes] , ['saɪə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [juː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" Tirpitz : " Yes , sire , here is another U coming down .
" 提尔皮茨 : " 是的 , 父系 , 这里 是 其他 U 未来 向下 .

提尔皮茨："是的，陛下，又有一架U型机炮正在降落。"

" [ɒn] ['ɔːgəst] - , - , ['skwɒdrən] - [kə'mɑːndə(r)] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [dɪ'strɔɪd] ['sɪŋg(ə)l] -
" On August 26 , 1915 , Squadron - Commander A . W . Bigsworth destroyed single -
" 在 八月 - , - , 中队 - 指挥官 一个 . W . - 损毁 单身的 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ,

1915年8月26日，中队长A·W·比格斯沃思单枪匹马摧毁了......

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [baɪ] [bɒmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] [ɒf] ['ɒstend; ɒs'tend] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst]
a German submarine by bombs from his aeroplane off Ostend on the coast
一个 德语 潜艇 经过 炸弹 从 他的 飞机 离开 奥斯坦德 在 这 海岸
[ɒv; əv] ['beldʒəm] .
of Belgium .
的 比利时 .

他驾驶飞机在比利时奥斯坦德海岸附近用炸弹击沉了一艘德国潜艇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['epɪsəʊd] :
The British Admiralty said in reference to this episode :
这 英国 海军部 说 在 参考 到 这 插曲 :

英国海军部就此事表示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['steɪtmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
" It is not the practice of the Admiralty to publish statements regarding the
" 它 是 不是 这 实践 的 这 海军部 到 发布 声明 关于 这
['lɒsɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
losses of German submarines ,
损失 的 德语 潜艇 ,

"海军部没有公布有关德国潜艇损失的声明的惯例。"

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
important though they have been ,
重要的 尽管 他们 有 到过 ,

尽管它们很重要，

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
in cases where the enemy have no other sources of information as to the
在 案例 在哪里 这 敌人 有 不 其他 来源 的 信息 作为 到 这
[taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .
time and place at which these losses have occurred .
时间 和 地方 在 哪个 这些 损失 有 发生 .

在敌方没有其他信息来源了解这些损失发生的时间和地点的情况下。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , [haʊ'evə(r)] ,
In the case referred to above , however ,
在 这 案件 指 到 多于 , 然而 ,

然而，在上述案例中，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [fiːt] [ɒv; əv] ['skwɒdrən] - [kə'mɑːndə(r)] - [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]
the brilliant feat of Squadron - Commander Bigsworth was performed in the
这 杰出的 特技 的 中队 - 指挥官 - 曾是 执行 在 这
[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
immediate neighbourhood of the coast in occupation of the enemy ,
即时 邻里 的 这 海岸 在 职业 的 这 敌人 ,

中队长比格斯沃思的杰出壮举是在敌军占领的海岸附近完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ˌsʌbmə'riːn] [hæz; həz] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
and the position of the sunken submarine has been located by a German
和 这 位置 的 这 凹陷 潜艇 有 到过 位于 经过 一个 德语
[dɪ'strɔɪə(r)] .
destroyer .
驱逐舰 .

德国驱逐舰已经确定了沉没潜艇的位置。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['pæləs] [ə'θiːni] : " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Pallas Athene : " Has it come to this ?
帕拉斯 雅典娜 : " 有 它 来 到 这 ?

帕拉斯·雅典娜："事情竟然发展到这种地步了吗？"

" [wen] , [ɒn] [sept] . - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bʌl'geəriən][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [em] . [ˌvenɪ'zeləs] ,
" When , on Sept . 21 , after the Bulgarian mobilization had begun , M . Venizelos ,
" 什么时候 , 在 九月 . - , 后 这 保加利亚语 动员 有 开始 , M . 韦尼泽洛斯 ,

"9月21日，保加利亚动员开始后，M. Venizelos，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [griːs] , [ɑːskt] [frɑːns] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
who was then Prime Minister of Greece , asked France and ourselves for
WHO 曾是 然后 主要的 部长 的 希腊 , 问 法国 和 我们自己 为了
- ,
150 ,
- ,

当时的希腊总理向法国和我们请求提供150美元，

- [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [griːs] [wʊd] ['məʊbəlaɪz] ['ɔːlsəʊ] .
000 men , it was on the express understanding that Greece would mobilize also .
- 男人 , 它 曾是 在 这 表达 理解 那 希腊 会 动员 还 .

1000名士兵，前提是希腊也要动员起来。

[griːs] [dɪd] , [ɪn] [fækt] , ['məʊbəlaɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [sept] . - ,
Greece did , in fact , mobilize under his direction on Sept . 24 ,
希腊 做过 , 在 事实 , 动员 在下面 他的 方向 在 九月 . - ,

事实上，希腊在他的指挥下于9月24日进行了动员。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] [ðæt] [em] . [ˌvenɪ'zelɒs] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l]
but it was not until Oct . 2 that M . Venizelos found himself able
但 它 曾是 不是 直到 十月 . 2 那 M . 韦尼泽洛斯 成立 他自己 有能力的
[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l]
to agree to the landing of British and French troops under the formal
到 同意 到 这 降落 的 英国 和 法语 军队 在下面 这 正式的
['prəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

但直到10月2日，韦尼泽洛斯才在正式抗议的背景下同意英法军队登陆。

[ə; eɪ] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l] ['prəʊtest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ]
a merely formal protest , which he had already made to the French
一个 仅仅 正式的 反对 , 哪个 他 有 已经 制成 到 这 法语
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

这仅仅是一份形式上的抗议，他之前已经向法国政府提出过抗议。

[ɒn] [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] — [ai] [wɪʃ] [ðiːz] [deɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] — [em] . [ˌvenɪ'zelɒs]
On Oct . 4 — I wish these dates to be borne in mind — M . Venizelos
在 十月 . 4 — 我 希望 这些 日期 到 是 出生 在 头脑 — M . 韦尼泽洛斯
[ə'naʊnst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] ['tʃeɪmbə(r)] ,
announced what had happened to the Greek Chamber ,
宣布 什么 有 发生 到 这 希腊语 商会 ,

10月4日——我希望大家记住这个日期——韦尼泽洛斯总统宣布了希腊商会发生的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [griːs] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['triːti]
and at the same time declared that Greece must abide by her treaty
和 在 这 相同的 时间 声明 那 希腊 必须 遵守 经过 她 条约
[wɪð] ['sɜːbiə] .
with Serbia .
和 塞尔维亚 .

同时宣布希腊必须遵守与塞尔维亚签订的条约。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [em] . [ˌvenɪ'zelɒs] [rɪ'zaɪnd]
The next day the King repudiated the declaration and then M . Venizelos resigned
这 下一个 天 这 国王 被否认 这 宣言 和 然后 M . 韦尼泽洛斯 辞职
.
.
.

第二天，国王否决了该声明，随后韦尼泽洛斯辞职。

[ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:səs] ['fi:dərɪs]
The new Government which succeeded declined to recognize that a casus foederis
这 新的 政府 哪个 成功了 拒绝 到 认出 那 一个 理由 联邦
[hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [gri:s] [ænd; ənd] ['sɜ:biə] ,
had arisen between Greece and Serbia ,
有 出现 之间 希腊 和 塞尔维亚 ,

继任的新政府拒绝承认希腊和塞尔维亚之间已经形成了盟约关系。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [gri:s] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɒmən] [kɔ:z] [wɪð] ['sɜ:biə]
in spite of our constant insistence that Greece should make common cause with Serbia
在 尽管如此 的 我们的 持续的 坚持 那 希腊 应该 制作 常见的 原因 和 塞尔维亚
,
,
,

尽管我们一直坚持希腊应该与塞尔维亚结成共同联盟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [gri:k] ['gʌvənmənt] , [waɪl] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn]
and the new Greek Government , while declaring their desire to remain on
和 这 新的 希腊语 政府 , 尽管 声明 他们的 欲望 到 保持 在
['frendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
friendly terms with the Allies ,
友好的 条款 和 这 盟国 ,

希腊新政府在宣布希望与盟军保持友好关系的同时，

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [nju:'træləti] .
declined to depart from their attitude of neutrality .
拒绝 到 离开 从 他们的 态度 的 中立 .

他们拒绝改变其中立态度。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
H . H . Asquith , House of Commons ,
H . H . 阿斯奎斯 , 房子 的 公共领域 ,

H·H·阿斯奎斯，下议院议员

[nəʊ'vembə(r)] [ˌtu:'tu:] , - .
November 2 , 1915 .
十一月 2 , - .

1915年11月2日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪkt] [aʊt]
THE NEXT TO BE KICKED OUT
这 下一个 到 是 踢 出去

下一个被踢出去的人

- ['mɑ:stə(r)]
Dumba's Master
- 掌握

敦巴的师傅

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ɪn'tent][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌmbə] [tuː; tə]
By reason of the admitted purpose and intent of Mr . Dumba to
经过 原因 的 这 承认 目的 和 意图 的 先生 . 敦巴 到

[kən'spaɪə(r)][tuː; tə]['krɪp(ə)l] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
conspire to cripple legitimate industries of the people of the United States
合谋 到 削弱 合法的 行业 的 这 人们 的 这 团结的 各州

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪgrənt]
and to interrupt their legitimate trade and by reason of the flagrant
和 到 打断 他们的 合法的 贸易 和 经过 原因 的 这 明目张胆

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk][prə'praɪəti][ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [prə'tektɪd] [baɪ]
violation of diplomatic propriety in employing an American citizen protected by
违反 的 外交 礼 在 雇用 一个 美国人 公民 受保护 经过

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑːspɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət]['beərə(r)][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [θruː] [ðə; ði]
an American passport as a secret bearer of official dispatches through the
一个 美国人 护照 作为 一个 秘密 持有人 的 官方的 派遣 通过 这

[laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] ,
lines of the enemy of Austria - Hungary ,
线条 的 这 敌人 的 奥地利 - 匈牙利 ,

鉴于邓巴先生承认其阴谋目的是破坏美国人民的合法产业并中断其合法贸易，并且由于公然违反外交礼仪，雇用一名持有美国护照的美国公民作为秘密信使，穿越奥匈帝国敌军防线传递官方文件，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌmbə] [ɪz]
the President directs me to inform your Excellency that Mr . Dumba is
这 总统 导演 我 到 通知 你的 阁下 那 先生 . 敦巴 是

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði]
no longer acceptable to the Government of the United States as the
不 更长 可接受 到 这 政府 的 这 团结的 各州 作为 这

[æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
Ambassador of his Imperial Majesty at Washington .
大使 的 他的 帝国 威严 在 华盛顿 .

总统指示我告知阁下，美国政府不再接受杜姆巴先生担任陛下驻华盛顿大使一职。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [nəʊt]
Official American Note
官方的 美国人 笔记

官方美国钞票

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv]
Requesting the Recall of
请求 这 记起 的

请求召回

['mɪstə(r)] . ['dʌmbə] , [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən][æm'bæsədə(r)] .
Mr . Dumba , the Austro - Hungarian Ambassador .
先生 . 敦巴 , 这 奥地利 - 匈牙利 大使 .

奥匈大使敦巴先生。

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1916 .
九月 , - .

1916年9月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , -
SEPTEMBER , 1914 , AND SEPTEMBER , 1915
九月 , - , 和 九月 , -

1914年9月和1915年9月

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , - : " [naʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The Crown Prince , 1914 : " Now the war begins as we like it .
这 王冠 王子 , - : " 现在 这 战争 开始 作为 我们 喜欢 它 .

王储，1914 年：“现在战争如我们所愿地开始了。”

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , - : " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" The Crown Prince , 1915 : " But this is not as I wished it to continue .
" 这 王冠 王子 , - : " 但 这 是 不是 作为 我 希望 它 到 继续 .

王储，1915 年：“但这并非我希望它继续下去的方式。”

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
" Towards the end of September , 1916 ,
" 向 这 结尾 的 九月 , - ,

“1916年9月底，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːmiz] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [æt; ət]
the British and French Armies began an attack upon the German forces at
这 英国 和 法语 军队 开始 一个 攻击 之上 这 德语 力量 在
[luːs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
Loos and in the Champagne .
厕所 和 在 这 香槟酒 .

英国和法国军队开始对卢斯和香槟地区的德军发动进攻。

['djʊərɪŋ] [faɪv] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] , ['əʊvə(r)] - , - ['prɪznər] [ænd; ənd] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd]
During five days ' fighting , over 25 , 000 prisoners and 125 guns were captured
期间 五 天 - 斗争 , 超过 - , - 囚犯 和 - 枪支 是 捕获
[baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
by the Allies .
经过 这 盟国 .

在五天的战斗中，盟军俘获了超过 25,000 名战俘和 125 门大炮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪ'dɪlɪk] [njuː'træləti]
IDYLLIC NEUTRALITY
田园诗般的 中立

田园诗般的中立性

[ə; eɪ] ['deɪli] ['smʌglɪŋ] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)]
A daily smuggling scene on the Dutch frontier
一个 日常的 走私 场景 在 这 荷兰语 边境

荷兰边境的日常走私场景

['njuːtrəl] ['kʌntriz] [huːz] [frʌn'tɪr] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæv; həv] ['rendəd]
Neutral countries whose frontiers march with those of Germany have rendered
中性的 国家 谁 前沿 行进 和 那些 的 德国 有 渲染
[ɪ'nɔːməs] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [baɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [fuːd] .
enormous aid to the Central Powers by the supply of materials and food .
巨大的 援助 到 这 中央 权力 经过 这 供应 的 材料 和 食物 .

与德国接壤的中立国通过提供物资和粮食，向同盟国提供了巨大的援助。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [həʊm] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ɔːl]
The general practice of evasion has been to smuggle home produce of all
这 一般的 实践 的 逃避 有 到过 到 走私 家 生产 的 全部
[sɔːrts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [haɪ] [praisiz][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][juːz][fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]
sorts for which high prices were forthcoming and use for local
排序 为了 哪个 高的 价格 是 即将推出 和 使用 为了 当地的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)] ['prɒdʌkts] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['əʊvə(r)] ['siːz] .
consumption similar products imported from other countries over seas .
消耗 相似的 产品 进口 从 其他 国家 超过 海域 .

一般的逃税做法是走私各种价格高昂的国内产品，并用从海外其他国家进口的类似产品供当地消费。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ['ɪntuː] ['hɒlənd] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]
The imports of many lines of merchandise into Holland alone are known to
这 进口 的 许多 线条 的 商品 进入 荷兰 独自的 是 已知 到
[hæv; həv] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
have increased from fifty to one hundred per cent .
有 增加 从 五十 到 一 百 每 中心 .

据了解，仅荷兰一国许多商品的进口量就增长了百分之五十到百分之百。

[kəm'peəd] [wɪð] ['priː] - [wɔː(r)] ['fɪgəz] .
compared with pre - war figures .
比较的 和 预 - 战争 数据 .

与战前数据相比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['maɪk(ə)l] ?
WHAT SHOULD WE DO WITHOUT MICHAEL ?
什么 应该 我们 做 没有 迈克尔 ?

没有迈克尔我们该怎么办?

['maɪk(ə)l] : " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [mɑːrks][ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
Michael : " For my 100 Marks I obtained a receipt .
迈克尔 : " 为了 我的 - 分数 我 获得 一个 收据 .

迈克尔:“我花了100马克，拿到了收据。”

[ai] [geɪv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sekənd] - [mɑːrks][ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'siːt] .
I gave this for second 100 Marks and I received a second receipt .
我 给予 这 为了 第二 - 分数 和 我 已收到 一个 第二 收据 .

我把这个作为第二个100分的奖励，并收到了第二张收据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ləʊn][ai] [geɪv] [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'siːt] .
For the third loan I gave the second receipt .
为了 这 第三 贷款 我 给予 这 第二 收据 .

第三笔贷款我提供了第二张收据。

[hæv; həv][ai] [ɪn'vestɪd] - [mɑːrks][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɒt] - ,
Have I invested 300 Marks and has the Government got 300 ,
有 我 投资 - 分数 和 有 这 政府 得到 - ,

我投资了300马克，政府收到了300马克吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] ['nʌθɪŋ] ?
or have both of us got nothing ?
或者 有 两个都 的 我们 得到 没有什么 ?

还是说我们俩都一无所有?

" [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] [niːdz]
" If we desire the possibility of shaping a peace in accordance with our needs
" 如果 我们 欲望 这 可能性 的 成型 一个 和平 在 根据 和 我们的 需求
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
and our vital requirements ,
和 我们的 必不可少的 要求 ,

“如果我们渴望能够根据我们的需求和基本要求来塑造和平，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][kɒst] .
we must not forget the question of cost .
我们 必须 不是 忘记 这 问题 的 成本 .

我们不能忘记成本问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] ,
We must see to it that the whole future livelihood of our people shall ,
我们 必须 看 到 它 那 这 所有的 未来 生计 的 我们的 人们 将 ,

我们必须确保我们人民未来的全部生计都能得到保障，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
so far as is in any way possible , be relieved of the burden .
所以 远的 作为 是 在 任何 方式 可能的 , 是 松了口气 的 这 负担 .

尽一切可能减轻负担。

[ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gɒt] [ʌp]
The leaden weight of thousands of millions is due to the people who got up
这 铅灰色 重量 的 数千 的 百万 是 到期的 到 这 人们 WHO 得到 向上
[ðɪs] [wɔː(r)] .
this war .
这 战争 .

数亿人承受的沉重负担，都是因为那些发动了这场战争。

[ðeɪ] , [nɒt][wiː; wi] , [ʃæl; ʃəl][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They , not we , shall drag it along with them .
他们 , 不是 我们 , 将 拖 它 沿着 和 他们 .

他们会把它拖下去，而不是我们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
Of course , we know that this is a matter of peculiar difficulty ,
的 课程 , 我们 知道 那 这 是 一个 事情 的 奇特 困难 ,

当然，我们知道这是一个极其棘手的问题。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
but everything that can be done in this direction shall be done .
但 一切 那 能 是 完毕 在 这 方向 将 是 完毕 .

但凡能朝这个方向做的事情，都必须去做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]
We are paying the money almost exclusively to ourselves , whilst the enemy is
我们 是 付费 这 钱 几乎 只 到 我们自己 , 而 这 敌人 是
['peɪɪŋ] [ɪts] [ləʊnz] [ə'brɔːd] ,
paying its loans abroad ,
付费 它是 贷款 国外 ,

我们几乎把钱全部都花在了自己身上，而敌人却在偿还海外贷款。

[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
a guarantee that in the future we shall maintain the advantage .
一个 保证 那 在 这 未来 我们 将 维持 这 优势 .

保证我们未来将继续保持优势。

['dɑːktər; draɪv] . [hɛlfɝɪk] ,
Dr . Helfferich ,
博士 . 赫尔弗里希 ,

赫尔弗里希博士

['raikstɑ:g] , [sep'tembə(r)] , - .
Reichstag , September , 1915 .
国会大厦 , 九月 , - .

国会大厦，1915年9月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wi:; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ləʊn] [geɪm]
WE DON'T UNDERSTAND THIS LOAN GAME
我们 不 理解 这 贷款 游戏

我们不了解这种贷款游戏

([ɪn] ['dʒɜ:məni] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə]
(In Germany there is a game by which children passing a coin from one to
(在 德国 那里 是 一个 游戏 经过 哪个 孩子们 通过 一个 硬币 从 一 到
[ə'nʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ,
another are supposed to ,
其他 是 据称 到 ,

（在德国有一种游戏，孩子们互相传递一枚硬币，目的是……）

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] , [get] [rɪtʃə] .)
but do not , get richer .)
但 做 不是 , 得到 更富有 .)

但不要这样做，要变得更富有。）

['dʒɜ:mən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['editəz] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [səʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ]
German statesmen and editors make a boast of the fact that so far they
德语 政治家 和 编辑 制作 一个 夸 的 这 事实 那 所以 远的 他们
[hæv; həv] [nɒt] [reɪzd] ['eni] [wɔ:(r)] [fʌndz] [baɪ] [tæk'seɪʃn] .
have not raised any war funds by taxation .
有 不是 提高 任何 战争 资金 经过 税收 .

德国政治家和编辑们吹嘘说，到目前为止，他们还没有通过税收筹集到任何战争资金。

[ðæt] [ɪz] [tru:] ,
That is true ,
那 是 真的 ,

没错，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [les] [kə'mendəbl] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
but they are pursuing the far less commendable course of raising the money
但 他们 是 追求 这 远的 较少的 值得称赞 课程 的 提高 这 钱
[baɪ] [ləʊnz] [ænd; ənd] [baɪ] " ['hæŋki] - ['pæŋki:] " [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ['peɪpə(r)] .
by loans and by " hanky - panky " manipulations of currency paper .
经过 贷款 和 经过 " 手帕 - 潘基 " 操纵 的 货币 纸 .

但他们却采取了一种远不值得称道的做法，即通过贷款和"不正当手段"操纵货币来筹集资金。

['dɑ:ktər; draɪv] . [hɛlfɝɪk] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['faɪnæns] , ['ri:s(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt]
Dr . Helfferich , the Imperial Minister of Finance , recently admitted that
博士 . 赫尔弗里希 , 这 帝国 部长 的 金融 , 最近 承认 那
[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] ['fɜ:ðə(r)] [tæk'seɪʃn] ,
he dared not impose further taxation ,
他 敢于 不是 强加 更远 税收 ,

帝国财政大臣赫尔弗里希博士最近承认，他不敢再加征税款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['eni] [sʌtʃ] [prə'poʊzlz] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl]
and it is a fair inference that he knew any such proposals would be futile
和 它 是 一个 公平的 推理 那 他 知道 任何 这样的 提案 会 是 徒劳

— [ðæt] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tæksˌpeər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ]
— that the burdens of the German taxpayers are already as heavy as they
— 那 这 负担 的 这 德语 纳税人 是 已经 作为 重的 作为 他们

[kæn; kən][beə(r)] .
can bear .
能 熊 .

由此可以合理推断，他知道任何此类提议都是徒劳的——德国纳税人的负担已经到了他们所能承受的极限。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
The Nineteenth Century and After .
这 第十九 世纪 和 后 .

十九世纪及以后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ləʊn]
THE GERMAN LOAN
这 德语 贷款

德国贷款

" [doʊnt] [briːð] [ɒn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [kə'læps]
" Don't breathe on the bubble or the whole will collapse
" 不 呼吸 在 这 气泡 或者 这 所有的 将要 坍塌

“别对着气泡吹气，否则整个气泡都会塌陷。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] [ləʊnz] [hæv; həv] [biːn] [səb'skraɪbd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]
" The German war loans have been subscribed mainly by the great companies of
" 这 德语 战争 贷款 有 到过 已订阅 主要 经过 这 伟大的 公司 的

['dʒɜːməni] ;
Germany ;
德国 ;

“德国的战争贷款主要由德国的大公司认购；

[baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] , [ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]['æksɪdənt]
by the Savings Banks , the Banks , the Life and Fire Insurance and Accident
经过 这 节省 银行 , 这 银行 , 这 生活 和 火 保险 和 事故

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Insurance Companies , etc .
保险 公司 , ETC .

由储蓄银行、银行、人寿保险和火灾保险以及意外伤害保险公司等提供。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðiːz] [ləʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['pirəmid] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Furthermore , these loans have been pyramided ; that is to say ,
此外 , 这些 贷款 有 到过 金字塔 ; 那 是 到 说 ,

此外，这些贷款是金字塔式的；也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][ɒv; əv] [ləʊn]
a man who subscribed and paid for one hundred thousand marks of loan
一个 男人 WHO 已订阅 和 有薪酬的 为了 一 百 千 标记 的 贷款
['nʌmbə(r)][wʌn][kʊd; kəd] ,
number one could ,
数字 一 可以 ，

一个人认购并偿还了第一笔十万马克的贷款，

[wen] [ləʊn]['nʌmbə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
when loan number two was called for ,
什么时候 贷款 数字 二 曾是 称为 为了 ，

当需要偿还第二笔贷款时，

[teɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒv; əv] [ləʊn] ['nʌmbə(r)][wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd][ɒn]
take the bonds he had bought of loan number one to his bank and on
拿 这 债券 他 有 买 的 贷款 数字 一 到 他的 银行 和 在
[hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ləʊn] ['nʌmbə(r)] [tuː] ,
his agreement to spend the proceeds in subscribing to loan number two ,
他的 协议 到 花费 这 收益 在 订阅 到 贷款 数字 二 ，

他带着他购买的第一笔贷款的债券去银行，并同意将所得款项用于认购第二笔贷款。

['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ləʊn]
borrow from the bank eighty thousand marks on the security of his first loan
借 从 这 银行 八十 千 标记 在 这 安全 的 他的 第一的 贷款
[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ，

他以第一笔贷款债券作抵押，向银行借款八万马克。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [dʒə'rɑːrd][ɪn]
James W . Gerard in
詹姆斯 W . 杰拉德 在

詹姆斯·W·杰拉德

" [maɪ][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" My Four Years in Germany .
" 我的 四 年 在 德国 .

我在德国的四年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['wuːndɪd] [fɜːst]
" Wounded First
" 受伤 第一的

“受伤第一队”

" [ðə; ði] ['ælən] ['laɪnə(r)] [he'spɪəriən] [wɒz; wəz] [tɔ:p'i:dəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" The Allan Liner Hesperian was torpedoed by a German submarine in the English
" 这 艾伦 衬垫 赫斯珀里亚 曾是 被鱼雷击中 经过 一个 德语 潜艇 在 这 英语

['tʃæn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] 4th [sep'tembə(r)] ,
Channel on the 4th September ,
渠道 在 这 4th 九月 ,

"艾伦邮轮公司的赫斯珀里安号于9月4日在英吉利海峡被德国潜艇鱼雷击沉。"

- ; [ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [kə'neɪdiən] [tru:ps] .
1915 ; on board were a number of invalided Canadian troops .
- ; 在 木板 是 一个 数字 的 无效 加拿大 军队 .

1915年；船上载有多名加拿大伤残军人。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [pə'trəʊl] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ]
British admiralty patrol boats were quickly on the spot and succeeded in saving
英国 海军部 巡逻 船 是 迅速地 在 这 点 和 成功了 在 保存

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kru:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] [səʊlz] .
all the passengers and crew with the exception of eight souls .
全部 这 乘客 和 全体人员 和 这 例外 的 八 灵魂 .

英国海军部巡逻艇迅速赶到现场，成功救出了除八人外的所有乘客和船员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] : — " [greɪt] [nju:z]
THE MORNING PAPER : — " GREAT NEWS
这 早晨 纸 : — " 伟大的 消息

晨报："好消息"

" [ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ə'nauns] [ðæt] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['eəʃɪp]
" The Press Bureau of the War Office announces that a fleet of hostile airships
" 这 按 局 的 这 战争 办公室 宣布 那 一个 舰队 的 敌对的 飞艇

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['eəriə] [lɑ:st] [naɪt]
visited the eastern counties and a portion of the London area last night
到访 这 东 县 和 一个 部分 的 这 伦敦 区域 最后的 夜晚

[ænd; ənd] [drɒpt] [bɒmz] .
and dropped bombs .
和 掉落 炸弹 .

"战争部新闻处宣布，昨晚一支敌方飞艇舰队造访了东部各郡和伦敦部分地区，并投下了炸弹。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪlətri] ['kæʒuəltiz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ə'naʊnst] [lɑ:st] [naɪt] ,
The following military casualties , in addition to the one announced last night ,
这 下列的 军队 伤亡 , 在 添加 到 这 一 宣布 最后的 夜晚 ,

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] :
have been reported :
有 到过 据报道 :

除昨晚公布的一例伤亡外，另有以下军事人员伤亡报告：

[ˌfɔ:'ti:n] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] ['wu:ndɪd] .
Fourteen killed and thirteen wounded .
十四 被杀 和 十三 受伤 .

14人死亡，13人受伤。

[ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ə'nauns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kæʒuəltiz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kæʒuəltiz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'bʌv] :
The Home Office announces the following casualties other than the military casualties reported above :
这 家 办公室 宣布 这 下列的 伤亡 其他 比 这 军队 伤亡 据报道 多于 :

除上述军事伤亡外，内政部还公布了以下伤亡情况：

[kɪld] — [men] , - ; ['wɪmɪn] , [naɪn] ; ['tʃɪldrən] , [faɪv] ; ['təʊt(ə)l] , - .
Killed — Men , 27 ; women , 9 ; children , 5 ; total , 41 .
被杀 — 男人 , - ; 女性 , 9 ; 孩子们 , 5 ; 全部的 , - .

死亡人数——男性 27 人；女性 9 人；儿童 5 人；总计 41 人。

['ɪndʒəd] — [men] , - ; ['wɪmɪn] , - ; ['tʃɪldrən] , ['sɛvən] ; ['təʊt(ə)l] , - .
Injured — Men , 64 ; women , 30 ; children , 7 ; total , 101 .
受伤 — 男人 , - ; 女性 , - ; 孩子们 , 7 ; 全部的 , - .

受伤人数——男性 64 人；女性 30 人；儿童 7 人；总计 101 人。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['ɪndʒəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['eəriə] ,
Of these casualties 32 killed and 95 injured were in the London area ,
的 这些 伤亡 - 被杀 和 - 受伤 是 在 这 伦敦 区域 ,

这些伤亡人员中，32人死亡，95人受伤，均在伦敦地区。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] [ə'naʊnst] [lɑːst] [naɪt] .
and these figures include those announced last night .
和 这些 数据 包括 那些 宣布 最后的 夜晚 .

这些数据包括昨晚公布的数据。

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
London , October , 1915 .
伦敦 , 十月 , - .

伦敦，1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[væn] [trɒmp] [ænd; ənd] [diː] ['rɔitə]
VAN TROMP AND DE REUTER
VAN 跺脚 和 德语 路透社

范特罗姆普和德路透社

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'mɪt] ['zepəlɪn] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [lænd] [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diːdz] .
" So long as you permit Zeppelins to cross our land you surely should cease to boast of our deeds .
" 所以 长的 作为 你 允许 齐柏林飞艇 到 叉 我们的 土地 你 一定 应该 停止 到 夸 的 我们的 契约 .

"只要你们允许齐柏林飞艇飞越我们的土地，你们就绝对不应该吹嘘我们的功绩。"

([wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪərəʊz] .)
(Whenever a Dutchman wishes to speak of the great past of his country he calls to mind the names of these heroes .)
(每当 一个 荷兰人 愿望 到 说话 的 这 伟大的 过去的 的 他的 国家 他 呼叫 到 头脑 这 姓名 的 这些 英雄 .)

（每当荷兰人想要谈及自己国家的辉煌历史时，他们都会想起这些英雄的名字。）

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ðæt] [ɹ'eɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [krɒst] ['əʊvə(r)] ['hɒlənd]
Many of the Zeppelins that raided English towns and villages crossed over Holland
许多 的 这 齐柏林飞艇 那 突袭 英语 城镇 和 村庄 交叉 超过 荷兰
['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['beɪsi:z][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
leaving and returning to their bases in Germany .
离开 和 返回 到 他们的 基地 在 德国 .

许多袭击英国城镇和乡村的齐柏林飞艇都飞越荷兰，离开并返回其在德国的基地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'træləti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] "
This was held to be a violation of the neutrality of Holland and "
这 曾是 握住 到 是 一个 违反 的 这 中立 的 荷兰 和 "
[prəʊ] - ['ælaɪ] " ['dʌtʃmən] [in'devə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wʌn] .
pro - Ally " Dutchmen endeavored to make the question an international one .
专业 - 盟友 " 荷兰人 努力 到 制作 这 问题 一个 国际的 一 .

这被认为违反了荷兰的中立立场，"亲盟军"的荷兰人努力将这个问题上升为国际问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv] ['pinsk]
THE MARSHES OF PINSK
这 沼泽 的 平斯克

平斯克沼泽

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " [wen] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] [jʊl] [hæv; həv] [pi:s] .
The Kaiser : " When the leaves fall you'll have peace .
这 凯撒 : " 什么时候 这 树叶 落下 你会 有 和平 .

皇帝："当树叶落尽，你们就会迎来和平。"

" — [ðeɪ] [hæv; həv] .
" — They have .
" — 他们 有 .

——他们有。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:stroʊ] - ['dʒɜ:mən] [strəʊks] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
The last of the great Austro - German strokes had failed , and before the
这 最后的 的 这 伟大的 奥地利 - 德语 笔画 有 失败的 , 和 前 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
beginning of October , 1915 ,
开始 的 十月 , - ,

奥德两国最后一次大规模联合行动失败了，1915年10月初之前，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
the line of the enemy in the east was established precisely where it was
这 线 的 这 敌人 在 这 东方 曾是 已确立的 恰恰 在哪里 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [dɪ'lɪvəd] [ə'pɒn][ɪts] ['sʌðən] [pɑ:t] [baɪ]
to be found unchanged until the great offensive delivered upon its southern part by
到 是 成立 未更改 直到 这 伟大的 进攻 发表 之上 它是 南部 部分 经过
[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒu:n] , - .
the Russians in the beginning of June , 1916 .
这 俄罗斯人 在 这 开始 的 六月 , - .

敌军在东部的防线一直保持原状，直到 1916 年 6 月初俄国人对其南部发动大规模进攻才有所改变。

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Lord Kitchener put the matter simply and in words the accuracy of which could
主 基奇纳 放 这 事情 简单地 和 在 字 这 准确性 的 哪个 可以
[biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,
be gauged by the exasperation they caused at Berlin ,
是 测量 经过 这 恼怒 他们 导致 在 柏林 ,

基钦纳勋爵用简洁明了的语言阐述了这个问题，其准确性可以从这些语言在柏林引起的愤怒程度来衡量。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] " [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [bəʊlt] .
when he said that the enemy had now in the East " shot his bolt .
什么时候 他 说 那 这 敌人 有 现在 在 这 东方 " 射击 他的 螺栓 .

他说，敌人现在已经在东方“射出了箭矢”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪɡ'zæktli] [truː] .
" It was a phrase exactly true .
" 它 曾是 一个 短语 确切地 真的 .

这句话说得一点没错。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn] [men] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mjuː'niʃənmənt] ;
The expense in men , the difficulty of bringing up munitionment ;
这 费用 在 男人 , 这 困难 的 带来 向上 弹药 ;

人员开支大，弹药运送困难；

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['teritəriz] [wɪð] [wɜːs] [rəʊdz] [ænd; ənd] [les] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ;
the entry into territories with worse roads and less opportunities of supply ;
这 入口 进入 领土 和 更糟 道路 和 较少的 机会 的 供应 ;

进入道路状况较差、物资供应机会较少的地区；

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] [riːtʃt] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [belt] [ɒv; əv] ['mɑːrʃəz] [ɪn]
the fact that the line now reached was cut by the great belt of marshes in
这 事实 那 这 线 现在 达到 曾是 切 经过 这 伟大的 腰带 的 沼泽 在
[ðə; ði] ['sentə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
the centre — all these things between them brought the great adventure to a
这 中心 — 全部 这些 事物 之间 他们 带来 这 伟大的 冒险 到 一个
[stænd] .
stand .
站立 .

他们到达的路线被中间的大片沼泽地带切断——所有这些因素都使这次伟大的冒险陷入了停滞。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] .
Hilaire Belloc .
希莱尔 贝洛克 .

希莱尔·贝洛克。

[ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
in Land and Water .
在 土地 和 水 .

陆地和水域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['ɒstriə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [bʌl'geərɪənz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm]
" Cheer up , Austria , you have Germans and Bulgarians to help you this time
" 欢呼 向上 , 奥地利 , 你 有 德国人 和 保加利亚人 到 帮助 你 这 时间

“奥地利，振作起来，这次有德国人和保加利亚人来帮你。”

" [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
" Until October , 1915 ,
" 直到 十月 , - ,

“直到1915年10月，

[ðə; ði]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən] ['fɔːsɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv]
the Austro - Hungarian forces entrusted with the invasion and subjection of
这 奥地利 - 匈牙利 力量 受托 和 这 入侵 和 隶属 的
['sɜːbiə] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)][əb'dʒektɪvz] .
Serbia had failed in their objectives .
塞尔维亚 有 失败的 在 他们的 目标 .

受命入侵和征服塞尔维亚的奥匈帝国军队未能实现其目标。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl]['empaɪə(r)][met] [wɪð] ['sevrəl] [di'fiːt]
After an initial success the armies of the Dual Empire met with several defeats
后 一个 最初的 成功 这 军队 的 这 双重的 帝国 遇见 和 一些 失败
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dænjuːb] .
and were finally driven across the Danube .
和 是 最后 驱动 穿过 这 多瑙河 .

双子帝国的军队在取得初步胜利后，遭遇多次失败，最终被赶到多瑙河对岸。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːbiən] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd]
At the beginning of the year the Serbian campaign was abandoned and
在 这 开始 的 这 年 这 塞尔维亚 活动 曾是 弃 和
[fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmiz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
Field Marshal Pottionek in command of the Austrian Armies was removed from
场地 元帅 - 在 命令 的 这 奥地利 军队 曾是 已移除 从
[hɪz; ɪz][pəʊst] .
his post .
他的 邮政 .

年初，塞尔维亚战役被放弃，奥地利军队总司令波蒂奥内克元帅被解除职务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['fɜːd(ə)nænd] , [ðə; ði] [kə'miːliən]
FERDINAND , THE CHAMELEON
费迪南德 , 这 变色龙

费迪南，变色龙

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] [niːd] ['rʌʃ(ə)n] [help] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθədɒks] .
" I was a Catholic , but needing Russian help , I became a Greek Orthodox .
" 我 曾是 一个 天主教 , 但 需要 俄语 帮助 , 我 成为 一个 希腊语 正统 .

“我原本是天主教徒，但因为需要俄罗斯人的帮助，我改信了希腊东正教。”

[naʊ] [ai] [niːd] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ai] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪk] .
Now I need the Austrians I again become Catholic .
现在 我 需要 这 奥地利人 我 再次 变得 天主教 .

现在我需要奥地利人，我又重新皈依了天主教。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] ['bædli][ai][kæn; kən] [ə'gen] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [griːk] ['ɔːθədɒksi] .
Should things turn out badly I can again revert to Greek Orthodoxy .
应该 事物 转动 出去 糟糕 我 能 再次 恢复 到 希腊语 东正教 .

如果情况恶化，我可以再次皈依希腊东正教。

" [bʌl'geəriə][mʌst; məst] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktərz] [saɪd] .
" Bulgaria must fight at the victor's side .
" 保加利亚 必须 斗争 在 这 胜利者的 边 .

保加利亚必须站在胜利者一边作战。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriənz][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ɒn][ɔːl] [frʌnts] .
The Germans and Austro - Hungarians are victorious on all fronts .
这 德国人 和 奥地利 - 匈牙利人 是 胜利者 在 全部 前线 .

德国人和奥匈帝国人在各条战线上都取得了胜利。

['rʌʃə] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɪn'taɪəli] .
Russia soon will have collapsed entirely .
俄罗斯 很快 将要 有 倒塌 完全 .

俄罗斯很快就会彻底崩溃。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['sɜːbiə] .
Then will come the turn of France , Italy , and Serbia .
然后 将要 来 这 转动 的 法国 , 意大利 , 和 塞尔维亚 .

接下来轮到法国、意大利和塞尔维亚。

[bʌl'geəriə] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [p'aʊəz] ,
Bulgaria would commit suicide if she did not fight on the side of the central powers ,
保加利亚 会 犯罪 自杀 如果 她 做过 不是 斗争 在 这 边 的 这 中央 权力 ,

如果保加利亚不加入同盟国一方作战，就等于自杀。

[wɪtʃ] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [ɒv; əv][ɔːl][bʌl'geəriən] ['piːplz] .
which offer the only possibility of realizing her desire for union of all Bulgarian peoples .
哪个 提供 这 仅有的 可能性 的 意识到 她 欲望 为了 联盟 的 全部 保加利亚语 人民 .

这是实现她希望保加利亚全族人民统一的唯一途径。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [haʊ] [ɪ'vents] [wʊd] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
In the beginning none could foresee how events would develop and which side would be victorious .
在 这 开始 没有任何 可以 预见 如何 活动 会 发展 和 哪个 边 会 是 胜利者 .

起初，谁也无法预料事态将如何发展，哪一方会取得胜利。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] ,
If the Government had resolved to participate in the great war it might have committed the fault of joining the side that would have been beaten ,
如果 这 政府 有 已解决 到 参加 在 这 伟大的 战争 它 可能 有 坚定的 这 过错 的 加入 这 边 那 会 有 到过 被打败 ,

如果政府决定参与那场大战，它可能会犯下加入战败一方的错误。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌl'geəriən]['empaɪə(r)] .
and thus jeopardize the existence of the present Bulgarian Empire .
和 因此 危害 这 存在 的 这 展示 保加利亚语 帝国 .

从而危及现今保加利亚帝国的存亡。

[frɒm; frəm][bʌl'geəriən][ˌmænɪ'festəʊ] .
From Bulgarian Manifesto .
从 保加利亚语 宣言 .

摘自《保加利亚宣言》。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1915 .
十月 , - .

1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['sɜːbiə] .
SERBIA .
塞尔维亚 .

塞尔维亚。

['ɔːtəm] , -
AUTUMN , 1915
秋天 , -

1915年秋季

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm]
" Now we can make an end of him
" 现在 我们 能 制作 一个 结尾 的 他

现在我们可以除掉他了。

" [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [kæm'peɪn] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tɑːsk]['evə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] ['liːdə(r)]
" The Balkan campaign is the easiest task ever intrusted to an army leader
" 这 巴尔干半岛 活动 是 这 最容易 任务 曾经 受托人 到 一个 军队 领导者
.
.
.

“巴尔干战役是军队指挥官所承担的最轻松的任务。”

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə]
If the present plan is carried out it will be impossible for the Allies to
如果 这 展示 计划 是 携带 出去 它 将要 是 不可能的 为了 这 盟国 到
[ɪ'skeɪp] ['kæptʃə(r)][ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ,
escape capture or disaster ,
逃脱 捕获 或者 灾难 ,

如果目前的计划得以实施，盟军将不可能避免被俘或遭遇灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['mɪlətri] [tɑːsk][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l]
and the only real military task is to accomplish all this with the smallest possible
和 这 仅有的 真实的 军队 任务 是 到 完成 全部 这 和 这 最小 可能的
[lɒs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
loss to ourselves .
损失 到 我们自己 .

而唯一的真正军事任务就是以尽可能小的自身损失完成这一切。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] ['gʌvənmənts] [kæn; kən]['mʌstə(r)][ðə; ði]
Even with the greatest force the Anglo - French Governments can muster the
甚至 和 这 最 力量 这 盎格鲁 - 法语 政府 能 鼓起 这
[dʒɜː'mænɪk] ['ɑːmiz] [wɪl] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
Germanic armies will outnumber them two to one ,
日耳曼 军队 将要 人数占优 他们 二 到 一 ,

即使英法两国政府集结最强大的力量，日耳曼军队的人数也将是他们的两倍。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv][tuː; tə][wʌn] .
while the Austro - German artillery is in the proportion of five to one .
尽管 这 奥地利 - 德语 炮兵 是 在 这 部分 的 五 到 一 .

而奥德两国的炮兵力量比例为五比一。

[ðə; ði] - , [ˌbjuːdə'pest] ,
The Azest , Budapest ,
这 - , 布达佩斯 ,

布达佩斯的 Azest 酒店

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1915 .
十月 , - .

1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[ɪn] ['sɜːbiə]
IN SERBIA
在 塞尔维亚

在塞尔维亚

([ɒk'təʊbə(r)][ɪn] ['hɒlənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['butʃəz] [mʌnθ] ,
(October in Holland is called the " butcher's month ,
(十月 在 荷兰 是 称为 这 " 肉铺 月 ,

（在荷兰，十月被称为“屠夫之月”，

" [æz; əz][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kɪld] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] .)
" as the flocks are then killed preparatory to the winter .)
" 作为 这 羊群 是 然后 被杀 预备 到 这 冬天 .)

（因为这些羊群随后会被宰杀，为过冬做准备。）

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 7th , - , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - ['ɒstrɪənz] ,
On October 7th , 1915 , an army of 400 , 000 Austrians ,
在 十月 7th , - , 一个 军队 的 - , - 奥地利人 ,

1915年10月7日，一支由40万奥地利人组成的军队，

[hʌŋ'geəriənz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [fɔːst] [ðə; ði] ['dænjuːb] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [ɒn] ['sɜːbiə] ;
Hungarians and Germans forced the Danube and commenced the great drive on Serbia ;
匈牙利人 和 德国人 强制 这 多瑙河 和 开始 这 伟大的 驾驶 在 塞尔维亚 ;

匈牙利人和德国人攻占了多瑙河，开始了对塞尔维亚的大举进攻；

[baɪ][ðə; ði] 10th [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [bel'greɪd] .
by the 10th the invaders had captured Belgrade .
经过 这 10th 这 入侵者 有 捕获 贝尔格莱德 .

到10日，侵略者已经攻占了贝尔格莱德。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][bʌl'geərɪənz][ɪn] [greɪt] [fɔːs] [ə'tækt] [ðə; ði]['sɜːrbiənz][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 28th [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][tjuː'tɒnɪk] [truːps] .

At the same moment the Bulgarians in great force attacked the Serbians on their right flank and by the 28th joined forces with the Teutonic troops .

在 这 相同的 片刻 这 保加利亚人 在 伟大的 力量 遭到攻击 这 塞尔维亚人 在 他们的 正确的 侧翼 和 经过 这 28th 加入 力量 和 这 条顿 军队 .

与此同时，保加利亚军队以大兵进攻塞尔维亚军队的右翼，并在 28 日与条顿军队会师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [kaʊnts] [ðə; ði][bæg]

THE KAISER COUNTS THE BAG

这 凯撒 计数 这 包

皇帝清点钱袋

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ə'baʊt][naɪn] : - [æt; ət] [naɪt] ,

On October 13 , 1915 , about 9 : 30 at night ,

在 十月 - , - , 关于 9 : - 在 夜晚 ,

1915年10月13日晚上9点30分左右，

['faɪə(r)]['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

fire opened from the skies on the centre of London .

火 打开 从 这 天空 在 这 中心 的 伦敦 .

伦敦市中心上空燃起熊熊大火。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .

That same evening parts of the Eastern Counties were attacked .

那 相同的 晚上 部分 的 这 东 县 是 遭到攻击 .

当晚，东部各郡部分地区遭到袭击。

[ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn] - [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] - ['ɪndʒəd] ,

In London alone 32 were killed and 95 injured ,

在 伦敦 独自的 - 是 被杀 和 - 受伤 ,

仅在伦敦就有32人死亡，95人受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

and the total casualties for the whole area of the raid that night were 56 killed and 113 wounded .

和 这 全部的 伤亡 为了 这 所有的 区域 的 这 袭击 那 夜晚 是 - 被杀 和 - 受伤 .

当晚突袭区域的总伤亡人数为 56 人死亡，113 人受伤。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['faɪərz] ['stɑːtɪd] .

A number of houses were damaged , and several fires started .

一个 数字 的 房屋 是 损坏的 , 和 一些 火灾 开始 .

多栋房屋受损，并发生多起火灾。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] [fəʊk] , ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] .

Most of the victims were ordinary working folk , doing their ordinary work .

最多 的 这 受害者 是 普通的 在职的 民间 , 正在做 他们的 普通的 工作 .

大多数受害者都是普通的劳动人民，他们当时正在做着日常的工作。

['məʊtə(r)] ['ɒmnɪbəs] [kən'dʌktər] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [wen]
Motor omnibus conductors died in the street , a messenger boy was killed when
发动机 综合 导体 死亡 在 这 街道 ， 一个 信使 男生 曾是 被杀 什么时候
[dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
delivering a message ,
运送 一个 信息 ，

公交车售票员死于街头，一名信使在送信途中丧生。

[ə; eɪ] ['pɒtmən] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['keɪtərə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
a potman died at his work , a caterer was killed while returning from
一个 锅匠 死亡 在 他的 工作 ， 一个 餐饮服务商 曾是 被杀 尽管 返回 从
[ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] [lɒdʒ] ,
a Masonic lodge ,
一个 共济会 小屋 ，

一名锅匠在工作中丧生，一名餐饮服务员在从共济会会所返回途中被杀。

[ə; eɪ] ['kɑːrmənz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst]
a carman's daughter was injured in the legs and lingered until the next
一个 卡曼的 女儿 曾是 受伤 在 这 腿 和 徘徊不去 直到 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

一名车夫的女儿腿部受伤，一直拖到第二天早上才恢复。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] [gɪld] ,
a waitress was done to death while returning from a Young Women's Guild ,
一个 女服务员 曾是 完毕 到 死亡 尽管 返回 从 一个 年轻的 女性的 公会 ，
[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

一名女服务员在从青年妇女协会返回途中被杀害，等等。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Times History of the War .
《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《时代》杂志战争史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
" THE ENTRY INTO CONSTANTINOPLE
" 这 入口 进入 君士坦丁堡

进入君士坦丁堡

" [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
" The Kaiser : " Who is this man ?
" 这 凯撒 : " WHO 是 这 男人 ?

皇帝：“这个人是谁？”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] [wɪl] [spend] ['krɪsməs] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The German Emperor will spend Christmas in Constantinople at the head of his
" 这 德语 皇帝 将要 花费 圣诞节 在 君士坦丁堡 在 这 头 的 他的
[vɪk'tɔːriəs] [truːps] .
victorious troops .
胜利者 军队 .

“德国皇帝将率领凯旋的军队在君士坦丁堡度过圣诞节。”

[ðə; ði]['pɛsti] - - , [ˌbjuːdə'pest] .
The Pesti - Napols , Budapest .
这 佩斯蒂 - - , 布达佩斯 .

布达佩斯的Pesti-Napols。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1915 .
十月 , - .

1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] , [bʌl'geəriə]
GO TO YOUR HEREDITARY ENEMY , BULGARIA
去 到 你的 遗传 敌人 , 保加利亚

去投奔你的世仇保加利亚吧！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [griːs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz]
It must not be forgotten that Greece is an independent nation that disposes
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 希腊 是 一个 独立的 国家 那 处置
[ɒv; əv][ɪts] [feɪt] [ɪn] [fʊl] ['sɒvrənti] .
of its fate in full sovereignty .
的 它是 命运 在 满的 主权 .

不应忘记，希腊是一个独立国家，完全自主地掌握着自己的命运。

[ðə; ði]['ɔːstrəʊ] - ['dʒɜːmən] [ə'tæk] [ɒn] ['sɜːbiə] [rɪ'liːsiz] [griːs] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
The Austro - German attack on Serbia releases Greece at least from the obligation
这 奥地利 - 德语 攻击 在 塞尔维亚 发布 希腊 在 至少 从 这 义务
[ɒv; əv] [ɑːmd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
of armed intervention ,
的 武装 干涉 ,

奥匈帝国和德国对塞尔维亚的进攻至少使希腊摆脱了武装干预的义务。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːbiə] [tuː; tə]
and independent of that attack it is materially impossible for Serbia to
和 独立的 的 那 攻击 它 是 重大 不可能的 为了 塞尔维亚 到
[gɪv] [griːs] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] - ,
give Greece the support of 150 ,
给 希腊 这 支持 的 - ,

即使不考虑那次袭击，塞尔维亚在实质上也不可能向希腊提供150个国家的支持。

- [men] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [bʌl'geəriə] ,
000 men stipulated in the treaty in case of war with Bulgaria ,
- 男人 规定的 在 这 条约 在 案件 的 战争 和 保加利亚 ,

条约规定，如果与保加利亚发生战争，应派遣 000 名士兵。

[ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [p'aʊəz] [hæv; həv] [nɒt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ɪ'kwɪvələnt] .
the Entente powers have not furnished a contingent equivalent .
这 协约 权力 有 不是 提供 一个 队伍 相等的 .

协约国没有提供相应的替代方案。

['griːʃn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Grecian Note of October 26 , 1915 .
希腊 笔记 的 十月 - , - .

1915年10月26日希腊笔记。

[ai] [di'plɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɜːbiə] [ɪz] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [bʌl'geəriə] ,
I deplored the fact that Serbia is being left to be crushed by Bulgaria ,
我 令人遗憾 这 事实 那 塞尔维亚 是 存在 左边 到 是 碎 经过 保加利亚 ,

我痛心地看到塞尔维亚被保加利亚碾压。

[griːsɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] , [huː] [wɪl] [nɒt] ['skruːp(ə)l] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [griːs] [hɜː'self] .
Greece's hereditary enemy , who will not scruple later to fall on Greece herself .
希腊的 遗传 敌人 , WHO 将要 不是 顾忌 之后 到 落下 在 希腊 她自己 .

希腊的世仇，日后必将毫不犹豫地攻击希腊本身。

[frɒm; frəm] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˌvenɪ'zelɒs]
From speech of Venizelos
从 演讲 的 韦尼泽洛斯

摘自韦尼泽洛斯的演讲

[bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
before dissolution of his Government .
前 溶解 的 他的 政府 .

在其政府解散之前。

[nəʊ'vembə(r)] [θriː] , - .
November 3 , 1915 .
十一月 3 , - .

1915年11月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" [ðeɪ] [baʊd] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
" THEY BOWED THE KNEE BEFORE HIM
" 他们 鞠躬 这 膝盖 前 他

他们向他下跪

" [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['krɪstʃənz] , ['ɔːtəm] [ɒv; əv] -
" The extermination of Armenian Christians , Autumn of 1915
" 这 灭绝 的 亚美尼亚 基督徒 , 秋天 的 -

“1915年秋季亚美尼亚基督徒的灭绝”

[ðiːz] [ə'trɒsɪtɪs] [hæd; həd] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] ,
These atrocities had as their deliberate object the extermination of the Armenian race ,
这些 暴行 有 作为 他们的 商榷 目的 这 灭绝 的 这 亚美尼亚 种族 ,

这些暴行的蓄意目的是消灭亚美尼亚民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] [gɪlt] .
and it is not difficult to assess the guilt .
和 它 是 不是 难的 到 评估 这 有罪 .

判断是否有罪并不难。

[ðə; ði] [gɪlt] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
The guilt lay with the Young Turkish Government at Constantinople and with the
这 有罪 躺 和 这 年轻的 土耳其 政府 在 君士坦丁堡 和 和 这
['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['æktɪd][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
local officials who acted in collusion with them .
当地的 官员 WHO 行动 在 共谋 和 他们 .

罪魁祸首是君士坦丁堡的青年土耳其政府以及与他们勾结的地方官员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['krɪmɪn(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
But there was a greater criminal even than the Young Turkish Government ,
但 那里 曾是 一个 更大的 刑事 甚至 比 这 年轻的 土耳其 政府 ,

但还有一个比土耳其青年政府更大的罪犯,

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd] ['tɜːki] [stʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɜːrkiz] ['ælaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
for behind Turkey stood the country that was Turkey's ally and the
为了 在后面 火鸡 站立 这 国家 那 曾是 火鸡的 盟友 和 这
['dɒmɪnənt] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒləsi][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] .
dominant partner in the policy she pursued .
主导的 伙伴 在 这 政策 她 追击 .

因为在土耳其背后,站着的是土耳其的盟友,也是土耳其所奉行政策的主导伙伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɜːmənz][ɪn]
There was a considerable variation in the conduct of individual Germans in
那里 曾是 一个 大量 变化 在 这 执行 的 个人 德国人 在
['tɜːki] .
Turkey .
火鸡 .

在土耳其的德国人的行为举止差异很大。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['miʃənəriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] ['lɔːdəbli] [baɪ][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
The German missionaries seem to have stood laudably by their principles ,
这 德语 传教士 似乎 到 有 站立 值得称赞地 经过 他们的 原则 ,

德国传教士们似乎在坚持自己的原则方面做得非常出色,值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][æt; ət]['ɜːrzərʊm][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['eksaɪlz]
and the German Vice - Consul at Erzerum is said to have sent the exiles
和 这 德语 副 - 领事 在 埃尔祖鲁姆 是 说 到 有 发送 这 流亡者
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

据说德国驻埃尔祖鲁姆副领事曾向流亡者送去救济物资。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'lepəʊ] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] [si'liʃə] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəʊθ] ['mɪlətri] [ænd; ənd]
But in the Aleppo province and Cilicia the German officials , both military and
但 在 这 阿勒颇 省 和 西里西亚 这 德语 官员 , 两个都 军队 和
['sɪv(ə)l] ,
civil ,
民用 ,

但在阿勒颇省和西里西亚,德国官员,无论是军方还是文职人员,

[θruː] [ðəm'selvz] ['æktɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] - [skiːm] ;
threw themselves actively into the Young Turks ' scheme ;
扔 他们自己 积极 进入 这 年轻的 土耳其人 - 方案 ;

他们积极投身于青年土耳其党的计划;

[æt; ət] - [ænd; ənd][væn]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]
at Moush and Van German officers are believed to have participated
在 - 和 范 德语 警官 是 相信 到 有 参与

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
directly in the slaughter ,
直接地 在 这 屠宰 ,

据信，穆什和范格尔曼的军官直接参与了屠杀。

[ænd; ənd][æt; ət]['ɜːrzərʊm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at Erzerum they are reported to have taken their share of the
和 在 埃尔祖鲁姆 他们 是 据报道 到 有 已采取 他们的 分享 的 这

[ɑː'miːniən] [g'ɜːlz] .
Armenian girls .
亚美尼亚 女孩们 .

据报道，他们在埃尔祖鲁姆掳走了一部分亚美尼亚女孩。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Times History of the War .
《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《时代》杂志战争史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti]
DRIVEN FROM THE TEMPLE OF HUMANITY
驱动 从 这 寺庙 的 人类

被逐出人类神殿

[ɪf] [ðə; ði] [pɔːt] [kənˈsidə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ɑːˈmiːniən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈaɪðə(r)] [gəʊ] [ɒn]
If the Porte considers it necessary that Armenian insurrections can either go on
如果 这 波特 考虑 它 必要的 那 亚美尼亚 叛乱 能 任何一个 去 在
[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
or should be crushed so as to exclude all possibility of their repetition ,
或者 应该 是 碎 所以 作为 到 排除 全部 可能性 的 他们的 重复 ,

如果奥斯曼帝国认为有必要让亚美尼亚起义继续下去，或者必须镇压起义以彻底杜绝其再次发生的可能性，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [əˈtrɒsəti] ,
then there is no murder and no atrocity ,
然后 那里 是 不 谋杀 和 不 暴行 ,

那么就没有谋杀，也没有暴行。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [kaɪnd] .
but simply measures of a justifiable and a necessary kind .
但 简单地 措施 的 一个 合理的 和 一个 必要的 种类 .

但仅仅是合理且必要的措施。

[kaʊnt] [vɒn] [ˈrɛvəntloʊ] .
Count von Reventlow .
数数 冯 雷文特洛 .

雷文特洛伯爵。

[ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ˈdʒɜːmən] [ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
I was asked last night to define German militarism ,
我 曾是 问 最后的 夜晚 到 定义 德语 军国主义 ,

昨晚有人问我如何定义德国军国主义，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ([əˈbʌv]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt]
and there is the definition (above) in the devilish spirit of such a judgment
和 那里 是 这 定义 (多于) 在 这 恶魔般的 精神 的 这样的 一个 判断
[ænd; ənd] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv; əv] - ,
and excuse for the cowardly massacre of 800 ,
和 原谅 为了 这 胆小 屠杀 的 - ,

而上述定义，正是以这种邪恶的精神对800名受害者进行审判和辩解的借口。

- [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [nɒt] [ɔːl] [men] , [bʌt; bət] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
000 human beings , not all men , but thousands of women and children .
- 人类 生物 , 不是 全部 男人 , 但 数千 的 女性 和 孩子们 .

数千人，并非全是男性，而是数千名妇女和儿童。

[tiː] . [piː] . [oʊˈkɑːnər] , [em] . [piː] .
T . P . O'Connor , M . P .
T . P . 奥康纳 , M . P .

TP O'Connor，国会议员

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

下议院

['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
London , November 16 , 1915 .
伦敦 , 十一月 - , - .

伦敦，1915年11月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [əʊld] [sɜːb]
THE OLD SERB
这 老的 塞尔维亚人

老塞尔维亚人

" ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌl'geərɪənz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːk] [ai] [lɒst] [maɪ] ['brʌðəz] ,
" Fighting with the Bulgarians against the Turk I lost my brothers ,
" 斗争 和 这 保加利亚人 反对 这 土耳其人 我 丢失的 我的 兄弟 ,

"在与保加利亚人并肩作战对抗土耳其人时，我失去了我的兄弟们。"

[maɪ] [sʌnz] [fel] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] [ə'genst] [bʌl'geəriə] ,
my sons fell fighting with the Greeks against Bulgaria ,
我的 儿子们 跌倒 斗争 和 这 希腊人 反对 保加利亚 ,

我的儿子们在与希腊军队对抗保加利亚的战斗中阵亡。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɪld] .
but only when the Germans came were my wife and children killed .
但 仅有的 什么时候 这 德国人 来了 是 我的 妻子 和 孩子们 被杀 .

但直到德国人到来，我的妻子和孩子才被杀害。

" [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ,
" In the three districts of Polzerie , Matchva , and Yadar ,
" 在 这 三 地区 的 - , - , 和 - ,

"在波尔泽里、马奇瓦和亚达尔这三个地区，

[ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːʃən] [æz; əz]
the various kinds of death and torture inflicted were apportioned as
这 各种各样的 种类 的 死亡 和 酷刑 造成的 是 按比例分配 作为
['fɒləʊz] :
follows :
跟随 :

各种死亡和酷刑的种类按以下比例分配：

[meɪlz] ['fiːmeɪl]
Males Females
男性 女性

男性 女性

['vɪktɪms] [ʃɒt] - -
Victims shot 345 64
受害者 射击 - -

受害者中枪345人64人

['vɪktɪms]	[kɪld]	[wɪð]	[naɪvz]	-	-
Victims	**killed**	**with**	**knives**	**113**	**27**
受害者	被杀	和	刀具	-	-

被刀杀害的受害者人数：113人，27人

['vɪktɪms]	[hæŋd]	['sɛvən]	[sɪks]
Victims	**hanged**	**7**	**6**
受害者	绞刑	7	6

受害者被绞死76人

['vɪktɪms]	['mæsəkə]	[ænd; ənd]	[klʌbd]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪð]	[stɪks]	[ænd; ənd]	[bʌt]	-	[endz]	[ɒv; əv]	['raɪflz]	-	-
Victims	**massacred**	**and**	**clubbed**	**to**	**death**	**with**	**sticks**	**and**	**butt**	**-**	**ends**	**of**	**rifles**	**48**	**26**
受害者	大屠杀	和	俱乐部	到	死亡	和	棍子	和	屁股	-	结束	的	步枪	-	-

受害者遭到屠杀，被棍棒和枪托活活打死 48 26

['vɪktɪms]	[,disim'bauəl]	[ˌtuː'tuː]	[fɔːr]
Victims	**disemboweled**	**2**	**4**
受害者	开膛破肚	2	4

24名受害者被开膛破肚。

['vɪktɪms]	[bɜːnd]	[ə'laɪv]	-	-
Victims	**burned**	**alive**	**35**	**96**
受害者	烧伤	活	-	-

35名受害者被活活烧死，96名受害者被活活烧死。

['vɪktɪms]	['pɪnjənd]	[ænd; ənd]	[rɔb]	-	-
Victims	**pinioned**	**and**	**robbed**	**52**	**12**
受害者	钉住	和	被抢劫	-	-

52名受害者被捆绑并遭抢劫 12

['vɪktɪms]	[huːz]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	,	[tɔːn]	[ɒf]	,	[ɔː(r)]	['brəʊkən]	[faɪv]	[wʌn]
Victims	**whose**	**arms**	**were**	**cut**	**off**	**,**	**torn**	**off**	**,**	**or**	**broken**	**5**	**1**
受害者	谁	武器	是	切	离开	，	撕裂	离开	，	或者	破碎的	5	1

手臂被砍断、撕裂或折断的受害者 5 1

['vɪktɪms]	[huːz]	[legz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	[ɔː(r)]	['brəʊkən]	[θriː]	-
Victims	**whose**	**legs**	**were**	**cut**	**off**	**or**	**broken**	**3**	**0**
受害者	谁	腿	是	切	离开	或者	破碎的	3	-

3名受害者腿部被砍断或骨折。

['vɪktɪms]	[huːz]	['nəʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	-	[sɪks]
Victims	**whose**	**noses**	**were**	**cut**	**off**	**28**	**6**
受害者	谁	鼻子	是	切	离开	-	6

28名受害者鼻子被割掉6人

['vɪktɪms]	[huːz]	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɒf]	-	['sɛvən]
Victims	**whose**	**ears**	**were**	**cut**	**off**	**31**	**7**
受害者	谁	耳朵	是	切	离开	-	7

耳朵被割掉的受害者有31人，共7人。

['vɪktɪms]	[huːz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[aʊt]	-	-
Victims	**whose**	**eyes**	**were**	**put**	**out**	**30**	**38**
受害者	谁	眼睛	是	放	出去	-	-

30名受害者双眼被挖去，另有38名受害者。

['vɪktɪms]	[huːz]	['dʒenɪtl]	['ɔːrgənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['mjuːtɪleɪtɪd]	[θriː]	[θriː]
Victims	**whose**	**genital**	**organs**	**were**	**mutilated**	**3**	**3**
受害者	谁	生殖器	器官	是	残缺	3	3

生殖器被残害的受害者 3 3

['vɪktɪms] [huːz] [skɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [strɪps] , [ɔː(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪs] [dɪ'tætʃt] - [θriː]
Victims whose skin was cut in strips , or portions of their face detached 15 3
受害者 谁 皮肤 曾是 切 在 条状物 , 或者 部分 的 他们的 脸 分离的 - 3

受害者中，有15人皮肤被割成条状，或部分面部皮肤被撕掉。

['vɪktɪms] [stəʊnd] - [wʌn]
Victims stoned 12 1
受害者 吸食大麻 - 1

受害者被石头砸死 12 人

['vɪktɪms] [huːz] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] - [ˌtuː'tuː]
Victims whose breasts were cut off 0 2
受害者 谁 乳房 是 切 离开 - 2

乳房被切除的受害者人数为 0 2

['vɪktɪms] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] - -
Victims cut in pieces 17 16
受害者 切 在 件 - -

受害者被肢解 17 16

['vɪktɪms] [bɪ'hedɪd] [wʌn] -
Victims beheaded 1 0
受害者 斩首 1 -

受害者被斩首 10

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] - [wʌn]
Little girl thrown to the pigs 0 1
小的 女孩 抛掷 到 这 猪 - 1

小女孩被扔给猪 0 1

['vɪktɪms] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deθs] ['biːɪŋ] ['spesɪfaɪd] - [faɪv]
Victims killed without the manner of their deaths being specified 240 5
受害者 被杀 没有 这 方式 的 他们的 死亡人数 存在 指定的 - 5

240名受害者被杀害，但未指明死亡方式。

['sɜːbiən] ['gʌvənmənt] [rɪ'pɔːt] ,
Serbian Government Report ,
塞尔维亚 政府 报告 ,

塞尔维亚政府报告

[prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [raɪs] ,
Professor R . A . Reiss ,
教授 拉 . 一个 . 赖斯 ,

RA Reiss教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ləʊ'zæn] ,
University of Lausanne ,
大学 的 洛桑 ,

洛桑大学

['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

瑞士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[njuː] [piːs] [ˈɒfəz]
NEW PEACE OFFERS
新的 和平 优惠

新的和平提议

[vɒn] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlˌweɪg] : " [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ]
Von Bethmann - Hollweg : " The worst of it is , I must always deny having
冯 贝特曼 - 霍尔维格 : " 这 最差 的 它 是 , 我 必须 总是 否定 拥有
[biːn] [ðeə(r)] .
been there .
到过 那里 .

冯·贝特曼-霍尔维格：“最糟糕的是，我必须永远否认我曾去过那里。”

" [ɪn] [riˈæləti] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [hæz; həz] [epɹˈəʊtʃt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv]
" In reality none of our enemies has approached us with suggestions of
" 在 现实 没有任何 的 我们的 敌人 有 接近 我们 和 建议 的
[piːs] .
peace .
和平 .

“事实上，我们的敌人没有一个向我们提出过和平的建议。”

[ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt]
Our enemies have rather considered it to their interest to attribute
我们的 敌人 有 相当 经过考虑的 它 到 他们的 兴趣 到 属性
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈfɔːlsli] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [piːs] .
to us falsely offers of peace .
到 我们 错误地 优惠 的 和平 .

我们的敌人反而认为，捏造我们提出和平提议符合他们的利益。

[bəuθ][fækts][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [self] - [dɪˈsepʃn] [bɪˈjɒnd] [kəmˈpeə(r)] ,
Both facts have the same explanation — self - deception beyond compare ,
两个都 事实 有 这 相同的 解释 — 自己 - 欺骗 超过 比较 ,

这两个事实的解释相同——那就是无可比拟的自欺欺人。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [wɜːs] [ɪf] [wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [piːs] [prəˈpoʊzlz] ,
which we would only make worse if we approached them with peace proposals ,
哪个 我们 会 仅有的 制作 更糟 如果 我们 接近 他们 和 和平 提案 ,

如果我们向他们提出和平方案，只会让情况变得更糟。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
instead of waiting for them to come to us .
反而 的 等待 为了 他们 到 来 到 我们 .

而不是等着他们来找我们。

[vɒn] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlˌweɪg] .
Von Bethmann - Hollweg .
冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

冯·贝特曼-霍尔维格。

[ˈraikstɑːg] , [dɪˈsembə(r)][faɪv] , - .
Reichstag , December 5 , 1915 .
国会大厦 , 十二月 5 , - .

国会大厦，1915年12月5日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['fɜːd(ə)nænd] [-] [ˌviː 'eɪ] [-] [gɛr] [ˌen 'iː] [seɪt] [-] [riːviːɛndrə]
FERDINAND S'EN VA T'EN GUERRE NE SAIT S'IL REVIENDRA
费迪南德 s'en 退伍军人事务部 十 战争 东北 赛特 嫂子 雷维恩德拉

费迪南德·森·瓦·坦·古尔雷·尼萨伊特·西尔·雷维安德拉

[ɪn] [truː] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] [bɪ'gæn] ,
In true comradeship the glorious triumphal march of your Majesty's nation in arms began ,
在 真的 同志情谊 这 辉煌 凯旋的 行进 的 你的 陛下的 国家 在 武器 开始 ，

陛下麾下英勇的军队开始了光荣的凯旋行军，他们之间有着真正的同志情谊。

[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [wɔː(r)] [lɔːd] ,
which , under the guidance of its illustrious War Lord ,
哪个 ， 在下面 这 指导 的 它是 杰出 战争 主 ，

在其杰出的战争领袖的指导下，

[hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] [sə'blaɪm] [liːf] [ɒv; əv]['glɔːri][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][bʌl'geəriə] .
has added one sublime leaf of glory to another in the history of Bulgaria .
有 额外 一 升华 叶子 的 荣耀 到 其他 在 这 历史 的 保加利亚 .

为保加利亚的历史增添了又一辉煌篇章。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [diːdz] ,
In order to give visible expression to my feelings for such deeds ,
在 命令 到 给 可见的 表达 到 我的 情怀 为了 这样的 契约 ，

为了将我对这些行为的感受以可见的方式表达出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɜːməni] ,
and to the feelings of all Germany ,
和 到 这 情怀 的 全部 德国 ，

以及全体德国人民的感受，

[ai][hæv; həv] [begd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['prʌʃən] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] ,
I have begged your Majesty to accept the dignity of Prussian Field Marshal ,
我 有 乞求 你的 威严 到 接受 这 尊严 的 普鲁士 场地 元帅 ，

我已恳求陛下接受普鲁士陆军元帅的头衔，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [maɪ] ['ɑːmi] , ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I am , with my army , happy that you , by accepting it ,
和 我 是 ， 和 我的 军队 ， 快乐的 那 你 ，经过 接受 它 ，

我和我的军队都很高兴你们接受了它。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [sens] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
also in this sense have become one of us .
还 在 这 感觉 有 变得 一 的 我们 .

从这个意义上讲，他们也成为了我们中的一员。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][tuː; tə]
The German Emperor to
这 德语 皇帝 到

德国皇帝

[kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv][bʌl'geəriə]
King Ferdinand of Bulgaria
国王 费迪南德 的 保加利亚

保加利亚国王斐迪南

[æt; ət] [nɪʃ] , ['sɜːbiə] , [dɪ'sembə(r)] , - .
at Nish , Serbia , December , 1916 .
在 尼什 , 塞尔维亚 , 十二月 , - .

1916年12月，塞尔维亚尼什。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE VOICE OF THE PEOPLE
这 嗓音 的 这 人们

人民之声

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " [doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , - ['tiːnoʊ] .
The Kaiser : " Don't bother about your people , ' Tino .
这 凯撒 : " 不 打扰 关于 你的 人们 , - 蒂诺 .

皇帝：“别管你的人民了，蒂诺。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
They must do what we say .
他们 必须 做 什么 我们 说 .

他们必须听我们的话。

" [ðə; ði] ['vɛnɪˌziːlɪst] " ['pætrɪs] " [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] :
" The Venizelist " Patris " took another view of the situation on the same date :
" 这 韦尼泽洛斯 " 帕特里斯 " 采取 其他 看法 的 这 情况 在 这 相同的 日期 :

同一天，韦尼泽洛斯主义者“帕特里斯”对这一局势提出了另一种看法：

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] ,
Only those who are unable to foresee things , or who are panic - stricken ,
仅有的 那些 WHO 是 无法 到 预见 事物 , 或者 WHO 是 恐慌 - 受打击的 ,

只有那些无法预见未来或惊慌失措的人，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ]
would be unable to foretell the evolution of the events immediately following
会 是 无法 到 预言 这 进化 的 这 活动 立即地 下列的
[ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['dʒɜːmən] [ə'tæk] [ɒn] ['sɜːbiə] .
the Austro - German attack on Serbia .
这 奥地利 - 德语 攻击 在 塞尔维亚 .

无法预知奥德入侵塞尔维亚后事件的后续发展。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪəz] , [nɒt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɪ'nʌf] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] , ['niːdɪd] [ðə; ði]
The Central Empires , not disposing enough troops for this campaign , needed the
这 中央 帝国 , 不是 处置 足够的 军队 为了 这 活动 , 需要 这
['bʌlgə(r)] ,
Bulgars ,
保加尔人 ,

中央帝国没有足够的兵力来应对这场战役，因此需要保加尔人的帮助。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [njuː'træləti] [ɒv; əv]
with whom they associated ; but they also needed the neutrality of
和 谁 他们 联系 ; 但 他们 还 需要 这 中立 的
[griːs] ,
Greece ,
希腊 ,

他们与哪些国家结盟；但他们也需要希腊的中立。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌl'geəriə] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
because without it Bulgaria would be unable to cooperate with them ,
因为 没有 它 保加利亚 会 是 无法 到 合作 和 他们 ,

因为如果没有它，保加利亚就无法与他们合作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [griːs] .
as she would have to defend herself against Greece .
作为 她 会 有 到 保卫 她自己 反对 希腊 .

因为她必须抵御希腊的进攻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['bʌlgə(r)] [help] , [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['dʒɜːmənz] [juːst] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]
In order to secure Bulgar help , the Austro - Germans used the method of
在 命令 到 安全的 保加尔 帮助 , 这 奥地利 - 德国人 用过的 这 方法 的
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

为了获得保加尔人的帮助，奥匈帝国德国人采用了补偿的方式。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sɜːbiən] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊld] ['sɜːbiə] , [æn; ən]['eksɪt][ɒn][ðə; ði]
The whole of Serbian Macedonia , a part of Old Serbia , an exit on the
这 所有的 的 塞尔维亚 马其顿 , 一个 部分 的 老的 塞尔维亚 , 一个 出口 在 这
[ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] ,
Adriatic Sea ,
亚得里亚海 海 ,

整个塞尔维亚马其顿地区，是古塞尔维亚的一部分，也是亚得里亚海的出口。

[kən'seʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['tɜːki] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
concessions at the expense of Turkey — all this was a part of the
让步 在 这 费用 的 火鸡 — 全部 这 曾是 一个 部分 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌl'geəriən] [lʌst] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
national problem of the Bulgarian lust of conquest .
国家的 问题 的 这 保加利亚语 欲望 的 征服 .

以牺牲土耳其利益为代价的让步——这一切都是保加利亚民族征服欲望问题的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði][bʌl'geərɪənz] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [dʒɒb][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ]
It was in this way that the Bulgarians undertook the assassin's job of striking
它 曾是 在 这 方式 那 这 保加利亚人 承担 这 刺客的 工作 的 引人注目
['sɜːbiə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Serbia from behind .
塞尔维亚 从 在后面 .

保加利亚人就是这样承担起刺客的任务，从背后袭击了塞尔维亚。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [njuː'træləti] [ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['dʒɜːmənz] [ri'zɔːt] [tuː; tə]
In order to secure the neutrality of Greece , the Austro - Germans resorted to
在 命令 到 安全的 这 中立 的 希腊 , 这 奥地利 - 德国人 复原 到
[ðə; ði] ['prʌʃən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['terərɪzəm] ,
the Prussian method of terrorism ,
这 普鲁士 方法 的 恐怖主义 ,

为了确保希腊的中立，奥匈帝国和德国人效仿普鲁士，采取了恐怖主义手段。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .
inasmuch as no other concessions and compensations were at hand .
因此 作为 不 其他 让步 和 赔偿 是 在 手 .

由于没有其他让步和补偿措施。

[bəuθ] ['meθədz] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .
Both methods have been equally successful .
两个都 方法 有 到过 同样地 成功的 .

两种方法都同样有效。

[ðə; ði] ['æθənz] " ['pætrɪs] " ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Athens " Patris " Current History .
这 雅典 " 帕特里斯 " 当前的 历史 .

雅典“帕特里斯”的现今历史。

['speʃ(ə)l] [stɑ:f] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Special Staff Correspondence .
特别的 职员 一致 .

特派人员往来信函。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1915 .
十二月 , - .

1915年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[tru:θ]
TRUTH
真相

真相

[æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɑ:nsələ(r)]
As painted by the German Chancellor
作为 绘 经过 这 德语 校长

正如德国总理所画的那样

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [frɑ:ns] ['grɑ:ntɪd] [ləʊnz] [tu:; tə] ['rʌʃə] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt]
It is well known that France granted loans to Russia only under the condition that
它 是 出色地 已知 那 法国 的确 贷款 到 俄罗斯 仅有的 在下面 这 状况 那
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] [ɪts] ['pɒlɪʃ] ['fɔ:trisiz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
it develop its Polish fortresses and railroads against us ;
它 发展 它是 抛光 堡垒 和 铁路 反对 我们 ;

众所周知，法国向俄罗斯提供贷款的唯一条件是，俄罗斯要发展其在波兰的要塞和铁路来对抗我们；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [rɪ'gɑ:dɪd] ['beldʒəm][æz; əz][ðeə(r)] [ru:t] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ns]
also that England and France regarded Belgium as their route of advance
还 那 英格兰 和 法国 认为 比利时 作为 他们的 路线 的 进步
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against us .
反对 我们 .

此外，英国和法国还将比利时视为他们进攻我们的路线。

[wi:; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [ɑ:'selvz] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['mɪlətrəli] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]
We must protect ourselves politically and militarily against this , and also
我们 必须 保护 我们自己 政治上 和 军事上 反对 这 , 和 还
[ɪn'ʃʊə(r)]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] .
insure our economic development .
保证 我们的 经济的 发展 .

我们必须从政治和军事上保护自己免受这种威胁，同时也要确保我们的经济发展。

[æz; əz][ai] [sed] [ɒn] ['ɔ:g] . - , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['neɪʃnz] .
As I said on Aug . 19 , we are not the ones who are threatening the small nations .
作为 我 说 在 八月 . - , 我们 是 不是 这 一个 WHO 是 威胁 这 小的 国家 .

正如我8月19日所说，威胁小国的不是我们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bætlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [fɔ:st] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [nɒt][tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
We are battling in this struggle , forced upon us , not to subjugate foreign nations ,
我们 是 战斗 在 这 斗争 , 强制 之上 我们 , 不是 到 征服 外国的 国家 ,

我们被迫卷入这场斗争，并非为了征服外国，而是为了反抗。

[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['fri:dəm] .
but to protect our life and freedom .
但 到 保护 我们的 生活 和 自由 .

但是为了保护我们的生命和自由。

[ðɪs] [wɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['evri] [prəˌnʌnsɪə'mentəʊ] — [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['fju:tʃə(r)] .
This war remains for the German Government what it was in the beginning and what has been maintained in every pronunciamento — a defensive war of the German Nation for its future .
这 战争 遗迹 为了 这 德语 政府 什么 它 曾是 在 这 开始 和 什么 有 到过 维持 在 每一个 发音 — 一个 防守 战争 的 这 德语 国家 为了 它是 未来 .

对于德国政府而言，这场战争仍然像它最初那样，也像在每一份声明中都坚持的那样——是一场德国民族为保卫自身未来而进行的防御战争。

[vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] .
Von Bethmann - Hollweg .
冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

冯·贝特曼-霍尔维格。

['raikstɑ:g] , [dɪ'sembə(r)][naɪn] , - .
Reichstag , December 9 , 1915 .
国会大厦 , 十二月 9 , - .

国会大厦，1915年12月9日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli]
THE EVACUATION OF GALLIPOLI
这 疏散 的 加里波利

加里波利撤离

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət] ?
" What are you firing at ?
" 什么 是 你 射击 在 ?

你们在向什么开火?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [left] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! "
The British left twenty - four hours ago ! "
这 英国 左边 二十 - 四 小时 前 ! "

英国人24小时前就离开了！

" ['sɒri] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .
" Sorry , Sir — and what a glorious victory .
" 对不起 , 先生 — 和 什么 一个 辉煌 胜利 .

“对不起，先生——这是一场多么辉煌的胜利啊。”

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] .
" The enemy were completely deceived .
" 这 敌人 是 完全地 受骗 .

敌人完全被蒙蔽了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
On the afternoon of December 20 , 1915 ,
在 这 下午 的 十二月 - , - ,

1915年12月20日下午，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] ['hɛləs] ['eəriə] [ə'genst] [sʌm; səm] ['trentʃɪz] [æt; ət]
a vigorous attack was begun in the Cape Helles area against some trenches at
一个 蓬勃 攻击 曾是 开始 在 这 岬 希腊 区域 反对 一些 战壕 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪθiə] [rə'viːn] .
the head of the Krithia ravine .
这 头 的 这 克里西亚 峡谷 .

在赫勒斯角地区，对克里西亚峡谷源头的一些战壕发动了猛烈的进攻。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['wɔːʃɪps] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [wɪð] [smɔːl]
With the help of fire from warships , the trenches were taken with small
和 这 帮助 的 火 从 军舰 , 这 战壕 是 已采取 和 小的
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

在军舰火力支援下，战壕被攻克，损失很小。

[ænd; ənd] [held] [ə'genst] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [naɪt] .
and held against counter - attacks delivered that night .
和 握住 反对 柜台 - 攻击 发表 那 夜晚 .

并顶住了当晚的反击。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] .
This operation helped to divert the enemy's attention .
这 手术 帮助 到 转移 这 敌人的 注意力 .

这次行动有助于转移敌人的注意力。

[æt; ət] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maɪn] [wɒz; wəz]
At 3 . 30 A . M . on the morning of December 21 a huge mine was
在 3 . - 一个 . M . 在 这 早晨 的 十二月 - 一个 巨大的 矿 曾是
[ɪk'spləʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænzæk] [nɪə(r)] ['rʌsəlz] [tɒp] .
exploded by the Anzacs near Russell's Top .
爆炸了 经过 这 澳新军团 靠近 罗素的 顶部 .

12 月 21 日凌晨 3 点 30 分，澳新军团在罗素山顶附近引爆了一枚巨大的地雷。

[ðə; ði] [tɜːrks] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænzæk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] ,
The Turks thought the Anzacs were about to attack ,
这 土耳其人 想法 这 澳新军团 是 关于 到 攻击 ,

土耳其人以为澳新军团即将发动进攻。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bleiz] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['trentʃɪz] .
and for forty minutes they blazed away furiously with their rifles at the empty trenches .
和 为了 四十 分钟 他们 燃烧的 离开 愤怒地 和 他们的 步枪 在 这 空的 战壕 .

他们用步枪对着空荡荡的战壕猛烈扫射了四十分钟。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [left] ['meni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
The Australians left many letters of farewell to the Turks ,
这 澳大利亚人 左边 许多 信件 的 告别 到 这 土耳其人 ,

澳大利亚人给土耳其人留下了许多告别信。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
assuring them that they were clean fighters and that the Australians hoped to meet them again .
保证 他们 那 他们 是 干净的 战士 和 那 这 澳大利亚人 希望 到 见面 他们 再次 .

向他们保证他们是干净的战士，澳大利亚人希望再次与他们交锋。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Times History of the War .
《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《时代》杂志战争史。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [gə'lɪpəli] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The retirement from Gallipoli was one of the finest operations in military or naval history .
这 退休 从 加里波利 曾是 一 的 这 最好的 运营 在 军队 或者 海军 历史 .

从加里波利撤退是军事或海军史上最成功的行动之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [pleɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It will take an imperishable place in our national history .
它 将要 拿 一个 不朽的 地方 在 我们的 国家的 历史 .

它将在我国历史上占据不可磨灭的地位。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
H . H . Asquith , Prime Minister ,
H . H . 阿斯奎斯 , 主要的 部长 ,

英国首相阿斯奎斯

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['dʒænjuəri] - , - .
House of Commons , January 10 , 1916 .
房子 的 公共领域 , 一月 - , - .

下议院，1916年1月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['krɪsməs] , -
CHRISTMAS , 1916
圣诞节 , -

1916年圣诞节

" [ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" The holy war is at the door
" 这 圣 战争 是 在 这 门

圣战已近在眼前

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[njuː] [jɪrz] [fiːst] [ɒv; əv][kʊl'tʊə(r)]
NEW YEAR'S FEAST OF KULTUR
新的 年 盛宴 的 文化

新年文化盛宴

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪnə(r)] ['pɜːʃə] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - ,
The British Liner Persia was sunk by a German submarine on December 30 ,
这 英国 衬垫 波斯 曾是 沉没 经过 一个 德语 潜艇 在 十二月 - ,

英国邮轮"波斯"号于12月30日被德国潜艇击沉。

- , [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [kriːt] , [waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .
1915 , southeast of Crete , while on her way to the Orient .
- , 东南 的 克里特岛 , 尽管 在 她 方式 到 这 东方 .

1915 年，在前往东方的途中，于克里特岛东南部。

[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [mək'niːli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət] ['ɑːrdn] ,
American Consul McNeeley , on his way to his post at Arden ,
美国人 领事 麦克尼利 , 在 他的 方式 到 他的 邮政 在 阿登 ,

美国领事麦克尼利在前往阿登任职的途中

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [p'ɜːsənz] [huː] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]
was among the 335 persons who lost their lives , of which two or more
曾是 之中 这 - 人 WHO 丢失的 他们的 生活 , 的 哪个 二 或者 更多的
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
were Americans .
是 美国人 .

他是 335 名遇难者之一，其中两名或两名以上是美国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði]['pwɑːluː]
THE POILU
这 波伊鲁

波伊卢

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] .
We are not going to grow weary .
我们 是 不是 去 到 生长 厌倦 .

我们不会感到疲倦。

[frɑːns] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
France has confidence because you are there .
法国 有 信心 因为 你 是 那里 .

法国之所以充满信心，是因为有你们在。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [seɪ] : " ['nevə(r)] , [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,
How often have I heard your officers say : " Never , in any age ,
如何 经常 有 我 听到 你的 警官 说 : " 绝不 , 在 任何 年龄 ,

我曾多次听到你们的官员说：“在任何时代，都绝不会……”

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə] ['ɑːmi] .
have we had a finer army .
有 我们 有 一个 更精细 军队 .

我们曾拥有过更优秀的军队吗?

['nevə(r)][hæv; həv] [men] [biːn] ['betə(r)] [treɪnd] , ['breɪvə(r)] , [mɔː(r)][hə'rəʊɪk][ðæn; ðən]['aʊəz] !
Never have men been better trained , braver , more heroic than ours !
绝不 有 男人 到过 更好的 受过训练 , 更勇敢 , 更多的 英勇 比 我们的 !

从来没有哪个国家的人民比我们的人民训练有素、勇敢无畏、英勇无畏！

" ['evriweə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [felt] [maɪ'self]['tremb(ə)l] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Everywhere that I have seen you I have felt myself tremble with admiration
" 到处 那 我 有 已见 你 我 有 毛毡 我 颤抖 和 钦佩

[ænd; ənd][həʊp] .
and hope .
和 希望 .

“无论我在哪里见到你，我都会因钦佩和希望而颤抖。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] .
You will conquer .
你 将要 征服 .

你必将胜利。

[ðə; ði][jɪə(r)] [naʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,
The year now opening will bring you , my friends ,
这 年 现在 开幕 将要 带来 你 , 我的 朋友们 ,

朋友们，即将到来的这一年将会带给你们……

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
the pride of finishing the defeat of the enemy , the joy of returning to
这 自豪 的 精加工 这 击败 的 这 敌人 , 这 喜悦 的 返回 到

[jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ,
your homes ,
你的 房屋 ,

战胜敌人的自豪感，凯旋而归的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeə(r)][ə'mɪd] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] .
and the sweetness of celebrating the victory there amid those you love .
和 这 甜味 的 庆祝 这 胜利 那里 之中 那些 你 爱 .

和所爱之人一起庆祝胜利的甜蜜滋味。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [frɑːns]
The President of France
这 总统 的 法国

法国总统

[tuː; tə] [frentʃ] [truːps] , ['dʒænjuəri] , - .
to French Troops , January , 1916 .
到 法语 军队 , 一月 , - .

致法国军队，1916 年 1 月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ˈpeɪntə(r)]
THE TRIALS OF A COURT PAINTER
这 试验 的 一个 法庭 画家

法庭画家的审判

" [ai] [kəˈmenst] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntuː][ˈpærɪs] ,
" I commenced this as the entry into Paris ,
" 我 开始 这 作为 这 入口 进入 巴黎 ,

"我以进入巴黎为开端，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntuː] [nɪʃ]
but I must finish it as the entry into Nish
但 我 必须 结束 它 作为 这 入口 进入 尼什

但我必须完成它，因为这是进入尼什的入口。

" [heɪl] [ˈempərə(r)] , [ˈsizər] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
" Hail Emperor , Cæsar and King !
" 冰雹 皇帝 , 凯撒 和 国王 !

"皇帝、凯撒和国王万岁！"

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈvɪktə(r)][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] .
Thou art victor and glorious .
你 艺术 胜利者 和 辉煌 .

你是胜利者，你是荣耀者。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [nɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [səˈluːt] [ðiː] , [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] ,
In ancient Nish all the peoples of the East salute thee , the redeemer ,
在 古老的 尼什 全部 这 人民 的 这 东方 礼炮 你 , 这 救世主 ,

在古老的尼什语中，东方所有民族都向你致敬，救世主。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprest] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] .
bringing to the oppressed prosperity and salvation .
带来 到 这 受压迫者 繁荣 和 救恩 .

给受压迫者带来繁荣和救赎。

[kɪŋ] [ˈfɜːd(ə)nænd][ɒv; əv][bʌlˈgeəriə]
King Ferdinand of Bulgaria
国王 费迪南德 的 保加利亚

保加利亚国王斐迪南

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈempərə(r)]
to the German Emperor
到 这 德语 皇帝

德意志皇帝

[ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
On the occasion of the
在 这 场合 的 这

值此之际

[traɪˈʌmfl] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
triumphal entry of the two
凯旋的 入口 的 这 二

两人凯旋入场

['mɔnəks] ['ɪntuː] [nɪʃ] . ['dʒænjuəri] , - .
Monarchs into Nish . January , 1916 .
君主 进入 尼什 . 一月 , - .

君主进入尼什。1916年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[vɒn] [dɜːr] [gɑːlts] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd]
VON DER GOLTZ GOES TO THE PROMISED LAND
冯 德尔 戈尔茨 去 到 这 承诺 土地

冯德戈尔茨前往应许之地

[ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
In January , 1916 ,
在 一月 , - ,

1916年1月，

[fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] ['bærən] [vɒn] [dɜːr] [gɑːlts] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
Field Marshal Baron von der Goltz was appointed commander in chief of the Turkish
场地 元帅 男爵 冯 德尔 戈尔茨 曾是 任命 指挥官 在 首席 的 这 土耳其
['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
Armies in the Caucasus .
军队 在 这 高加索 .

陆军元帅冯·德·戈尔茨男爵被任命为土耳其高加索军队总司令。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
The serious nature of the Turkish situation in the Caucasus seems to have
这 严肃的 自然 的 这 土耳其 情况 在 这 高加索 似乎 到 有
[biːn] ['riːəlaɪz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stem]
been realised in Berlin but the veteran German general was unable to stem
到过 意识到 在 柏林 但 这 老将 德语 一般的 曾是 无法 到 干
[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['rʌʃnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]
the advance of the victorious Russians who were shortly afterwards to
这 进步 的 这 胜利者 俄罗斯人 WHO 是 不久 然后 到
['kæptʃə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['ɜːrzərʊm] [wɪð] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['gærɪsn] ,
capture the great fortress of Erzerum with its entire garrison ,
捕获 这 伟大的 堡垒 的 埃尔祖鲁姆 和 它是 全部的 驻军 ,

柏林似乎已经意识到土耳其在高加索地区的局势十分严峻，但这位经验丰富的德国将军却无力阻止胜利的俄军的推进，俄军不久便攻占了埃尔祖鲁姆要塞及其全部守军。

[gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
guns and supplies .
枪支 和 补给品 .

枪支和补给品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['wɔːkə(r)]
THE BURIAL OF PRIVATE WALKER
这 葬礼 的 私人的 沃克

沃克列兵的葬礼

[ɒn] [sep'tembə(r)] [naɪn] , - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːkə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv]
On September 9 , 1914 , Joseph Walker enlisted for the duration of
在 九月 9 , - , 约瑟夫 沃克 入伍 为了 这 期间 的
[ðə; ði] [wɔː(r)] ;
the war ;
这 战争 ;

1914年9月9日，约瑟夫·沃克应征入伍，服役至战争结束；

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , [ðə; ði] [siː] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [west] [kə'pɛli] .
on January 11 , 1916 , the sea bore his dead body to the dyke at West Capelle .
在 一月 - , - , 这 海 钻孔 他的 死的 身体 到 这 堤防 在 西方 卡佩尔 .

1916 年 1 月 11 日，大海将他的尸体带到了西卡佩勒的堤坝上。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . , [waɪl] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] ['hwisl] ['əʊvə(r)] [wɔːltʃərən]
This afternoon , at 1 P . M . , while the northwest wind whistled over Walcheren
这 下午 , 在 1 P . M . , 尽管 这 西北 风 吹口哨 超过 瓦尔赫伦
,
,
,

今天下午1点，西北风呼啸着吹过瓦尔赫伦岛，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [west] [kə'pɛli] .
the English soldier was buried in the churchyard of West Capelle .
这 英语 士兵 曾是 埋葬 在 这 墓地 的 西方 卡佩尔 .

这名英国士兵被埋葬在西卡佩勒教堂墓地。

[fɜːst] [ðə; ði] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [spred] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['əʊvə(r)] [hɪm]
First the vice - consul in the name of England spread the British flag over him
第一的 这 副 - 领事 在 这 姓名 的 英格兰 传播 这 英国 旗帜 超过 他
[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
who for England had sacrificed his young life .
WHO 为了 英格兰 有 牺牲 他的 年轻的 生活 .

首先，副领事以英国的名义，将英国国旗铺在了这位为英国献出年轻生命的烈士身上。

[fɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [west] [kə'pɛli] ['kærid] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
Four men of West Capelle carried the coffin outside and placed it at the
四 男人 的 西方 卡佩尔 携带 这 棺材 外部 和 放置 它 在 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
foot of the tower ,
脚 的 这 塔 ,

西卡佩勒的四名男子将棺材抬到外面，放在塔脚下。

[ðæt] [əʊld] [greɪ] ['dʒaɪənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['witnis] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːrldz] [wəʊ] , [hɪə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
that old gray giant , which has witnessed so much world's woe , here opposite the
那 老的 灰色的 巨大的 , 哪个 有 目击者 所以 很多 世界的 悲哀 , 这里 对面的 这
[siː] .
sea .
海 .

那座古老的灰色巨塔，见证了世间无数苦难，就矗立在海边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['serəməni] .
It was a simple , but touching ceremony .
它 曾是 一个 简单的 , 但 接触 仪式 .

这是一个简单却感人的仪式。

" [mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . . . .
" Man that is born of a woman hath but a short time to live . . . .
" 男人 那 是 出生 的 一个 女士 有 但 一个 短的 时间 到 居住 . . . .

“凡妇人所生的，寿命都十分短暂……”

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [daʊn] .
He cometh forth like a flower and is cut down .
他 到来 前进 喜欢 一个 花 和 是 切 向下 .

他如花绽放，却又如花凋零。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" Thus spoke the voice of the minister and the wind carried his words ,
" 因此 辐 这 嗓音 的 这 部长 和 这 风 携带 他的 字 ,

“大臣的声音就这样传开了，风把他的话语吹散了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][flæg] [ðæt] [flaɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ['siːz]
and the wind played with the flag of England , the flag that flies over all seas
和 这 风 玩 和 这 旗帜 的 英格兰 , 这 旗帜 那 苍蝇 超过 全部 海域
,
,
,

风吹拂着英格兰的旗帜，那面飘扬在所有海洋上的旗帜。

[ɪn] ['flɑːndəz] , [ɪn] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
in Flanders , in France , in the Balkans , in Egypt ,
在 弗兰德斯 , 在 法国 , 在 这 巴尔干 , 在 埃及 ,

在弗兰德斯，在法国，在巴尔干半岛，在埃及，

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['θret(ə)nd] ['friːdəm] — [ðə; ði][flæg] [huːz] [fəʊldz][hɪə(r)] ['kʌvəd] [ə; eɪ]
as the symbol of threatened freedom — the flag whose folds here covered a
作为 这 象征 的 威胁 自由 — 这 旗帜 谁 折叠 这里 涵盖 一个
['fɔːlən] ['wɒriə(r)] .
fallen warrior .
倒下 战士 .

作为自由受到威胁的象征——这面旗帜的褶皱下覆盖着一位倒下的战士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɔːm] [wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] [wei] .
And in the roaring storm we went our way .
和 在 这 咆哮 风暴 我们 去 我们的 方式 .

在狂风暴雨中，我们继续前行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kærid] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [rest] ,
There was he carried , the soldier come to rest ,
那里 曾是 他 携带 , 这 士兵 来 到 休息 ,

他被抬了起来，士兵终于可以休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self] [raʊnd] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv]
and the flag fluttered in the wind and wrapped itself round that son of
和 这 旗帜 飘动 在 这 风 和 包装 本身 圆形的 那 儿子 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

旗帜在风中飘扬，将这位英格兰之子紧紧包裹起来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]
Then the coffin sank into the ground and the hearts of us , the departing
然后 这 棺材 沉没 进入 这 地面 和 这 心 的 我们 , 这 离开
['wɪtnəsiz] , [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] .
witnesses , were sore .
证人 , 是 疮 .

然后，棺木沉入地下，我们这些即将离去的见证者，心中充满了悲痛。

[ɜːθ] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] : " [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
Earth fell on it , and the preacher said : " Earth to earth , dust to dust .
地球 跌倒 在 它 , 和 这 牧师 说 : " 地球 到 地球 , 灰尘 到 灰尘 .

尘土落在了它上面，传道者说："尘归尘，土归土。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ['teɪliˌgrɑːf] ,
" From the Amsterdam Telegraaf ,
" 从 这 阿姆斯特丹 电报 ,

"来自阿姆斯特丹电讯报，

['dʒænjuəri] , - .
January , 1916 .
一月 , - .

1916年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm]
" COME AND BE HAPPY AT POTSDAM
" 来 和 是 快乐的 在 波茨坦

来波茨坦享受快乐吧！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌmɒntɪ'niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
" The little Kingdom of Montenegro was conquered by the Austrians in January ,
" 这 小的 王国 的 黑山 曾是 征服 经过 这 奥地利人 在 一月 ,
- .
1916 .
- .

"黑山小王国于 1916 年 1 月被奥地利人征服。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] ,
Although the Austrians were present in overwhelming force ,
虽然 这 奥地利人 是 展示 在 压倒 力量 ,

尽管奥地利军队兵力占绝对优势，

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
a substantial part of the Montenegrin Army were able to escape and
一个 重大的 部分 的 这 黑山 军队 是 有能力的 到 逃脱 和
[dʒɔɪn][ðə; ði] [sɜːrbz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æl'beɪniə] .
join the Serbs who were in Albania .
加入 这 塞尔维亚人 WHO 是 在 阿尔巴尼亚 .

相当一部分黑山军队得以逃脱，并加入了驻扎在阿尔巴尼亚的塞尔维亚军队。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] , [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['dʒɜːmən]
Upon the fall of Montenegro , the Kaiser invited the King to accept German
之上 这 落下 的 黑山 , 这 凯撒 受邀 这 国王 到 接受 德语
[ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn] [bɜː'lɪn] .
hospitality in Berlin .
热情好客 在 柏林 .

黑山沦陷后，德皇邀请国王前往柏林接受德国的款待。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [frɑːns] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['laɪən] .
The King refused and escaped to France , taking up his residence at Lyon .
这 国王 拒绝 和 逃脱 到 法国 , 采取 向上 他的 住宅 在 里昂 .

国王拒绝了，逃往法国，定居在里昂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]
TOM THUMB AND THE GIANT
汤姆 拇指 和 这 巨大的

拇指汤姆和巨人

" [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]
" Come and save me , you know I am fond of children
" 来 和 节省 我 , 你 知道 我 是 喜爱 的 孩子们

来救救我吧，你知道我喜欢孩子。

" [ɒn] [ˈfebruəri] [wʌn] , - ,
" On February 1 , 1916 ,
" 在 二月 1 , - ,

1916年2月1日，

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtrɔːlə(r)] [kɪŋ] [ˈstiːvn] [frɒm; frəm] [ˈgrɪmzbi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈzepəlɪn] [el] - [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
the small fishing trawler King Stephen from Grimsby found the German Zeppelin L 19 floating in the North Sea with her crew clinging to her .
这 小的 钓鱼 拖网渔船 国王 史蒂芬 从 格里姆斯比 成立 这 德语 齐柏林飞艇 L - 漂浮的 在 这 北 海 和 她 全体人员 依恋 到 她 .

来自格里姆斯比的小型渔船“斯蒂芬国王号”在北海发现了漂浮的德国齐柏林飞艇 L 19，船员们紧紧地抓着飞艇。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɔːlə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
The captain of the trawler refused to take the crew of the Zeppelin on board his boat ,
这 队长 的 这 拖网渔船 拒绝 到 拿 这 全体人员 的 这 齐柏林飞艇 在 木板 他的 船 ,

拖网渔船船长拒绝让齐柏林飞艇上的船员上船。

[ˈfɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] .
fearing he would be overpowered and captured .
害怕 他 会 是 实力悬殊 和 捕获 .

他担心自己会被制服并俘虏。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
His action caused a great outcry in Germany ,
他的 行动 导致 一个 伟大的 强烈抗议 在 德国 ,

他的行为在德国引起了强烈抗议。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
notwithstanding the fact that the Zeppelin was doubtless responsible for the
虽然 这 事实 那 这 齐柏林飞艇 曾是 毫无疑问 负责任的 为了 这
[deθ] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [drɒpt]
death of many women and children in England and had actually dropped
死亡 的 许多 女性 和 孩子们 在 英格兰 和 有 实际上 掉落
[ə; eɪ] [bɒm] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['perɪʃ]
a bomb on a steamer during the previous night and left the crew to perish
一个 炸弹 在 一个 汽船 期间 这 以前的 夜晚 和 左边 这 全体人员 到 沦
.
:
.

尽管齐柏林飞艇无疑对英国许多妇女儿童的死亡负有责任，而且在前一天晚上还向一艘轮船上投掷了一枚炸弹，导致船员丧生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bægdæd]
ON THE WAY TO BAGDAD
在 这 方式 到 巴格达

前往巴格达的路上

" [hɔːlt]
" Halt
" 停止

“停止

" [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːrts] (['ɜːrzərʊm]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm]
" The assault on the forts (Erzerum) and the principal position lasted from
" 这 突击 在 这 堡垒 (埃尔祖鲁姆) 和 这 主要的 位置 持续 从
['februəri] - [tɪl] ['februəri] - [ɪn'kluːsɪv] .
February 11 till February 15 inclusive .
二月 - 直到 二月 - 包容性 .

对要塞（埃尔祖鲁姆）和主要阵地的进攻从 2 月 11 日持续到 2 月 15 日。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɒn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɜːkɪʃ] [laɪn]
After we had taken the forts on the left flank of the principal Turkish line
后 我们 有 已采取 这 堡垒 在 这 左边 侧翼 的 这 主要的 土耳其 线
[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
of defense ,
的 防御 ,

在我们攻占了土耳其主要防线左翼的堡垒之后，

[ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt]
extending about 27 miles , the fate of the forts in the centre and on the right
扩展 关于 - 英里 , 这 命运 的 这 堡垒 在 这 中心 和 在 这 正确的
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

绵延约27英里，中部和右翼的堡垒命运如何，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [fɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and , after them , of the second line forts and the principal defensive position ,
和 , 后 他们 , 的 这 第二 线 堡垒 和 这 主要的 防守 位置 ,

随后是第二道防线要塞和主要防御阵地,

[wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['februəri] - ['ɑːftə(r)] [ʃɔːt] [ə'tæks] .
was decided on February 16 after short attacks .
曾是 决定 在 二月 - 后 短的 攻击 .

经过短暂的交锋，于2月16日决定了胜负。

[ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [ded] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
These fortifications , which were full of Turkish dead , remained in our possession .
这些 防御工事 , 哪个 是 满的 的 土耳其 死的 , 剩余 在 我们的 拥有 .

这些堆满土耳其尸体的防御工事仍然由我们控制。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['sevrəl] ['tɜːkɪʃ] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔː(r)] [meɪd] ['prɪznər] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
During the assault on the fortress several Turkish regiments were annihilated or made prisoners with all their officers .
期间 这 突击 在 这 堡垒 一些 土耳其 军团 是 彻底消灭 或者 制成 囚犯 和 全部 他们的 警官 .

在攻打要塞的过程中，数个土耳其团被全歼或被俘，所有军官也都被俘虏。

[ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fɔːrts] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [tʊk] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kælɪbə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
On the line of forts alone we took 197 pieces of artillery of various calibres in good condition .
在 这 线 的 堡垒 独自的 我们 采取 - 件 的 炮兵 的 各种各样的 口径 在 好的 状况 .

仅在要塞防线上，我们就缴获了 197 门各种口径的火炮，而且状况良好。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['fɔːtrəs] [wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
In the defence works of the central fortress we took another 126 pieces of artillery .
在 这 防御 作品 的 这 中央 堡垒 我们 采取 其他 - 件 的 炮兵 .

在中央要塞的防御工事中，我们又缴获了126门火炮。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['riːdʒən][ɒv; əv]['ɜːrzərʊm][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
In the fortified region of Erzerum we took a large number of depôts of various kinds ,
在 这 强化 地区 的 埃尔祖鲁姆 我们 采取 一个 大的 数字 的 - 的 各种各样的 种类 ,

在埃尔祖鲁姆的防御工事区，我们占领了大量不同类型的仓库。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtə(r)] [stɑːf] .
which have already been mentioned by the Headquarter Staff .
哪个 有 已经 到过 提及 经过 这 总部 职员 .

总部工作人员已经提到过这些内容。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['prɪznər] [ɪz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - , - [men] .
The exact number of Turkish prisoners is 235 officers and 12 , 753 men .
这 精确的 数字 的 土耳其 囚犯 是 - 警官 和 - , - 男人 .

土耳其战俘的确切人数为235名军官和12753名士兵。

['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn]
Russian Official Report on
俄语 官方的 报告 在

俄罗斯官方报告

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['ɜːrzərʊm] .
the Capture of Erzerum .
这 捕获 的 埃尔祖鲁姆 .

攻占埃尔祖鲁姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)]
THE HOLY WAR
这 圣 战争

圣战

[ðə; ði] [tɜːk] : " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [greɪt] .
The Turk : " But he is so great .
这 土耳其人 : " 但 他 是 所以 伟大的 .

土耳其人：“但他真是太伟大了。”

" ['wɪljəm] : " [nəʊ][wʌn][ɪz] [greɪt] [seɪv] ['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
" William : " No one is great save Allah and I am his Prophet .
" 威廉 : " 不 一 是 伟大的 节省 真主 和 我 是 他的 先知 .

威廉：“除了真主之外，没有人是伟大的，而我是他的先知。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['tɜːki] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]
" About the time Turkey became involved in the war a telegram was published
" 关于 这 时间 火鸡 成为 涉及 在 这 战争 一个 电报 曾是 已发布
[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [frɒm; frəm]['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'naʊnsɪŋ] [wɪð]
as having been sent from Kaiser Wilhelm to the Crown Prince announcing with
作为 拥有 到过 发送 从 凯撒 威廉 到 这 王冠 王子 宣布 和
['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɒzləm] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
evident satisfaction that the supreme Moslem authorities at Constantinople
明显 满意 那 这 最高 穆斯林 当局 在 君士坦丁堡
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
had given their sanction to the declaration of a Holy War against Russia ,
有 给定 他们的 制裁 到 这 宣言 的 一个 圣 战争 反对 俄罗斯 ,

“大约在土耳其卷入战争的同时，一份据称是德皇威廉二世发给皇太子的电报被公布出来，电报中明显表示满意地宣布，君士坦丁堡的最高穆斯林当局已经批准对俄罗斯发动圣战。”

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [frɑːns] " [æz; əz] [ə'presə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] .
England , and France " as oppressors of the Moslems .
英格兰 , 和 法国 " 作为 压迫者 的 这 穆斯林 .

英国和法国“是穆斯林的压迫者”。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ɪm'plaɪd][baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [mait]
" At one time it looked as though the aspirations implied by this message might
" 在 一 时间 它 看起来 作为 尽管 这 抱负 暗示 经过 这 信息 可能
[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
be carried out .
是 携带 出去 .

“一度看来，这条信息所蕴含的愿望似乎有可能实现。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mju:təni] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɒzləm] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ;
There was a mutiny at Singapore in which Moslem troops were implicated ;
那里 曾是 一个 兵变 在 新加坡 在 哪个 穆斯林 军队 是 牵涉其中 ；

新加坡发生了一起兵变，穆斯林士兵牵涉其中；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['autbreik, ,aut'breik] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] - [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɛnu:si]
there were outbreaks in the Italian Tripolitana and among the Senoussi
那里 是 疫情爆发 在 这 意大利语 - 和 之中 这 塞努西
['traɪbzmən] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] ;
tribesmen on the western border of Egypt ;
部落成员 在 这 西 边界 的 埃及 ；

意大利的黎波里塔纳人和埃及西部边境的塞努西部落成员中都爆发了疫情；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] ['su:ɪz] [kə'næl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
there was at least a threat against the Suez Canal , from the direction
那里 曾是 在 至少 一个 威胁 反对 这 苏伊士运河 运河 ， 从 这 方向
[ɒv; əv] [bɪə'ʃi:bə; ber'ʃevə] ,
of Beersheba ,
的 别是巴 ，

至少从贝尔谢巴方向对苏伊士运河构成了威胁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəʊ] - ['dʒɜ:mən]
and there was , or seemed to be , the possibility of a pro - German
和 那里 曾是 ， 或者 似乎 到 是 ， 这 可能性 的 一个 专业 - 德语
['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] ['pɜ:ʃə] .
uprising in Persia .
起义 在 波斯 .

波斯似乎有可能爆发亲德起义。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæspɪən] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [lɑ:st]
The advance of the Russians from the Caspian has dissipated this last
这 进步 的 这 俄罗斯人 从 这 里海 有 消散 这 最后的
[ˌpɒsə'bɪləti] ;
possibility ;
可能性 ；

俄军从里海沿岸的推进，彻底粉碎了最后这种可能性；

[ðə; ði] ['su:ɪz] [kə'næl] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['i:v(ə)n] ['θret(ə)nd] ; [ðə; ði] [sɛnu:si] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)]
the Suez Canal is no longer even threatened ; the Senoussi have given their
这 苏伊士运河 运河 是 不 更长 甚至 威胁 ； 这 塞努西 有 给定 他们的
[səb'mɪʃn] .
submission .
提交 .

苏伊士运河已不再受到威胁；塞努西人已经屈服了。

['faɪnəli] , [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [frɒm; frəm] ['sʌltən] [mə'hæmɪd] ['ɑ:gə] [kɑ:n] ,
Finally , from India , from Sultan Mohammed Aga Khan ,
最后 ， 从 印度 ， 从 苏丹 穆罕默德 阿加 可汗 ，

最后，来自印度，来自苏丹穆罕默德·阿迦汗，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['mɪljən] ['mɒzləmz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
who is the spiritual head of the many million Moslems in India ,
WHO 是 这 精神 头 的 这 许多 百万 穆斯林 在 印度 ，

他是印度数百万穆斯林的精神领袖。

['kɒmz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɔ:(r)] ,
comes a declaration which shows that the hopes of a holy war ,
来 一个 宣言 哪个 演出 那 这 希望 的 一个 圣 战争 ，

随后发布的一份声明表明，人们希望发动一场圣战。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eniθɪŋ]
as it seems to have been expected in Germany , were never anything
作为 它 似乎 到 有 到过 预期的 在 德国 , 是 绝不 任何事物
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] .
more than a myth .
更多的 比 一个 神话 .

正如德国人所预料的那样，这从来都只是一个神话。

" ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [njuː] [jɔːk] .
" Current History , " New York .
" 当前的 历史 , " 新的 约克 .

《当代史》，纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] ['ruːθləsnəs] [hæz; həz] [feɪld] , ['tɪrpɪts] ; [ai][mʌst; məst][pɪn][maɪ] [feɪθ]
The Kaiser : " Your ruthlessness has failed , Tirpitz ; I must pin my faith
这 凯撒 : " 你的 冷酷无情 有 失败的 , 提尔皮茨 ; 我 必须 别针 我的 信仰
[tuː; tə] [kaʊnt] ['zepəlɪn] .
to Count Zeppelin .
到 数数 齐柏林飞艇 .

皇帝：“你的残暴手段失败了，提尔皮茨；我必须信任齐柏林伯爵。”

" [ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɒləsi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][vɒn] ['tɪrpɪts] ['ɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]
" The ruthless submarine policy introduced by von Tirpitz earlier in the war and
" 这 无情 潜艇 政策 介绍 经过 冯 提尔皮茨 早些时候 在 这 战争 和
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] " [brɪŋ] [praʊd] ['ælbiən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] " [hæd; həd]
which was guaranteed to " bring proud Albion to her knees " had
哪个 曾是 保证 到 " 带来 自豪的 阿尔比恩 到 她 膝盖 " 有
[kəm'pliːtli] [feɪld] [ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] [sprɪŋ] , - .
completely failed in its object by Spring , 1916 .
完全地 失败的 在 它是 目的 经过 春天 , - .

“冯·提尔皮茨在战争初期推行的残酷潜艇政策，旨在‘让骄傲的阿尔比恩屈服’，但到 1916 年春天，这一政策已经完全失败了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [faɪt] [bɪ'twiːn] [vɒn] ['tɪrpɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf]
After a bitter fight between von Tirpitz and his opponents of whom the chief
后 一个 苦的 斗争 之间 冯 提尔皮茨 和 他的 对手 的 谁 这 首席
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hɪm'self] ,
was the Chancellor himself ,
曾是 这 校长 他自己 ,

在冯·提尔皮茨与他的对手（其中首领正是首相本人）进行了一场激烈的斗争之后，

[ðə; ði]['ædmərəl][ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]
the Admiral on March 16 , 1916 , resigned his office of Secretary of State for
这 上将 在 行进 - , - , 辞职 他的 办公室 的 秘书 的 状态 为了
[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['neɪvi] .
the Imperial Navy .
这 帝国 海军 .

1916 年 3 月 16 日，这位海军上将辞去了帝国海军国务大臣的职务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[gɑːt] [streɪf; strɑːf] [ˈɪŋglənd]
GOTT STRAFE ENGLAND
得到 扫射 英格兰

GOTT STRAFE 英格兰

" [ˈfɑːðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [frɑːns]
" Father says I must do the same with France
" 父亲 说道 我 必须 做 这 相同的 和 法国

父亲说我必须对法国也这样做。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspeʃəli] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]
" We have seen that corps were specially called back to the interior of
" 我们 有 已见 那 兵团 是 特别 称为 后退 到 这 内部的 的
[ˈdʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] [riˈpəuz] ,
Germany for reposing ,
德国 为了 休息 ,

“我们看到，一些军团被特意召回德国内陆进行安息。”

[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfiːdɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .
training and even feeding calculated towards the end in view .
训练 和 甚至 喂养 计算 向 这 结尾 在 看法 .

训练甚至喂养都是按计划进行的，以达到最终目标。

[lait] [ˈrelˌwe] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [əˈpɒn] [ˈevri] [saɪd] .
Light railways were built upon every side .
光 铁路 是 建造 之上 每一个 边 .

轻轨在四周拔地而起。

[ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz]
Heavy artillery was concentrated to the number of over one thousand pieces
重的 炮兵 曾是 集中 到 这 数字 的 超过 一 千 件
— [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] — [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] - ,
— all that could be spared — and slowly massed in the woods by Spincourt ,
— 全部 那 可以 是 幸存 — 和 缓慢地 大量 在 这 树林 经过 - ,

重型火炮的数量超过一千门——所有能调动的火炮——被集中起来，慢慢地部署在斯平库尔附近的树林里。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [hed] [ɒv; əv] [ʃel] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] .
and an immense head of shell accumulated during the four winter months .
和 一个 巨大 头 的 壳 积累 期间 这 四 冬天 几个月 .

在漫长的四个冬季月份里，堆积了大量的贝壳。

[ðə; ði] [ʌnˈfɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [kəʊmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [mæn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [swel]
The unfit were thoroughly combed out and every possible man taken to swell
这 不合格 是 彻底 梳理过的 出去 和 每一个 可能的 男人 已采取 到 膨胀
[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ɪˈfektɪvz] .
the German effectives .
这 德语 有效 .

不合格者被彻底剔除，所有可能的男性都被征召入伍，以壮大德军的战斗力。

[klɑːs] - ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['diːpoʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] .

Class 1916 after some four months ' training was sent forward to the local depots behind the front with the object of throwing it into the fighting the moment the losses should become serious .

班级 - 后 一些 四 几个月 - 训练 曾是 发送 向前 到 这 当地的 仓库 在后面 这 正面 和 这 目的 的 投掷 它 进入 这 斗争 这 片刻 这 损失 应该 变得 严肃的 .

1916 届士兵经过大约四个月的训练后，被派往前线后方的当地仓库，目的是在损失变得严重时立即投入战斗。

[klɑːs] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ([ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)]) .

Class 1917 began to be called out (in the month of December) .

班级 - 开始 到 是 称为 出去 (在 这 月 的 十二月) .

1917 届毕业生开始被召集（在 12 月份）。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

On the 19th of February , 1916 ,

在 这 19th 的 二月 , - ,

1916年2月19日，

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sektə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] ,

the first shots of the intensive bombardment against the Verdun sector were fired ,

这 第一的 镜头 的 这 密集的 轰击 反对 这 凡尔登 行业 是 被解雇 ,

对凡尔登地区的猛烈炮击的第一炮火打响了。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

and on Monday the 21st of February the great German offensive was launched .

和 在 周一 这 21st 的 二月 这 伟大的 德语 进攻 曾是 发射 .

2月21日星期一，德军发动了大规模攻势。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] .

Hilaire Belloc .

希莱尔 贝洛克 .

希莱尔·贝洛克。

[ɪn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

in Land and Water .

在 土地 和 水 .

陆地和水域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 91]

[页 -]

[第91页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 92]

[页 -]

[第92页]

['wɪljəm] : " [juː; jʊ] [liːd] [njuː] ['redʒəmənt] [ə'pɒn] ['vɛdʌn] , [waɪlst] [ai] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]
William : " You lead new Regiments upon Verdun , whilst I weep over the losses of
威廉 : " 你 带领 新的 军团 之上 凡尔登 , 而 我 哭泣 超过 这 损失 的
[ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
the old ones .
这 老的 一个 .

威廉："你率领新兵团征战凡尔登，而我却在为老兵的牺牲而哭泣。"

" [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 18th
" Of the German Corps known to have been engaged the 3rd and 18th
" 的 这 德语 兵团 已知 到 有 到过 已订婚的 这 3rd 和 18th
[kɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [juːst] [ʌp] ,
Corps have been entirely used up ,
兵团 有 到过 完全 用过的 向上 ,

"已知参战的德军军团中，第3军团和第18军团已经全部伤亡。"

[ɔː(r)] " [spent] , " [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] [freɪz] [gəʊz] .
or " spent , " as the military phrase goes .
或者 " 花费 , " 作为 这 军队 短语 去 .

或者用军事术语来说就是"耗尽了"。

[ðə; ði] 7th [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] [hæz; həz] [lɒst] [hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] 15th [kɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] , [ɒv; əv]
The 7th Reserve Corps has lost half , and the 15th Corps three - quarters , of
这 7th 预订 兵团 有 丢失的 一半 , 和 这 15th 兵团 三 - 四分之一 , 的
[ɪts][ə'veɪləb(ə)l] [streŋkθs] .
its available strengths .
它是 可用的 优势 .

第7预备役军损失了一半兵力，第15预备役军损失了四分之三兵力。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] " [juːst] [ʌp] ,
The German forces had by the evening of March 3 " used up ,
这 德语 力量 有 经过 这 晚上 的 行进 3 " 用过的 向上 ,

到3月3日晚，德军已经"耗尽了"，

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 113th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" in addition to those already mentioned , a part of the 113th Division ,
" 在 添加 到 那些 已经 提及 , 一个 部分 的 这 113th 分配 ,

除了上述人员外，还有第113师的一部分人员，

[ðə; ði] 5th [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə'veərɪən]['eəzæts][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the 5th Reserve Corps , and the Bavarian Ersatz Division ,
这 5th 预订 兵团 , 和 这 巴伐利亚 替代品 分配 ,

第5预备军和巴伐利亚替补师

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
without taking into account the losses of other reinforcements ,
没有 采取 进入 帐户 这 损失 的 其他 增援部队 ,

不考虑其他增援部队的损失，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['defɪnətli] [æsə'teind] .
whose presence on the battlefield has not yet been definitely ascertained .
谁 在场 在 这 战场 有 不是 然而 到过 确实 已确定 .

其是否出现在战场上尚未得到最终确认。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ['kwestʃənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ['sʌfəd] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌmpəniz]
None of the prisoners questioned estimated the losses suffered by their companies
没有任何 的 这 囚犯 被质问 估计的 这 损失 遭受 经过 他们的 公司
[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fektɪvz] .
at less than one - third of the total effectives .
在 较少的 比 一 - 第三 的 这 全部的 有效 .

接受讯问的囚犯中，没有一人估计其所在公司遭受的损失低于总收益的三分之一。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,
Taking into account all available indications , it may safely be assumed that ,
采取 进入 帐户 全部 可用的 症状 , 它 可能 安全 是 假定 那 ,

综合所有现有迹象，可以合理地假设：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] - [deɪz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [lɒst] [ɪn] [kɪld] ,
during the fighting of the last 13 days , the Germans have lost in killed ,
期间 这 斗争 的 这 最后的 - 天 , 这 德国人 有 丢失的 在 被杀 ,

在过去13天的战斗中，德军损失了……，阵亡人数……

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['prɪznər] [æt; ət] [liːst] - , - [men] .
wounded , and prisoners at least 100 , 000 men .
受伤 , 和 囚犯 在 至少 - , - 男人 .

至少有 10 万名伤员和战俘。

[lɔːd] [nɔrθklɪfs] [dɪ'spætʃ]
Lord Northcliffe's Despatch
主 诺斯克利夫的 调度

诺斯克利夫勋爵的诏书

[frɒm; frəm] ['vɛdʌn] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , -
from Verdun , March 4 , 1916
从 凡尔登 , 行进 4 , -

1916年3月4日，凡尔登

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" ['nəʊbədi] [siːz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" NOBODY SEES ME , SO I CAN ALWAYS DENY IT .
" 无人 看到 我 , 所以 我 能 总是 否定 它 .

“没有人看见我，所以我总可以否认。”

" [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːtrəl] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['laɪnə(r)] [tuːbɑːnʃə] ,
" In March , 1916 , a great neutral passenger ship , the Dutch Liner Tubantia ,
" 在 行进 , - , 一个 伟大的 中性的 乘客 船 , 这 荷兰语 衬垫 图班蒂亚 ,

1916年3月，一艘大型中立客轮，荷兰班轮“图班蒂亚”号，

[wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
was sunk in the North Sea .
曾是 沉没 在 这 北 海 .

沉没于北海。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
All the passengers and crew were saved with one exception .
全部 这 乘客 和 全体人员 是 已保存 和 一 例外 .

除一人外，所有乘客和机组人员均获救。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənmənt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [dis'kleim]
The Dutch Government protested to the German Government which disclaimed
这 荷兰语 政府 抗议 到 这 德语 政府 哪个 已声明
[ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
all responsibility ,
全部 责任 ,

荷兰政府向德国政府提出抗议，但德国政府否认承担任何责任。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
stating that the explosion which sunk the vessel must have been due to a
声明 那 这 爆炸 哪个 沉没 这 血管 必须 有 到过 到期的 到 一个

['brɪtɪʃ] [maɪn] .
British mine .
英国 矿 .

声明称，导致该船沉没的爆炸一定是英国水雷造成的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['testifai] [tuː; tə]
During the Dutch Government's investigation members of the crew testified to
期间 这 荷兰语 政府的 调查 成员 的 这 全体人员 作证 到

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .
having seen the wake of a torpedo although no submarine was observed .
拥有 已见 这 唤醒 的 一个 鱼雷 虽然 不 潜艇 曾是 观察到 .

在荷兰政府的调查过程中，船员们作证说看到了鱼雷的尾迹，但没有发现潜艇。

['evɪdəns] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːbɑːnʃə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
Evidence was produced which indicated that the Tubantia was the victim of
证据 曾是 生产 哪个 表明的 那 这 图班蒂亚 曾是 这 受害者 的

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'tæk] .
a submarine attack .
一个 潜艇 攻击 .

有证据表明，“图班蒂亚”号是潜艇袭击的受害者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[pæn] [dʒɜːr'mænɪkəs] [æz; əz] [piːs] ['meɪkə(r)]
PAN GERMANICUS AS PEACE MAKER
平底锅 德国小种 作为 和平 制造商

泛日耳曼尼库斯作为和平缔造者

[ðə; ði] [dʌv] : " [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
The Dove : " They say they do not want peace as they have time enough .
这 鸽子 : " 他们 说 他们 做 不是 想 和平 作为 他们 有 时间 足够的 .

鸽派：“他们说他们不想要和平，因为他们有足够的时间。”

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] : " [ə'læs] !
" The Eagle : " Alas !
" 这 鹰 : " 唉 !

《鹰报》：“唉！

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] .
That is just what we haven't got .
那 是 只是 什么 我们 还没有 得到 .

这正是我们所缺乏的。

" ['dʒentlmən] , [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['kændɪdli] .
" Gentlemen , I have spoken candidly .
" 先生们 , 我 有 说 坦率地说 .

先生们，我已经坦诚地表达了我的观点。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['əʊpənli] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [piːs] ,
I have been able to say openly that we desire peace ,
我 有 到过 有能力的 到 说 公然 那 我们 欲望 和平 ,

我能够公开表示，我们渴望和平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] ,
because the German Nation is sufficiently strong ,
因为 这 德语 国家 是 足够 强的 ,

因为德意志民族足够强大，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [həʊm]
and because it is resolved to continue the fight in defense of home
和 因为 它 是 已解决 到 继续 这 斗争 在 防御 的 家
[ænd; ənd] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] ['enəmɪz] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
and country should its enemies not wish for peace .
和 国家 应该 它是 敌人 不是 希望 为了 和平 .

并且，如果敌人不愿和平，它决心继续为保卫家园和国家而战。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['tʃɑːnsələ(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
The Imperial Chancellor knows that the whole world is waiting in breathless expectation
这 帝国 校长 知道 那 这 所有的 世界 是 等待 在 喘不过气 期待
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] .
his reply to our interpellation .
他的 回复 到 我们的 质询 .

帝国宰相知道，全世界都在屏息以待，等待他对我们质询的答复。

[ai] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːdz] ,
I trust that he will find the redeeming words ,
我 相信 那 他 将要 寻找 这 赎回 字 ,

我相信他会找到救赎之词。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [piːs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
and that he will express his readiness to enter into peace negotiations .
和 那 他 将要 表达 他的 准备就绪 到 进入 进入 和平 谈判 .

他还表示将表达参与和平谈判的意愿。

['fɪlɪp] ['ʃaɪdəˌmæn] ,
Philip Scheidemann ,
菲利普 谢德曼 ,

菲利普·谢德曼

['tʃeəmən] ['dʒɜːmən] ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] ,
Chairman German Socialist Party ,
主席 德语 社会主义 派对 ,

德国社会党主席

['raikstɑːg] , [mɑːtʃ] , - .
Reichstag , March , 1916 .
国会大厦 , 行进 , - .

国会大厦，1916 年 3 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [doʊnt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .
" We have only come to see that the English don't threaten you .
" 我们 有 仅有的 来 到 看 那 这 英语 不 威胁 你 .

我们只是发现英国人不会对你们构成威胁。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [left] [nəʊ] [stəʊnz] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
" The Germans left no stones unturned to influence the Dutch in their favor .
" 这 德国人 左边 不 石头 未翻阅 到 影响 这 荷兰语 在 他们的 偏爱 .

"德国人想尽一切办法影响荷兰人，使他们对自己有利。"

[ðeɪ] ['delju:dʒd] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [friː] [ˌprɒpə'gændə] , ['teligrɑ:f, -græf] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ,
They deluged the newspaper offices with free propaganda , telegraphed at great expense from Berlin ,
他们 洪水泛滥 这 报纸 办公室 和 自由的 宣传 , 电报 在 伟大的 费用 从 柏林 ,

他们花费巨资从柏林电报公司向报社发送了大量免费宣传品。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [friː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['dʒɜːrnl] .
and supplied free copies of the Berlin Journals .
和 供应 自由的 副本 的 这 柏林 期刊 .

并免费提供《柏林期刊》。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spred] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Everything possible was to spread distrust of the English ,
一切 可能的 曾是 到 传播 怀疑 的 这 英语 ,

一切可能的目的都是为了散播对英国人的不信任。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skelt] .
who were constantly accused of having designs on the integrity of Holland and of desiring to take possession of the Scheldt .
WHO 是 不断地 被告 的 拥有 设计 在 这 正直 的 荷兰 和 的 渴望 到 拿 拥有 的 这 斯海尔德河 .

他们不断被指控企图破坏荷兰的完整性，并想要占领斯海尔德河。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pænɪk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [mɑːtʃ] - ,
This was carried so far that a panic was created on March 31 ,
这 曾是 携带 所以 远的 那 一个 恐慌 曾是 创建 在 行进 - ,

此事发展到如此地步，以至于在3月31日引发了恐慌。

- , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['ziːˌlænd] .
1916 , by the report of landing of the Entente forces in Zeeland .
- , 经过 这 报告 的 降落 的 这 协约 力量 在 泽兰 .

1916 年，根据协约国军队在泽兰登陆的报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The report , which was without any foundation ,
这 报告 , 哪个 曾是 没有 任何 基础 ,

这份毫无根据的报告

[wɒz; wəz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [spred] [laɪk] [waɪld] ['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
was circulated by the Germans and spread like wild fire around the country .
曾是 流通 经过 这 德国人 和 传播 喜欢 荒野 火 大约 这 国家 .

这份文件由德国人散发，并像野火一样迅速蔓延到全国各地。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
The Times History of the War .
这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['həʊənˌzɒlən] ['mædnəs]
HOHENZOLLERN MADNESS
霍亨索伦 疯狂

霍亨索伦疯狂

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [mænz] [hɪl]
The storming of Dead Man's Hill
这 暴风雨 的 死的 男人的 爬坡道

攻占死人山

[wiː; wi]['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
We figure that the attempt to rush this important position (their object
我们 数字 那 这 试图 到 匆忙 这 重要的 位置 (他们的 目的
[wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌel'iː] [mɔːt] [ɔːm] ,
was to capture Le Mort Homme ,
曾是 到 捕获 乐 莫特 男士 ,

我们认为，他们试图抢占这个重要位置（他们的目标是占领勒莫特霍姆），

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ʌn'tenəb(ə)l][ðə; ði] [kiː] ['sektə(r)][ɒv; əv]['pepə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌduːoʊ'mɑːnt])
in order to render untenable the key sector of Pepper Hill and Douaumont)
在 命令 到 使成为 站不住脚的 这 钥匙 行业 的 胡椒 爬坡道 和 杜奥蒙)
[kɒst][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['fʊli] - ,
cost the Germans fully 30 ,
成本 这 德国人 完全 - ,

为了使佩珀山和杜奥蒙的关键地区无法坚守，德国人付出了整整 30 美元的代价。

- [men] , [ɒv; əv] [huːm] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
000 men , of whom an unusually high proportion were killed ,
- 男人 , 的 谁 一个 异常地 高的 部分 是 被杀 ,

000名男子，其中死亡比例异常高。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['sʌkə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
owing to their inability to succor and save the slightly wounded .
欠款 到 他们的 无力 到 救助 和 节省 这 轻微地 受伤 .

由于他们无法救助和挽救轻伤者。

[pə'hæps] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] ,
Perhaps now the enemy will realize that he has reached a stalemate ,
也许 现在 这 敌人 将要 意识到 那 他 有 达到 一个 僵局 ,

或许现在敌人会意识到，他们已经陷入了僵局。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [ə'tempt] [ə'genst] [vɔːks] [ænd; ənd] [ˌduːoʊ'mɑːnt]
for the abrupt breakdown of yesterday's attempt against Vaux and Douaumont
为了 这 突然 分解 的 昨天的 试图 反对 沃克斯 和 杜奥蒙
[pruːvz] [wʌns][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi][həʊld][ˌel'iː] [mɔːt] [ɔːm]
proves once more it is impossible to advance there while we hold Le Mort Homme
证明 一次 更多的 它 是 不可能的 到 进步 那里 尽管 我们 抓住 乐 莫特 男士
,
,
,

昨天对沃克斯和杜奥蒙的进攻突然失败，再次证明只要我们守住勒莫尔特霍姆，就不可能在那里取得进展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .
and the latter must seem to be impregnable .
和 这 后者 必须 似乎 到 是 坚不可摧 .

后者必须看起来固若金汤。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aɪwɪtnəs] .
French Official Eyewitness .
法语 官方的 目击者 .

法国官方目击证人。

[mɑːtʃ] - , - .
March 26 , 1916 .
行进 - , - .

1916年3月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [maɪ] [sʌn] [laɪz] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ?
" MY SON LIES HERE , WHERE ARE YOURS ?
" 我的 儿子 谎言 这里 , 在哪里 是 你的 ?

“我的儿子躺在这里，你的儿子在哪里？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði][əʊld]['pwɑːluː]
THE OLD POILU
这 老的 波伊鲁

老波伊鲁

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] !
Soldiers of the Army of Verdun !
士兵 的 这 军队 的 凡尔登 !

凡尔登军团的士兵们!

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'sɔːlts] [jet]
For three weeks you have been exposed to the most formidable assaults yet
为了 三 周 你 有 到过 裸露 到 这 最多 强大 袭击 然而
[ə'temptɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
attempted against us by the enemy .
尝试过 反对 我们 经过 这 敌人 .

过去三周，你们遭受了敌人迄今为止对我们发动的最猛烈的攻击。

['dʒɜːməni] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Germany counted upon the success of this effort , which she believed to be
德国 计数 之上 这 成功 的 这 努力 , 哪个 她 相信 到 是
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

德国对这项行动的成功寄予厚望，她认为这项行动势不可挡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][best] [truːps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
and to which she has devoted her best troops and her most
和 到 哪个 她 有 奉献 她 最好的 军队 和 她 最多
['paʊəf(ə)l] [ɑː'tɪləri] .
powerful artillery .
强大的 炮兵 .

她为此投入了她最精锐的部队和最强大的火炮。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz]
She hoped that the capture of Verdun would revive the courage of her allies
她 希望 那 这 捕获 的 凡尔登 会 复活 这 勇气 的 她 盟国
[ænd; ənd] [wʊd] [kən'vɪns] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
and would convince neutral countries of German superiority .
和 会 说服 中性的 国家 的 德语 优势 .

她希望攻占凡尔登能够重振盟军的勇气，并使中立国相信德国的优越性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
She had reckoned without you .
她 有 估计 没有 你 .

她完全没料到你会来。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl]
Night and day , despite a bombardment without precedent , you have resisted all
夜晚 和 天 , 尽管 一个 轰击 没有 先例 , 你 有 抵抗 全部
[ə'tæks] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .
attacks and maintained our positions .
攻击 和 维持 我们的 职位 .

日夜不停，尽管遭受了前所未有的炮火轰炸，你们仍然抵抗住了所有攻击，坚守住了我们的阵地。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][nɒt] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
The struggle is not yet at an end , for the Germans require a victory .
这 斗争 是 不是 然而 在 一个 结尾 , 为了 这 德国人 要求 一个 胜利 .

这场斗争尚未结束，因为德国人需要一场胜利。

[juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
You will succeed in wresting it from them .
你 将要 成功 在 摔跤 它 从 他们 .

你一定能从他们手中夺回它。

[wiː; wi][hæv; həv] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
We have munitions and reserves in abundance ; but , above all ,
我们 有 弹药 和 储备 在 丰富 ; 但 , 多于 全部 ,

我们拥有充足的弹药和储备；但是，最重要的是，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
you have indomitable courage and faith in the destinies of the Republic .
你 有 不屈不挠 勇气 和 信仰 在 这 命运 的 这 共和国 .

你拥有不屈不挠的勇气和对共和国命运的坚定信念。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] .
The eyes of the country are upon you .
这 眼睛 的 这 国家 是 之上 你 .

全国人民都在关注你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] :
You will be among those of whom it will be said :
你 将要 是 之中 那些 的 谁 它 将要 是 说 :

人们会这样评价你：

[ðeɪ] [bɑːd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['vɛdʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
they barred the road to Verdun to the Germans .
他们 禁止 这 路 到 凡尔登 到 这 德国人 .

他们封锁了通往凡尔登的道路，阻止了德军的进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [tuː; tə]
General Joffre to
一般的 乔弗雷 到

乔弗雷将军

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,
the French Army at Verdun ,
这 法语 军队 在 凡尔登 ,

凡尔登的法国军队

[mɑːtʃ] , - .
March , 1916 .
行进 , - .

1916年3月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" ['dʒɜːmən] ['ʃɪvəlri] [ɒn] [ðə; ði] [siː]
" GERMAN CHIVALRY ON THE SEA
" 德语 骑士精神 在 这 海

"海上德国骑士精神"

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn] E13 [ræn] [ə'graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [maɪl] ['lɪmɪt] .
" The British Submarine E13 ran aground on the Danish Island of Saltholm within the three mile limit .
" 这 英国 潜艇 E13 跑 搁浅 在 这 丹麦语 岛 的 - 之内 这 三 英里 限制 .

"英国潜艇 E13 在丹麦萨尔特霍尔姆岛三海里范围内搁浅。

[waɪlst] [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Whilst in this helpless position ,
而 在 这 无助 位置 ,

在这种无助的处境下，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃeld] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)] .
unable to attack or to defend herself she was shelled by a large German destroyer .
无法 到 攻击 或者 到 保卫 她自己 她 曾是 带壳 经过 一个 大的 德语 驱逐舰 .

由于无法攻击或自卫，她遭到一艘大型德国驱逐舰的炮击。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [ˌfɪf'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
Of her crew of thirty , fifteen were killed .
的 她 全体人员 的 三十 , 十五 是 被杀 .

她的30名船员中，有15人遇难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bærɑːʒ]
THE ETERNAL BARRAGE
这 永恒 弹幕

永恒的弹幕

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊərəʊ] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] ['djʊərɪŋ] ['februəri] , - , [æt; ət] - ,
The British Official Press Bureau reports the German casualties during February , 1916 , at 35 ,
这 英国 官方的 按 局 报告 这 德语 伤亡 期间 二月 , - , 在 - ,

英国官方新闻局报道，1916年2月德军伤亡人数为35人。

- , [ɒv; əv] [huːm] - , - [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [daɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɔː(r)] ['sɪknəs] ;
198 , of whom 10 , 211 were killed or died either of wounds or sickness ;
- , 的 谁 - , - 是 被杀 或者 死亡 任何一个 的 伤口 或者 疾病 ;

198 人，其中 10,211 人被杀或死于伤病；

[ˌtuː'tuː] , - ['mɪsɪŋ] , [faɪv] , - [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [wʌn] , - ['prɪznər] , - , - ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
2 , 017 missing , 5 , 217 severely wounded , 1 , 340 prisoners , 11 , 865 slightly wounded .
2 , - 丢失的 , 5 , - 严重 受伤 , 1 , - 囚犯 , - , - 轻微地 受伤 .

2017人失踪，5217人重伤，1340人被俘，11865人轻伤。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] ,
The German casualties during March ,
这 德语 伤亡 期间 行进 ,

三月份德军的伤亡人数

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['strʌglz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['θɪətə(r)] ,
including the slaughter at Verdun and the sanguinary struggles in the eastern theatre ,
包括 这 屠宰 在 凡尔登 和 这 血腥 斗争 在 这 东 剧院 ,

包括凡尔登大屠杀和东线战场的血腥战斗，

[ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
are estimated at 175 , 000 .
是 估计的 在 - , - .

估计为 175,000。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'pɔːts] ,
This estimate , added to the previous reports ,
这 估计 , 额外 到 这 以前的 报告 ,

这项估算，加上之前的报告，

[swel] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['lɒsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['dʒɜːmən] [ˌnæʃə'nælɪtiz] :
swell the German losses since the beginning of the war — including all German nationalities :
膨胀 这 德语 损失 自从 这 开始 的 这 战争 — 包括 全部 德语 国籍 :

自战争开始以来，德国的损失不断增加——包括所有德国民族：

['prʌʃən] , [bə'veərɪən] , ['sæksnz] , [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd]
Prussians , Bavarians , Saxons , and Württembergers , but excluding naval and
普鲁士人 , 巴伐利亚人 , 撒克逊人 , 和 - , 但 不包括 海军 和
[kə'ləʊniəl] ['kæʒuəltiz] — [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtu:'tu:] ,
colonial casualties — to the grand total of 2 ,
殖民 伤亡 — 到 这 盛大 全部的 的 2 ,

普鲁士人、巴伐利亚人、萨克森人和符腾堡人，但不包括海军和殖民地伤亡——总计2人。

- , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] - , - [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] ,
842 , 372 , of which number about 660 , 000 were killed and died of wounds ,
- , - , 的 哪个 数字 关于 - , - 是 被杀 和 死亡 的 伤口 ,

842,372人，其中约660,000人被杀或因伤重不治身亡。

- , - [daɪd] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , - , - [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪznər] , - , - [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
40 , 000 died of sickness , 120 , 000 are prisoners , 220 , 000 are missing ,
- , - 死亡 的 疾病 , - , - 是 囚犯 , - , - 是 丢失的 ,

4万人死于疾病，12万人是囚犯，22万人失踪。

- , - [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , - , - ['wu:ndɪd] , [ə'baʊt] [wʌn] , - , - ['slaɪtli]
365 , 000 are severely wounded , 265 , 000 wounded , about 1 , 050 , 000 slightly
- , - 是 严重 受伤 , - , - 受伤 , 关于 1 , - , - 轻微地
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

其中36.5万人重伤，26.5万人受伤，约105万人轻伤。

- , - ['wu:ndɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] ['ju:nɪts] .
140 , 000 wounded remaining with units .
- , - 受伤 其余的 和 单位 .

部队中仍有14万名伤员。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ['estɪmeɪtɪŋ] [wʌn] - [hɑ:f] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [kɪld] , [ɪz] ['əʊvə(r)] -
The number killed in action , estimating one - half the missing as killed , is over 25
这 数字 被杀 在 行动 , 估算 一 - 一半 这 丢失的 作为 被杀 , 是 超过 -
[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

阵亡人数估计有一半失踪者阵亡，超过25%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] .
of the total .
的 这 全部的 .

总数。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[vɒn] ['bɛθmən] - [hɑ:lwɛgz] [pi:s] [sɒŋ]
VON BETHMANN - HOLLWEG'S PEACE SONG
冯 贝特曼 - 霍尔维格的 和平 歌曲

冯·贝特曼-霍尔韦格的和平之歌

[ðɪs] [njuː] ['jʊərəp] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['kænɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [pɑːst] .
This new Europe in many respects cannot resemble the past .
这 新的 欧洲 在 许多 尊重 不能 类似 这 过去的 .

在许多方面，如今的欧洲与过去已截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'peɪd] ,
The blood which has been shed will never be repaid ,
这 血 哪个 有 到过 棚 将要 绝不 是 已偿还 ,

流下的鲜血永远无法偿还。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [kæn; kən] ['əʊnli] ['sləʊli] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
and the wealth which has been destroyed can only slowly be replaced .
和 这 财富 哪个 有 到过 损毁 能 仅有的 缓慢地 是 替换 .

而损失的财富只能缓慢地恢复。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðɪs] ['jʊərəp] [meɪ] [biː; bi] ,
But , whatever else this Europe may be ,
但 , 任何 别的 这 欧洲 可能 是 ,

但是，无论这个欧洲还有什么其他面貌，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['leɪbə(r)] .
it must be for the nations that inhabit it a land of peaceful labor .
它 必须 是 为了 这 国家 那 居住 它 一个 土地 的 和平 劳动 .

对于居住在那里的各国人民来说，它必须是一片和平劳动之地。

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [end] [ðɪs] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] .
The peace which shall end this war shall be a lasting peace .
这 和平 哪个 将 结尾 这 战争 将 是 一个 持久 和平 .

结束这场战争的和平将是持久的和平。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [njuː] [w'ɔːz] ,
It must not bear the germ of new wars ,
它 必须 不是 熊 这 细菌 的 新的 战争 ,

它绝不能滋生新的战争种子。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['kwestʃənz] .
but must provide for a peaceful arrangement of European questions .
但 必须 提供 为了 一个 和平 安排 的 欧洲的 问题 .

但必须为和平解决欧洲问题提供途径。

[vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .
Von Bethmann - Hollweg .
冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

冯·贝特曼-霍尔维格。

['raikstɑːg] , ['eɪprəl] [faɪv] , - .
Reichstag , April 5 , 1916 .
国会大厦 , 四月 5 , - .

1916年4月5日，德国国会大厦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" [waɪ] , [ai][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [twaɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" WHY , I HAVE KILLED YOU TWICE AND YOU DARE TO COME BACK AGAIN !
" 为什么 , 我 有 被杀 你 两次 和 你 敢 到 来 后退 再次 !

"为什么，我已经杀了你两次，你竟然还敢回来！"

" [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['trebə,zɔnd] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɜːkɪʃ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
" The capture of Trebizond , the most important Turkish city on the Black Sea ,
" 这 捕获 的 特拉比松 , 这 最多 重要的 土耳其 城市 在 这 黑色的 海 ,

"攻占特拉布宗，这座黑海沿岸最重要的土耳其城市，

[mɑːrks] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ɪn] ['rʌʃəz] [hɪ'stɒrɪk] [kæm'peɪn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
marks another important step in Russia's historic campaign in Asia Minor .
标记 其他 重要的 步 在 俄罗斯的 历史性 活动 在 亚洲 次要的 .

标志着俄罗斯在小亚细亚历史性战役中又迈出了重要一步。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] ['bæt(ə)l] [æt; ət]['kɑːrə]['dɪərə][ɒn]['eɪprəl] - [ðə; ði][grænd] [duːks] [truːps] [brəʊk]
After a sanguinary battle at Kara Dera on April 14 the Grand Duke's troops broke
后 一个 血腥 战斗 在 卡拉 德拉 在 四月 - 这 盛大 公爵的 军队 打破
[θruː] [ðə; ði] [fɪəs] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ,
through the fierce resistance of the Turks and ,
通过 这 凶猛的 反抗 的 这 土耳其人 和 ,

4月14日，在卡拉德拉经历了一场血腥的战斗后，大公的军队突破了土耳其人的顽强抵抗，

[wɪð] [ðə; ði][kəʊ,ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [blæk] [siː] [fliːt] ,
with the cooperation of the Russian Black Sea Fleet ,
和 这 合作 的 这 俄语 黑色的 海 舰队 ,

在俄罗斯黑海舰队的合作下，

[fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]['trebə,zɔnd] .
fought their way three days later into the fortified city of Trebizond .
战斗 他们的 方式 三 天 之后 进入 这 强化 城市 的 特拉比松 .

三天后，他们攻入了特拉布宗这座戒备森严的城市。

[wɪð] [ðɪs] [strɒgɪst] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][,ænə'təʊliən] [kəʊst] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [hændz] ,
With this strongest point on the Anatolian coast in Russian hands ,
和 这 最强 观点 在 这 安纳托利亚 海岸 在 俄语 双手 ,

随着俄罗斯控制了安纳托利亚海岸的这一最重要据点，

[ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][,kɒnstæntə'nəʊpəl] [bɪ'kʌmz] ['ɪmɪnənt] .
the menace to the back door of Constantinople becomes imminent .
这 威胁 到 这 后退 门 的 君士坦丁堡 变成 迫在眉睫 .

君士坦丁堡后门的威胁迫在眉睫。

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk] .
Current History , New York .
当前的 历史 , 新的 约克 .

纽约当代史。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [meɪz][kwɑːnd][lɑː]['vɔɪks][diː] [djuː] - [ɪl][ˌes'iː] [vɔɪeɪt] [sœl] [sɜːr][lɑː] [tɛr] [ˌeɪ 'juː] [mɪl'jɜː] [diː]
" Mais quand la voix de Dieu l'appela il se voyait seul sur la terre au milieu de
" 玉米 问题 拉 voix 德 上帝 - il 塞 沃亚特 瑟尔 苏尔 拉 土地 au 环境 德
- ['triːstɛs][et][sænz]['nɑːmbrə] .
fantomes tristes et sans nombre .
- 悲伤 等 无 名称 .

"Mais quand la voix de Dieu l'appela il se voyait seul sur la terre au milieu de fantomes tristes et sans nombre."

" [ðə; ði]['leɪtɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['lɒsɪz] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ɪz] - , - !
" The latest estimate of German losses at Verdun is 200 , 000 !
" 这 最新的 估计 的 德语 损失 在 凡尔登 是 - , - !

"据最新估计，德国在凡尔登的损失是 20 万人！"

[dʌz] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [æt; ət] [seɪf] ['dɪstəns] , [stɪl] " [lʊk] [ɒn] " ?
Does the Kaiser , at safe distance , still " look on " ?
做 这 凯撒 , 在 安全的 距离 , 仍然 " 看 在 " ?

德皇是否仍会在安全距离之外"袖手旁观"?

[wɒt] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɒnək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [relm] [brɔːt] [ə'pɒn]
What blessing has this monarch of a great and productive realm brought upon
什么 祝福 有 这 君主 的 一个 伟大的 和 生产力 领域 带来 之上
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?
his people ?
他的 人们 ?

这位拥有强大而富饶国力的君主，给他的子民带来了怎样的福祉?

['mɔːnɪŋ] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['mɪzəri] !
Mourning , desolation , and irremediable misery !
丧 , 荒凉 , 和 无法补救 苦难 !

哀悼、荒凉和无法弥补的苦难!

[nəʊ] ['traɪʌmf] , [nəʊ] ['vɪktəri] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
No triumph , no victory can atone for such a deluge of blood and
不 胜利 , 不 胜利 能 赎罪 为了 这样的 一个 洪水 的 血 和
[tɪəz] !
tears !
眼泪 !

任何胜利都无法弥补如此惨烈的血泪!

[ðæt] [kə'prɪʃəs] ['pɜːsənɪdʒ] " ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [huːm] ['wɪlhelm] [kɔːlz] " [ʌn'sɜːr] [gɑːt] ,
That capricious Personage " somewhere in Heaven , " whom Wilhelm calls " Unser Gott ,
那 任性 人士 " 某处 在 天堂 , " 谁 威廉 呼叫 " 安塞尔 上帝 ,

那位反复无常的"在天堂某处"的人物，威廉称之为"我们的上帝",

" [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
" may possibly resent the deliberate casting away of golden opportunities on the part
" 可能 可能 怨恨 这 商榷 铸件 离开 的 金的 机会 在 这 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊnd] ['ɜːθli] " [fə'mɪliə(r)] ,
of his crowned earthly " familiar ,
的 他的 加冕 尘世的 " 熟悉的 ,

他或许会怨恨自己加冕的世俗"亲信"故意放弃千载难逢的机会,

" [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,
" to whom a peaceful world was offered ,
" 到 谁 一个 和平 世界 曾是 提供 ,

"向他们提供和平的世界,

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] ['helmɪt] [ænd; ənd]['brəʊkən] [sɒːd] !
only to be kicked aside for a battered helmet and broken sword !
仅有的 到 是 踢 旁边 为了 一个 伤痕累累 头盔 和 破碎的 剑 !

结果却被一脚踢到一边，换来了一顶破旧的头盔和一把断剑!

" [θrʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪkl] [ænd; ənd] [riːp] !
" Thrust in thy sickle and reap !
" 推力 在 你的 镰刀 和 收割 !

“挥动镰刀，收割吧！”

" [əʊ] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [deɪ] !
" O Emperor of a brief and bitter day !
" 哦 皇帝 的 一个 简短的 和 苦的 天 !

“哦，短暂而痛苦的一天的皇帝啊！”

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [deθ] , [nɒt] [laɪf] ! — [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] , [nɒt] ['blesɪŋz] !
The harvest of death , not life ! — the harvest of curses , not blessings !
这 收成 的 死亡 , 不是 生活 ! — 这 收成 的 诅咒 , 不是 祝福 !

收获的是死亡，而不是生命！——收获的是诅咒，而不是祝福！

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ded] [men] — [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] — ['sækrɪfaɪst]
The thousands of dead men — dead in the very strength of manhood — sacrificed
这 数千 的 死的 男人 — 死的 在 这 非常 力量 的 男子气概 — 牺牲
[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɒn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [wɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
in a holocaust on the flaming altar of the wickedest war the world has
在 一个 大屠杀 在 这 炽盛 坛 的 这 最邪恶的 战争 这 世界 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

成千上万的死者——他们死于男子气概的巅峰——在世界历史上最邪恶的战争的烈焰祭坛上惨遭屠戮。

[meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] " [ʌn'sɜːr] [gɑːt] " ;
may have their own story to tell to " Unser Gott " ;
可能 有 他们的 自己的 故事 到 告诉 到 " 安塞尔 上帝 " ;

他们或许有自己的故事要向“我们的上帝”讲述；

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv]
so may the bereaved and wretched women whose husbands and sons have
所以 可能 这 丧亲者 和 可怜 女性 谁 丈夫们 和 儿子们 有
[biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fər'evə(r)] .
been torn from their arms forever .
到过 撕裂 从 他们的 武器 永远 .

愿那些失去丈夫和儿子，永远与她们分离的悲惨妇女们得到慰藉。

[mə'riː] [kɔː'rɛli] [ɪn]
Marie Corelli in
玛丽 科雷利 在

玛丽·科雷利

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] , ['lʌndən] ,
The Sunday Times , London ,
这 星期日 《时代周刊》 , 伦敦 ,

《星期日泰晤士报》，伦敦

['eɪprəl] , - .
April , 1916 .
四月 , - .

1916年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teiʃən] [frɒm; frəm] [liːl]
THE DEPORTATIONS FROM LILLE
这 驱逐出境 从 里尔

从里尔遣返

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
The attitude of England renders it increasingly difficult to feed the population .
这 态度 的 英格兰 渲染 它 日益 难的 到 喂养 这 人口 .

英国的态度使得养活民众变得越来越困难。

[tuː; tə]['les(ə)n] ['mɪzəri] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɑːskt] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [wɜːk]
To lessen misery , the German authority has recently asked volunteers to work
到 减少 苦难 , 这 德语 权威 有 最近 问 志愿者 到 工作
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

为了减轻当地人民的苦难，德国当局最近呼吁志愿者到该国工作。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] .
This offer has not had the success which was expected .
这 提供 有 不是 有 这 成功 哪个 曾是 预期的 .

这项提议并未取得预期的成功。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]
Consequently the inhabitants will be removed by compulsion and transported to
最后 这 居民 将要 是 已移除 经过 强迫症 和 运输 到
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

因此，当地居民将被强制迁往国外。

[ðəʊz] [rɪ'muːvd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒkjupaɪd] ['terətri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd]
Those removed will be sent in the interior of French occupied territory far behind
那些 已移除 将要 是 发送 在 这 内部的 的 法语 占领 领土 远的 在后面
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

被遣返者将被送往法国占领区内陆，远离前线。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['æɡrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪn] ['mɪlətri] [wɜːk] .
where they will be employed in agriculture and in no way in military work .
在哪里 他们 将要 是 受雇 在 农业 和 在 不 方式 在 军队 工作 .

他们将从事农业工作，绝不会从事任何军事工作。

['dʒɜːmən][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
German Proclamation .
德语 公告 .

德国公告。

[liːl] , ['eɪprəl] , - .
Lille , April , 1916 .
里尔 , 四月 , - .

里尔，1916年4月。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɒn] - [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri]
Upon the order of General von Graevenitz and with the assistance of Infantry
之上 这 命令 的 一般的 冯 - 和 和 这 协助 的 步兵
['redʒɪmənt] - ,
Regiment 64 ,
团 - ,

奉冯·格雷文尼茨将军之命，并在第64步兵团的协助下，

[sent][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [əˈbaʊt] - , - [frentʃ] ,
sent by the German General Headquarters , about 25 , 000 French ,
发送 经过 这 德语 一般的 总部 , 关于 - , - 法语 ,

由德国总司令部派遣，约有25000名法国人，

[jʌŋ] [gˈɜːlz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [jˈɪəz] [əʊld] ,
young girls from 16 to 20 years old ,
年轻的 女孩们 从 - 到 - 年 老的 ,

16至20岁的年轻女孩，

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [jˈɪəz] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv]
young women and men up to the age of 55 years , without distinction of
年轻的 女性 和 男人 向上 到 这 年龄 的 - 年 , 没有 区别 的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,
social condition ,
社会的 状况 ,

年龄在55岁以下的青年男女，不分社会阶层

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [æt; ət] [ruːˈbei] , [tuːrˈkwæŋ] , [ænd; ənd] [liːl] , [ˈpɪtiləsli]
were torn from their homes at Roubaix , Tourcoing , and Lille , pitilessly
是 撕裂 从 他们的 房屋 在 鲁贝 , 图尔昆 , 和 里尔 , 无情地
[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ,
separated from their families ,
分开 从 他们的 家庭 ,

他们被迫离开鲁贝、图尔宽和里尔的家园，与家人无情地分离。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein]
and forced to do agricultural work in the Departments of the Aisne
和 强制 到 做 农业 工作 在 这 部门 的 这 埃纳
[ænd; ənd] [ɑːrˈdenz] .
and Ardennes .
和 阿登 .

并被迫在埃纳省和阿登省从事农业劳动。

[frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
French Official Report .
法语 官方的 报告 .

法国官方报告。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [lɑːst] [θrəʊ]
THE LAST THROW
这 最后的 扔

最后一投

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][lɑːst]
These are not , as our enemies are pretending to believe , the last
这些 是 不是 , 作为 我们的 敌人 是 假装 到 相信 , 这 最后的
[ɪgˈzəːʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
exertions of an exhausted nation ,
努力 的 一个 筋疲力尽的 国家 ,

这并非如我们的敌人假装相信的那样，是一个疲惫不堪的民族的最后挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæmə(r)] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ,
but the hammer blows of a strong ,
但 这 锤 打击 的 一个 强的 ,

但重锤猛击，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [kə'mændz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɜːvz] [ɪn][men][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz]
invincible people which commands sufficient reserves in men and all other means
无敌 人们 哪个 命令 充足的 储备 在 男人 和 全部 其他 方法
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmə(r)] [bləʊz] .
for the continuation of the hammer blows .
为了 这 续篇 的 这 锤 打击 .

所向披靡的民族，拥有充足的人力和其他一切资源，可以继续进行猛烈的打击。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
The Prussian War Minister ,
这 普鲁士 战争 部长 ,

普鲁士战争部长

['dʒen(ə)rəl][waɪld][vɒn] - ,
General Wild von Hohenborn ,
一般的 荒野 冯 - ,

霍亨博恩将军维尔德

[ðə; ði] ['raikstɑːg] , ['eɪprəl] - , - .
the Reichstag , April 11 , 1916 .
这 国会大厦 , 四月 - , - .

1916年4月11日，德国国会大厦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['rʌʃə] [tuː; tə] [frɑːns]
RUSSIA TO FRANCE
俄罗斯 到 法国

俄罗斯到法国

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
On the 20th of April , 1916 ,
在 这 20th 的 四月 , - ,

1916年4月20日，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['træns,pɔːrts] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
a number of transports arrived at Marseilles carrying a large number of
一个 数字 的 运输 到达的 在 马赛 携带 一个 大的 数字 的
['rʌʃ(ə)n] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Russian troops for the support of France .
俄语 军队 为了 这 支持 的 法国 .

多艘运输船抵达马赛，船上载有大量俄国军队，以支援法国。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [iːst] .
The troops had come by water through the East .
这 军队 有 来 经过 水 通过 这 东方 .

部队是从东部经水路抵达的。

['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] .
Russian troops continued to arrive in France for some time afterwards .
俄语 军队 持续 到 到达 在 法国 为了 一些 时间 然后 .

此后一段时间内，俄军继续陆续抵达法国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [dɛθs] [hed] [hə'zɑ:(r)] [æt; ət] ['vɛdʌn]
THE DEATH'S HEAD HUSSAR AT VERDUN
这 死亡人数 头 骠骑兵 在 凡尔登

凡尔登的骷髅骑兵

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wɪð] ['evə(r)] - ['ebɪŋ] ['vɪgə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ɪz] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
In short , with ever - ebbing vigor , the German Army is smashing its head against the
在 短的 , 和 曾经 - 退潮 活力 , 这 德语 军队 是 粉碎 它是 头 反对 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
walls of Verdun .
墙壁 的 凡尔登 .

总之，德军的攻势日渐衰弱，正在凡尔登城墙上徒劳地撞墙。

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [dɪ'kri:s] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['meɪniə]
The weight and vigor of the blows decrease , but the suicidal mania
这 重量 和 活力 的 这 打击 减少 , 但 这 有自杀倾向 狂热
[kən'tɪnju:z] .
continues .
继续 .

打击的力度和强度有所减弱，但自杀的狂热却持续存在。

[tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:li] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ə'tæk] [endid] [wɪð]
Two months have passed since the early success of the German attack ended with
二 几个月 有 通过了 自从 这 早期的 成功 的 这 德语 攻击 结束 和
[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [vɔ:ks] ['vɪlɪdʒ] .
the capture of Vaux village .
这 捕获 的 沃克斯 村庄 .

德军早期进攻的成功最终以攻占沃克斯村而告终，至今已过去两个月。

[i:tʃ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] ['vɛdʌn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]
Each resumption of the attempt to take Verdun since that time has been a
每个 恢复 的 这 试图 到 拿 凡尔登 自从 那 时间 有 到过 一个
[kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndə(r)] .
cause for increasing wonder .
原因 为了 增加 想知道 .

自那时以来，每一次重新尝试攻占凡尔登的行动都令人越来越感到惊讶。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [əb'seʃ(ə)n] ,
What is there about this enterprise that has turned it into a fatal obsession ,
什么 是 那里 关于 这 企业 那 有 转向 它 进入 一个 致命的 痴迷 ,

这项事业究竟有何魔力，竟使人如此痴迷？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
from which the German high command cannot escape , however great the cost of
从 哪个 这 德语 高的 命令 不能 逃脱 , 然而 伟大的 这 成本 的
[kən'tɪnjuəns] ?
continuance ?
继续 ?

即使代价巨大，德国最高指挥部也无法摆脱这种局面?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pærɪs]['fɪgəˌroʊ] .
From the Paris Figaro .
从 这 巴黎 费加罗 .

摘自《巴黎费加罗报》。

['eɪprəl] , - .
April , 1915 .
四月 , - .

1915年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[sɜː(r)]['dʒuːdəs] ['keɪsmənt]
SIR JUDAS CASEMENT
先生 犹大 窗扇

犹大·凯斯门特爵士

[ɒn]['eɪprəl] - [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['keɪsmənt] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,
On April 24 Sir Roger Casement , a former Consul General ,
在 四月 - 先生 罗杰 窗扇 , 一个 以前的 领事 一般的 ,

4月24日，前总领事罗杰·凯斯门特爵士

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd]['dʒɜːmən] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst]
was captured in the act of trying to land German arms on the west coast
曾是 捕获 在 这 行为 的 尝试 到 土地 德语 武器 在 这 西方 海岸
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

在试图将德国武器运往爱尔兰西海岸时被俘。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪð] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['səʊldʒəz]
He had been conveyed thither in a German submarine , with two Irish soldiers
他 有 到过 传递 那里 在 一个 德语 潜艇 , 和 二 爱尔兰 士兵
[frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['prizənz] .
from German prisons .
从 德语 监狱 .

他和两名从德国监狱获释的爱尔兰士兵一起，乘坐一艘德国潜艇被送到了那里。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] - ,
A German auxiliary cruiser loaded with 20 ,
一个 德语 辅助的 巡洋舰 已加载 和 - ,

一艘装载了20艘舰艇的德国辅助巡洋舰

- ['raɪflz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
000 rifles and ammunition was taken and sunk at the same time .
- 步枪 和 弹药 曾是 已采取 和 沉没 在 这 相同的 时间 .

同时缴获并沉没了 000 支步枪和弹药。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ɪts] [əʊn] [men] ,
The vessel was sunk by its own men ,
这 血管 曾是 沉没 经过 它是 自己的 男人 ,

这艘船是被自己人击沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['dʒɜːmən] ['bluːˌdʒækɪt] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] . . . .
and the twenty - two German bluejackets on board were made prisoners . . . .
和 这 二十 - 二 德语 蓝衣队 在 木板 是 制成 囚犯 . . . .

船上二十二名德国水兵被俘虏了......

['keɪsmənt] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Casement had last been heard of in Germany ,
窗扇 有 最后的 到过 听到 的 在 德国 ,

卡斯门特最后一次被人听到消息是在德国。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['aɪrɪʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən]
where he had attempted to induce Irish prisoners of war to join an
在哪里 他 有 尝试过 到 诱导 爱尔兰 囚犯 的 战争 到 加入 一个
['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪələnd] .
anti - British expedition to Ireland .
反对 - 英国 远征 到 爱尔兰 .

他曾试图诱使爱尔兰战俘加入一支反英远征爱尔兰的队伍。

['testɪməni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl][ɪn] ['lʌndən] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃəʊd] [ðæt] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
Testimony at his preliminary trial in London subsequently showed that on Good Friday
见证 在 他的 初步的 审判 在 伦敦 随后 显示 那 在 好的 星期五
[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][nɪə(r)] [trə'liː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [juː] - - [wɪð] [ə; eɪ]
he had landed near Tralee from the German submarine U - 19 with a
他 有 登陆 靠近 特拉利 从 这 德语 潜艇 U - - 和 一个
['səʊldʒə(r)] [nemd] ['beɪli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nemd] [mɒn'tiːθ] .
soldier named Bailey and another named Monteith .
士兵 命名 贝利 和 其他 命名 蒙蒂思 .

随后在伦敦举行的预审中，证词显示，在耶稣受难日，他与一名名叫贝利的士兵和另一名名叫蒙蒂思的士兵一起，从德国潜艇 U-19 在特拉利附近登陆。

[ɪn] " - [fɔːt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [drɒp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊd]
In " McKinna's Fort " he was seen to drop a paper containing a code
在 " - 堡 " 他 曾是 已见 到 降低 一个 纸 包含 一个 代码
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] :
and the words :
和 这 字 :

在《麦金纳堡》中，有人看到他掉落了一张纸条，上面写着一段密码和几个字：

" [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Await further instructions .
" 等待 更远 指示 .

等待进一步指示。

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] .
Have decided to stay .
有 决定 到 停留 .

已决定留下。

['fɜːðə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['raɪflz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
Further ammunition and rifles are needed .
更远 弹药 和 步枪 是 需要 .

还需要更多的弹药和步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

[send] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
Send another ship .
发送 其他 船 .

再派一艘船。

" [ðə; ði] [smɔːl] [kə'læpsəbl] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ɔːlsəʊ] [helpt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,
" The small collapsible boat in which he and his companions had landed also helped to betray them ,
" 这 小的 可折叠的 船 在 哪个 他 和 他的 同伴 有 登陆 还 帮助 到 背叛 他们 ,

“他和同伴们登陆的那艘小型折叠船也暴露了他们的行踪。”

[ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['beɪli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and Casement and Bailey were arrested before they could get away in the automobile which was waiting for them .
和 窗扇 和 贝利 是 被捕 前 他们 可以 得到 离开 在 这 汽车 哪个 曾是 等待 为了 他们 .

卡斯门特和贝利还没来得及乘坐等候他们的汽车逃跑就被逮捕了。

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk] .
Current History , New York .
当前的 历史 , 新的 约克 .

纽约当代史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd]
GREAT BRITAIN AND IRELAND
伟大的 英国 和 爱尔兰

大不列颠及爱尔兰

[ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [dɪd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɔː(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
The manifesto of the Provisional Government of the Irish Republic did not secure the support or signature of a single elected representative of any section of the Irish people ,
这 宣言 的 这 临时 政府 的 这 爱尔兰 共和国 做过 不是 安全的 这 支持 或者 签名 的 一个 单身的 当选 代表 的 任何 部分 的 这 爱尔兰 人们 ,

爱尔兰共和国临时政府的宣言没有获得任何一位爱尔兰人民任何阶层的民选代表的支持或签署。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪələnd] .
or of any man who had won influence by public services for Ireland .
或者 的 任何 男人 WHO 有 韩元 影响 经过 民众 服务 为了 爱尔兰 .

或者任何通过为爱尔兰公共服务而赢得影响力的人。

[ɪts] ['sɪgnətriz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['daɪnəmaɪtə] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['poʊəts] ,
Its signatories were a convicted dynamiter , a handful of minor poets ,
它是 签署人 是 一个 已定罪 炸药 , 一个 少数 的 次要的 诗人 ,
['dʒɜ:rnəlɪst] [ænd; ənd]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] ,
journalists and schoolmasters ,
记者 和 教师 ,

签署者包括一名被定罪的爆破犯、少数几位名不见经传的诗人、记者和教师。

[ə; eɪ]['dʒu:niə(r)][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪndɪkəlɪst] ['li:də(r)] .
a junior corporation official , and a Syndicalist leader .
一个 初级 公司 官方的 , 和 一个 工团主义者 领导者 .

一名初级公司官员和一名工团主义领导人。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] , [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌpætri'ɒtɪk] : "
The movement , wrote Mr . Redmond , was insane and anti - patriotic : "
这 移动 , 写道 先生 . 雷德蒙德 , 曾是 疯狂的 和 反对 - 爱国 : "
['dʒɜ:məni] [plɒtid] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɜ:məni] ['ɔ:gənaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Germany plotted it , Germany organized it ,
德国 绘制 它 , 德国 组织 它 ,

雷德蒙先生写道，这场运动是疯狂的、反爱国的：“德国策划了它，德国组织了它，

['dʒɜ:məni] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Germany paid for it .
德国 有薪酬的 为了 它 .

德国为此买单。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['dʒɜ:rməniz] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
So far as Germany's share in it is concerned , it is a German invasion of
所以 远的 作为 德国的 分享 在 它 是 担心的 , 它 是 一个 德语 入侵 的
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

就德国在其中所扮演的角色而言，这实际上是德国对爱尔兰的入侵。

[æz; əz]['bru:t(ə)l] , [æz; əz] ['selfɪʃ] , [æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][æz; əz] ['dʒɜ:rməniz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] .
as brutal , as selfish , as cynical as Germany's invasion of Belgium .
作为 野蛮 , 作为 自私 , 作为 愤世嫉俗 作为 德国的 入侵 的 比利时 .

就像德国入侵比利时一样残酷、自私、冷酷无情。

" [ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
" The Times History of the War .
" 这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊps]
THE GRAVES OF ALL HIS HOPES
这 坟墓 的 全部 他的 希望

他所有希望的坟墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

" [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] "
" THE SUSSEX "
" 这 苏塞克斯 "

“苏塞克斯”

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈkuːlɪŋ] , [maɪ] [frend]
" You need cooling , my friend
" 你 需要 冷却 , 我的 朋友

朋友，你需要冷静一下。

" [ai][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
" I have deemed it my duty , therefore ,
" 我 有 被认为 它 我的 责任 , 所以 ,

“因此，我认为这是我的职责，”

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈdʒɜːmən] [ˈgʌvənmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪts] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə]
to say to the Imperial German Government that if it is still its purpose to
到 说 到 这 帝国 德语 政府 那 如果 它 是 仍然 它是 目的 到
[ˈprɒsɪkjuːt] [rɪˈlentləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈwɔːfeə(r)] [əˈgenst] [ˈves(ə)lz][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [baɪ][ðə; ði]
prosecute relentless and indiscriminate warfare against vessels of commerce by the
起诉 狠 和 不加区分的 战争 反对 船只 的 商业 经过 这
[juːz][ɒv; əv] [ˌsʌbməˈriːnz] ,
use of submarines ,
使用 的 潜艇 ,

向德意志帝国政府表明，如果其目的仍然是使用潜艇对商船进行无情且不分青红皂白的战争，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːfeə(r)][ɪn]
notwithstanding the now demonstrated impossibility of conducting that warfare in
虽然 这 现在 已证明 不可能 的 进行 那 战争 在
[əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]
accordance with what the Government of the United States must consider the
根据 和 什么 这 政府 的 这 团结的 各州 必须 考虑 这
[ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈspjʊtəbl] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli]
sacred and undisputable rules of International Law and the universally
神圣 和 无可争议的 规则 的 国际的 法律 和 这 普遍地
[ˈrekəgˈnaɪzd] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
recognized dictates of humanity ,
认可 规定 的 人类 ,

尽管现在已经证明，按照美国政府必须视为神圣且无可争议的国际法规则和普遍公认的人类准则进行这场战争是不可能的，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
the Government of the United States is at last forced to the conclusion that
这 政府 的 这 团结的 各州 是 在 最后的 强制 到 这 结论 那

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [,aɪ 'tiː][kæn; kən] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪm'pɪəriəl]
there is but one course it can pursue and that unless the German Imperial
那里 是 但 一 课程 它 能 追求 和 那 除非 这 德语 帝国

['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]
Government should now declare and effect the abandonment of its present
政府 应该 现在 宣布 和 影响 这 放弃 的 它是 展示

['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [freɪt] - ['kæriɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
methods of warfare against passenger and freight - carrying vessels ,
方法 的 战争 反对 乘客 和 货运 - 携带 船只 ,

美国政府最终被迫得出结论，它只有一条路可走，除非德意志帝国政府现在宣布并实施放弃其目前针对客货运输船只的战争方式，

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['sevə(r)][,dɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
this Government can have no choice but to sever diplomatic relations with
这 政府 能 有 不 选择 但 到 断绝 外交 关系 和

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][,ɔːltə'geðə(r)] .
the Government of the German Empire altogether .
这 政府 的 这 德语 帝国 共 .

本届政府别无选择，只能彻底断绝与德意志帝国政府的外交关系。

['prezɪdənt] ['wɪlsənz]
President Wilson's
总统 威尔逊的

威尔逊总统的

[ə'dres] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
Address to Congress ,
地址 到 国会 ,

向国会发表讲话

['eɪprəl] - , - .
April 19 , 1916 .
四月 - , - .

1916年4月19日。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] !
" I THOUGHT YOU SAID YOU WERE TOO PROUD TO FIGHT !
" 我 想法 你 说 你 是 也 自豪的 到 斗争 !

“我以为你说过你太骄傲了，不愿战斗！”

" [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
" This decision I have arrived at ,
" 这 决定 我 有 到达的 在 ,

我最终做出的决定是：

[tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn]
to break off diplomatic relations with Germany unless her methods of submarine
到 休息 离开 外交 关系 和 德国 除非 她 方法 的 潜艇
['wɔːfeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ,
warfare were abandoned ,
战争 是 弃 ,

除非德国放弃潜艇战手段，否则美国将断绝与德国的外交关系。

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [rɪ'gret] ;
with the keenest regret ;
和 这 最热衷 后悔 ;

带着深深的遗憾；

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [ə'merɪkənz] [wɪl]
the possibility of the action contemplated I am sure all thoughtful Americans will
这 可能性 的 这 行动 思考 我 是 当然 全部 周到 美国人 将要
[lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [rɪ'lʌktəns] .
look forward to with unaffected reluctance .
看 向前 到 和 不受影响 不情愿 .

我相信所有有思想的美国人都会带着不情愿的心情期待着这种行动的可能性。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
But we cannot forget that we are in some sort and by the force of
但 我们 不能 忘记 那 我们 是 在 一些 种类 和 经过 这 力量 的
['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
circumstances the responsible spokesmen of the rights of humanity ,
情况 这 负责任的 发言人 的 这 权利 的 人类 ,

但我们不能忘记，在某种程度上，由于形势所迫，我们是人权的负责任的代言人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðəʊz] [raɪts] [siːm] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and that we cannot remain silent while those rights seem in process of being
和 那 我们 不能 保持 沉默的 尽管 那些 权利 似乎 在 过程 的 存在
[swept] ['ʌtəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] .
swept utterly away in the maelstrom of this terrible war .
扫荡 完全地 离开 在 这 漩涡 的 这 糟糕的 战争 .

我们不能保持沉默，眼睁睁地看着这些权利在这场可怕的战争的漩涡中被彻底摧毁。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
We owe it to a due regard for our own rights as a nation ,
我们 欠 它 到 一个 到期的 看待 为了 我们的 自己的 权利 作为 一个 国家 ,

我们有责任充分尊重我们作为一个国家的权利。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [n'juːtrəlz] [ðə; ði]
to our sense of duty as a representative of the rights of neutrals the
到 我们的 感觉 的 责任 作为 一个 代表 的 这 权利 的 中立者 这
[wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
world over ,
世界 超过 ,

出于我们作为世界各地中立国权利代表的责任感，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stænd]
and to a just conception of the rights of mankind to take this stand
和 到 一个 只是 概念 的 这 权利 的 人类 到 拿 这 站立
[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .
now with the utmost solemnity and firmness .
现在 和 这 极致 严肃 和 硬度 .

并且，基于对人类权利的公正理解，我们现在要以最庄严、最坚定的态度采取这一立场。

['prezɪdənt] ['wɪlsənz]
President Wilson's
总统 威尔逊的

威尔逊总统的

[ə'dres] [tu:; tə] ['kɒŋgres] .
Address to Congress .
地址 到 国会 .

向国会发表讲话。

['eɪprəl] 19th , - .
April 19th , 1916 .
四月 19th , - .

1916年4月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

" [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Indeed , I am the most humane fellow in the world .
" 的确 , 我 是 这 最多 人道 同伴 在 这 世界 .

“的确，我是世界上最有人情味的人。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ə'tætʃɪz] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
" The German Government attaches no less importance to the sacred principles of
" 这 德语 政府 附件 不 较少的 重要性 到 这 神圣 原则 的
[hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
humanity than the Government of the United States .
人类 比 这 政府 的 这 团结的 各州 .

“德国政府对人道主义神圣原则的重视程度丝毫不亚于美国政府。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['fʊli] [teɪks] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [bəʊθ] ['gʌvənmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd]
It again fully takes into account that both Governments for many years cooperated
它 再次 完全 需要 进入 帐户 那 两个都 政府 为了 许多 年 合作
[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
in developing international law in conformity with these principles ,
在 发展 国际的 法律 在 一致性 和 这些 原则 ,

它再次充分考虑到两国政府多年来在发展符合这些原则的国际法方面开展了合作，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][kən'faɪn]['wɔːfeə(r)][ɒn] [siː]
the ultimate object of which has always been to confine warfare on sea
这 最终的 目的 的 哪个 有 总是 到过 到 局限 战争 在 海
[ænd; ənd][lænd][tuː; tə] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][bə'lɪdʒərənts][ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and land to armed forces of belligerents and safeguard as far as
和 土地 到 武装 力量 的 交战方 和 保障 作为 远的 作为
['pɒsəb(ə)l][ˌnɔn'kɔmbətənt, ˌnɔnkəm'bætənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
possible noncombatants against the horrors of war .
可能的 非战斗人员 反对 这 恐怖 的 战争 .

其最终目标始终是将海陆战争限制在交战国的武装部队之间，并尽可能保护非战斗人员免受战争的恐怖。

['dʒɜːmən] [gʌvt] .
German Gov't .
德语 政府 .

德国政府

[rɪ'plaɪ][tuː; tə]
reply to
回复 到

回复

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [ɪn] ['sʌsɪks] [keɪs] .
U . S . Government in Sussex Case .
U . S . 政府 在 苏塞克斯 案件 .

美国政府卷入苏塞克斯案。

[meɪ] , - .
May , 1916 .
可能 , - .

1916年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[vɒn] ['tɪrpɪts] : " [wel] , [maɪ] [dɪəz] ,
Von Tirpitz : " Well , my dears ,
冯 提尔皮茨 : " 出色地 , 我的 亲爱的们 ,

冯·提尔皮茨："好了，亲爱的们，

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]
I'm afraid you will have to improve your manners — for a while at
我是 害怕的 你 将要 有 到 提升 你的 礼仪 — 为了 一个 尽管 在
[liːst] .
least .
至少 .

恐怕你至少得暂时注意一下自己的礼仪了。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ['nəutifaiz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt]
" The German Government notifies the Government of the United States that
" 这 德语 政府 通知 这 政府 的 这 团结的 各州 那
['dʒɜːmən] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :
German naval forces have received the following order :
德语 海军 力量 有 已收到 这 下列的 命令 :

德国政府通知美国政府，德国海军已收到以下命令：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In accordance with the general principles of visit and search and the
在 根据 和 这 一般的 原则 的 访问 和 搜索 和 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
destruction of merchant vessels ,
破坏 的 商人 船只 ,

根据对商船进行检查和搜查以及销毁的一般原则，

['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eəriə]
recognized by international law , such vessels , both within and without the area
认可 经过 国际的 法律 , 这样的 船只 , 两个都 之内 和 没有 这 区域
[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [wɔː(r)] [zəʊn] ,
declared a naval war zone ,
声明 一个 海军 战争 区 ,

根据国际法，此类船只，无论是在被宣布为海上战区的区域内还是区域外，均属于该区域。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [ən'les] [ðə; ði]
shall not be sunk without warning and without saving human lives unless the
将 不是 是 沉没 没有 警告 和 没有 保存 人类 生活 除非 这
[ʃɪp] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] ['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
ship attempt to escape or offer resistance .
船 试图 到 逃脱 或者 提供 反抗 .

除非该船试图逃脱或进行抵抗，否则不得在未发出警告且未挽救人员生命的情况下将其击沉。

[ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt]
Imperial German Government
帝国 德语 政府

德意志帝国政府

[tuː; tə] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
to United States Government .
到 团结的 各州 政府 .

致美国政府。

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1916 .
可能 4 , - .

1916年5月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]
" WELL , MR . PRESIDENT , IF YOU INSIST , WE SHALL TRY TO BEHAVE LIKE
" 出色地 , 先生 . 总统 , 如果 你 坚持 , 我们 将 尝试 到 表现 喜欢
['dʒentlmən] .
GENTLEMEN .
先生们 .

“好吧，总统先生，既然您坚持，我们就尽量表现得像个绅士。”

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ['fræŋkli] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði]
" In view of the circumstances the German Government frankly admits that the
" 在 看法 的 这 情况 这 德语 政府 坦率地说 承认 那 这
[ə'ʃʊərəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,
assurance given to the American Government ,
保证 给定 到 这 美国人 政府 ,

“鉴于目前的情况，德国政府坦率地承认，此前向美国政府作出的保证，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt]
in accordance with which passenger vessels were not to be attacked without
在 根据 和 哪个 乘客 船只 是 不是 到 是 遭到攻击 没有
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

根据该规定，不得在未发出警告的情况下攻击客船。

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ədh'iəd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .
has not been adhered to in the present case .
有 不是 到过 粘着 到 在 这 展示 案件 .

本案中并未遵守该规定。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɪntɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɪn][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] ,
As was intimated by the undersigned in the note of the 4th instant ,
作为 曾是 暗示 经过 这 下方签名 在 这 笔记 的 这 4th 立即的 ,

正如本人在本月4日的便条中所暗示的那样，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'zʌltənt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
the German Government does not hesitate to draw from this resultant consequences .
这 德语 政府 做 不是 犹豫 到 画 从 这 结果 结果 .

德国政府毫不犹豫地利用由此产生的后果。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪts][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [di'klɛə] [ɪts] ['redinəs] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪn'demnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
It therefore expresses to the American Government its sincere regret regarding the deplorable incident and declares its readiness to pay an adequate indemnity to the injured American citizens .
它 所以 表达 到 这 美国人 政府 它是 真诚 后悔 关于 这 可悲的 事件 和 声明 它是 准备就绪 到 支付 一个 足够的 赔款 到 这 受伤 美国人 公民 .

因此，它向美国政府表达了对这起令人痛心的事件的诚挚遗憾，并声明愿意向受伤的美国公民支付足够的赔偿。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'prəʊpriətli] ['pʌnɪʃt] .
It also disapproved of the conduct of the commander , who has been appropriately punished .
它 还 不赞成 的 这 执行 的 这 指挥官 , WHO 有 到过 适当 受到惩罚 .

它还对该指挥官的行为表示不满，并已对其进行了适当的惩罚。

[vɒn]['dʒɑːˌgoʊ] ,
Von Jagow ,
冯 雅戈 ,

冯·雅戈夫

['dʒɜːmən] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri]
German Foreign Secretary
德语 外国的 秘书

德国外交部长

[tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
to United States Government ,
到 团结的 各州 政府 ,

致美国政府，

8th [meɪ] , - .
8th May , 1916 .
8th 可能 , - .

1916年5月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[gɑːt] [streɪf; strɑːf] ['vɛdʌn]
GOTT STRAFE VERDUN
得到 扫射 凡尔登

凡尔登之战

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns]
" I wish I knew whether it is wiser to retreat or to advance
" 我 希望 我 知道 无论 它 是 更明智 到 撤退 或者 到 进步

我多么希望自己知道，撤退还是前进才是更明智的选择。

" ['vɛdʌn]
" VERDUN
" 凡尔登

凡尔登

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɛdʌn] [hæz; həz][reɪdʒd]['ɔːlməʊst]
For more than two months the battle of Verdun has raged almost
为了 更多的 比 二 几个月 这 战斗 的 凡尔登 有 愤怒 几乎
['siːsləsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
ceaselessly day and night .
不停地 天 和 夜晚 .

凡尔登战役已经持续了两个多月，几乎日夜不停地进行着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [pɪkt] [truːps] [ænd; ənd] ['hevi] [gʌnz] [ɪn]
It is conceded that Germany has concentrated picked troops and heavy guns in
它 是 承认 那 德国 有 集中 挑选 军队 和 重的 枪支 在
[k'wɒntɪtɪz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn][wɔː(r)] .
quantities never before seen in war .
数量 绝不 前 已见 在 战争 .

人们普遍认为，德国已经集中了前所未有的精锐部队和重型火炮，其数量之多在战争中前所未见。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] [frɒm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ]
apart from the first withdrawal of General Petain's army from outlying
除 从 这 第一的 退出 的 一般的 - 军队 从 边远
[pə'zɪʃnz] [tuː; tə] ['defɪnət] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
positions to definite lines of defense ,
职位 到 定 线条 的 防御 ,

除了贝当将军的军队第一次从外围阵地撤退到明确的防线之外，

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv] [tuː]
the two months fighting has not given the attacking forces a gain of two
这 二 几个月 斗争 有 不是 给定 这 攻击 力量 一个 获得 的 二
[maɪlz] .
miles .
英里 .

两个月的战斗并没有让进攻方推进两英里。

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk] .
Current History , New York .
当前的 历史 , 新的 约克 .

纽约当代史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['dʒɜːmən] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l]
GERMAN MILITARISM ON THE ALLIES ' OPERATING TABLE
德语 军国主义 在 这 盟国 - 操作 桌子

德国军国主义在盟军的作战计划中扮演着重要角色

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [juːz] [ðə; ði] [naɪf]
" For the sake of the world's future we must first use the knife
" 为了 这 清酒 的 这 世界的 未来 我们 必须 第一的 使用 这 刀

为了世界的未来，我们首先必须使用刀。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['siːz] , ['θretnɪŋ]
" The Germans have come with floating mines in the open seas , threatening
" 这 德国人 有 来 和 漂浮的 矿井 在 这 打开 海域 , 威胁
[bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd] [n'juːtrəlz] ['iːkwəli] .
belligerents and neutrals equally .
交战方 和 中立者 同样地 .

“德国人带着漂浮水雷来到公海，对交战国和中立国都构成了威胁。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['zepəlɪn] , [wɪtʃ] [dʌz]
They have come with the undiscriminating and murderous Zeppelin , which does
他们 有 来 和 这 不加区分的 和 杀人犯 齐柏林飞艇 , 哪个 做
['mɪlətri] ['dæmɪdʒ] ['əʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] .
military damage only by accident .
军队 损害 仅有的 经过 事故 .

他们乘坐的是不分青红皂白、杀人如麻的齐柏林飞艇，这种飞艇只有在发生意外时才会造成军事破坏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪtʃ] [di'strɔi] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] [ʃɪps]
They have come with the submarine , which destroys neutral and belligerent ships
他们 有 来 和 这 潜艇 , 哪个 摧毁 中性的 和 好战的 船舶
[ænd; ənd] [kruːz] ,
and crews ,
和 船员 ,

他们带着潜艇而来，这种潜艇可以摧毁中立国和交战国的舰船和船员。

[ɪn] [skɔːn] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
in scorn alike of law and mercy .
在 轻蔑 同样 的 法律 和 怜悯 .

他们既蔑视法律，也蔑视仁慈。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] ['bleɪmləs] ['neɪʃnz] [wɪð] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪn'sendɪəˌrɪzəm] , [ænd; ənd]
They have come upon blameless nations with invasion , incendiarism , and
他们 有 来 之上 无责 国家 和 入侵 , 纵火 , 和
[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .
confiscation .
没收 .

他们入侵、纵火、掠夺，对待无辜的国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] .
They have come with poisonous gases and liquid fire .
他们 有 来 和 有毒 气体 和 液体 火 .

他们带来了有毒气体和液态火焰。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['waɪpɪŋ] [aʊt] ['hjuːmən] [laɪf] .
All their scientific genius has been dedicated to wiping out human life .
全部 他们的 科学 天才 有 到过 投入的 到 擦拭 出去 人类 生活 .

他们所有的科学才能都致力于消灭人类。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːst] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
They have forced these things into general use in the war .
他们 有 强制 这些 事物 进入 一般的 使用 在 这 战争 .

他们已强制要求在战争中普遍使用这些东西。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pærəntli] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [piːs] — [æn; ən]['aɪən]
The Prussian authorities apparently have but one idea of peace — an iron
这 普鲁士 当局 显然 有 但 一 主意 的 和平 — 一个 铁

[piːs] [ɪm'pəʊzd][ɒn]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [baɪ]['dʒɜːmən][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
peace imposed on other nations by German supremacy .
和平 强加 在 其他 国家 经过 德语 霸权 .

普鲁士当局显然只有一种和平观念——由德国霸权强加于其他国家的铁腕和平。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [friː] [men][ænd; ənd] [friː] ['neɪʃnz] [wɪl] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən]
They do not understand that free men and free nations will rather die than
他们 做 不是 理解 那 自由的 男人 和 自由的 国家 将要 相当 死 比

[səb'mɪt][tuː; tə] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
submit to that ambition ,
提交 到 那 志向 ,

他们不明白，自由的人民和自由的国家宁愿牺牲也不会屈服于这种野心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [tɪl] [ðæt] [eɪm][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd]
and that there can be no end to the war till that aim is defeated and
和 那 那里 能 是 不 结尾 到 这 战争 直到 那 目的 是 战败 和

[ri'nauns] .
renounced .
放弃 .

只有当这一目标被挫败和放弃时，战争才有可能结束。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
From an interview with
从 一个 面试 和

来自一次采访

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] ,
Sir Edward Grey ,
先生 爱德华 灰色的 ,

爱德华·格雷爵士

[ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuːz] ,
in the Chicago News ,
在 这 芝加哥 消息 ,

在《芝加哥新闻报》上

[meɪ] , - .
May , 1916 .
可能 , - .

1916年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['empaɪə(r)] [deɪ] , -
EMPIRE DAY , 1916
帝国 天 , -

帝国日，1916年

[wen] ['dʒɜːməni] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][ʌp'həʊld] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
When Germany challenged us nearly two years ago to uphold with our lives
什么时候 德国 挑战 我们 几乎 二 年 前 到 坚持 和 我们的 生活
[ðə; ði] [aɪ'diəl] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fest] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
the ideals by which we professed to live ,
这 理想 经过 哪个 我们 声称 到 居住 ，

大约两年前，德国向我们发出挑战，要求我们用生命捍卫我们所宣称的理想。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
we accepted the challenge , not out of madness , nor for glory or for
我们 公认 这 挑战 ， 不是 出去 的 疯狂 ， 也不 为了 荣耀 或者 为了
[geɪn] ,
gain ,
获得 ，

我们接受挑战，并非出于疯狂，也不是为了荣耀或利益。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðəʊz] [prə'feʃnz] .
but to make good those professions .
但 到 制作 好的 那些 职业 .

但要做好这些职业。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['empaɪə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː]
Since then the Allies and our empire have fought that they may be free
自从 然后 这 盟国 和 我们的 帝国 有 战斗 那 他们 可能 是 自由的
[ænd; ənd][ɔːl] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [aɪ'diəl]
and all earth may be free from the intolerable domination of German ideals
和 全部 地球 可能 是 自由的 从 这 无法容忍 统治 的 德语 理想
.
:
.

从那时起，盟军和我们的帝国就一直在为争取自由而战，也为使整个地球摆脱德国思想的不可容忍的统治而战。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .
We did not foresee the size of the task when it opened .
我们 做过 不是 预见 这 尺寸 的 这 任务 什么时候 它 打开 .

任务开始时，我们并没有预料到它的规模如此之大。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [hæv; həv] [skuːld] [ˌjuː 'es]
We do not flinch from it now that the long months have schooled us
我们 做 不是 退缩 从 它 现在 那 这 长的 几个月 有 受过教育 我们
[tuː; tə] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tempəd] [ˌjuː 'es] ['næʃnəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə]
to full knowledge and have tempered us nationally and individually to
到 满的 知识 和 有 淬火 我们 全国范围内 和 单独 到
[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
meet it .
见面 它 .

现在，经过漫长的几个月，我们已经充分了解了它，并且在国家和个人层面上都磨练出了应对它的意志，所以我们不会再退缩。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , [meɪn'teɪnd] ,
The nations within the empire have created , maintained ,
这 国家 之内 这 帝国 有 创建 ， 维持 ，

帝国境内的各个国家已经建立、维护、

[ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][best][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]
and reinforced from their best the great armies they devote without question
和 加强型 从 他们的 最好的 这 伟大的 军队 他们 奉献 没有 问题
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
to this issue .
到 这 问题 .

他们从精锐部队中选拔力量，毫不犹豫地将庞大的军队投入到这场战争中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] [p'aʊəz] [kləʊðd] [wɪð] ['paʊə(r)] [θruː] ['dɪsəplɪn]
They have emerged , one by one , as powers clothed with power through discipline
他们 有 出现 , 一 经过 一 , 作为 权力 穿着衣服 和 力量 通过 纪律
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
and sacrifice ,
和 牺牲 ,

他们一个接一个地崛起，凭借自律和牺牲，成为拥有强大力量的人物。

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ][ðeə(r)]['bɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] ,
strong for good by their bitter knowledge of the evil they are meeting ,
强的 为了 好的 经过 他们的 苦的 知识 的 这 邪恶的 他们 是 会议 ,

他们因对所遭遇邪恶的深刻认识而变得更加向善。

[ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'pəːtʃəsəbl] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] .
and wise in the unpurchasable wisdom of actual achievement .
和 明智的 在 这 无法购买 智慧 的 实际的 成就 .

并且拥有金钱买不到的、通过实际成就获得的智慧。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] ['neɪʃnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Knowing as nations what it is we fight for ,
会心 作为 国家 什么 它 是 我们 斗争 为了 ,

作为一个国家，我们必须清楚我们为何而战。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə]
realizing as men and women the resolve that has been added to
意识到 作为 男人 和 女性 这 解决 那 有 到过 额外 到
[ˌjuː 'es][baɪ] [wɒt] [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] ,
us by what each has endured ,
我们 经过 什么 每个 有 忍受 ,

我们作为男人和女人，都意识到我们每个人所经历的一切，都赋予了我们更加坚定的决心。

[wiː; wi][gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['bænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [tuː; tə]
we go forward now under the proud banner of our griefs and losses to
我们 去 向前 现在 在下面 这 自豪的 横幅 的 我们的 悲伤 和 损失 到
['greɪtə(r)] ['efət] ,
greater effort ,
更大的 努力 ,

现在，我们怀着悲痛和损失的自豪感，继续前进，努力奋斗。

['greɪtə(r)] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['hevɪə] ['sækrɪfaɪs] , ['iːkwəl]['spɑːnsərz][fɔː(r); fə(r)]
greater endurance , and , if need be , heavier sacrifice , equal sponsors for
更大的 耐力 , 和 , 如果 需要 是 , 较重 牺牲 , 平等的 赞助商 为了
[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the deliverance of mankind .
这 解救 的 人类 .

更大的忍耐力，必要时更大的牺牲，以及为拯救人类而做出的同等贡献。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ,
Rudyard Kipling ,
鲁德亚德 吉卜林 ,

鲁德亚德·吉卜林

[ɒn]['empaɪə(r)] [deɪ] , [meɪ] - , - .
on Empire Day , May 24 , 1916 .
在 帝国 天 , 可能 - , - .

1916年5月24日，帝国日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ]
THE SPRING SONG
这 春天 歌曲

春之歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] :
THE GERMAN :
这 德语 :

德国人：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ]
" If you will let me keep what I have I will let you go
" 如果 你 将要 让 我 保持 什么 我 有 我 将要 让 你 去

“如果你让我保留我所拥有的，我就放你走。”

" [ai] [hæv; həv] [twaɪs] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
" I have twice publicly stated that Germany has been and is prepared to
" 我 有 两次 公开 声明 那 德国 有 到过 和 是 准备 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ðæt] ['ɒfəz] [ˌgærən'tiː] [ə'genst]
discuss the termination of the war upon a basis that offers guarantee against
讨论 这 终止 的 这 战争 之上 一个 基础 那 优惠 保证 反对
['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [in'ʃuə] [piːs] [tuː; tə]
further attack from a coalition of her enemies and insures peace to
更远 攻击 从 一个 联盟 的 她 敌人 和 保险 和平 到
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

“我曾两次公开表示，德国过去和现在都愿意在能够保证德国免受敌对联盟进一步攻击并确保欧洲和平的基础上讨论结束战争。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] ['prezɪdənt] - ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .
You have read President Poincaré's answer to that .
你 有 读 总统 - 回答 到 那 .

你已经读过庞加莱总统对此的回答。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [duː; də] [nəʊ] — ['əʊnli] [wen] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] [kʌm] [daʊn]
One thing I do know — only when statesmen of the warring nations come down
一 事物 我 做 知道 — 仅有的 什么时候 政治家 的 这 战争 国家 来 向下
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] [fækts] ,
to a basis of real facts ,
到 一个 基础 的 真实的 事实 ,

我确信一点——只有当交战国的政治家们回归事实真相时，

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['evri] [wɔː(r)][mæp] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [wen]
when they take the war situation as every war map shows it to be , when
什么时候 他们 拿 这 战争 情况 作为 每一个 战争 地图 演出 它 到 是 , 什么时候
,
,
,

当他们按照每张战争地图所显示的战争形势来看待战争时，当……

[wɪð] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
with honest and sincere will they are prepared to terminate this terrible
和 诚实的 和 真诚 将要 他们 是 准备 到 终止 这 糟糕的
['blʌdʃed] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ['prɔːbləmz] [wɪð] [wʌn]
bloodshed and are ready to discuss the war and peace problems with one
流血事件 和 是 准备好 到 讨论 这 战争 和 和平 问题 和 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mænə(r)] ,
another in a practical manner ,
其他 在 一个 实际的 方式 ,

他们怀着真诚的意愿，准备结束这场可怕的流血冲突，并准备以务实的方式相互讨论战争与和平问题。

['əʊnli] [ðen] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [piːs] .
only then will we be nearing peace .
仅有的 然后 将要 我们 是 临近 和平 .

只有到那时，我们才能接近和平。

[huː'evə(r)] [ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
Whoever is not prepared to do that has the responsibility for it if
谁 是 不是 准备 到 做 那 有 这 责任 为了 它 如果
['jʊərəp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bliːd] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] .
Europe continues to bleed and tear itself to pieces .
欧洲 继续 到 流血 和 撕 本身 到 件 .

如果欧洲继续流血并自我撕裂，那么任何不愿承担责任的人都应为此负责。

[ai][kɑːst] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ'self] .
I cast that responsibility far from myself .
我 投掷 那 责任 远的 从 我 .

我把那份责任推卸给了别人。

[vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][tuː; tə]
Von Bethmann - Hollweg to
冯 贝特曼 - 霍尔维格 到

冯·贝特曼-霍尔维格

[bɜː'lɪn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]
Berlin Correspondent of
柏林 通讯员 的

柏林通讯员

[njuː] [jɔːk] [wɜːld] .
New York World .
新的 约克 世界 .

纽约世界报。

[meɪ] - , - .
May 22 , 1916 .
可能 - , - .

1916年5月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː]
THE WANDERING JEW
这 漫游 犹

流浪的犹太人

" [wʌns] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kraɪst] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɔː(r)] ;
" Once I turned the Christ from my door ;
" 一次 我 转向 这 基督 从 我的 门 ;

"我曾将基督从我的门前赶走；

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [ˈwɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈsiːz] — [frɒm; frəm]
now I must wander from the Northern to the Southern seas — from
现在 我 必须 漫步 从 这 北方 到 这 南方 海域 — 从
[ˈiːstən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestən] [ʃɔːz] . . . [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
Eastern to the Western shores . . . asking for Peace ,
东 到 这 西 海岸 . . . 问 为了 和平 ,

现在我必须从北海漂泊到南海，从东海岸漂泊到西海岸……祈求和平。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but never finding it .
但 绝不 寻找 它 .

但始终没找到。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ˈɡrætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
GRATITUDE OF THE WOMEN OF FRANCE TO THE KING OF SPAIN FOR THE
感激 的 这 女性 的 法国 到 这 国王 的 西班牙 为了 这
[ˈtreɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
TRACING OF THE MISSING
追踪 的 这 丢失的

法国妇女感谢西班牙国王寻找失踪者

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɪz] [dɒn]
The soul of the royal work for the discovery of the missing is Don
这 灵魂 的 这 皇家 工作 为了 这 发现 的 这 丢失的 是 大学教师
[ɪˈmiːliˌoʊ] - [ˈmærɪə] [diː] [ˈtɔːrɪz] ,
Emilio - Maria de Torres ,
埃米利奥 - 玛丽亚 德 托雷斯 ,

寻找失踪者的皇家工作的灵魂人物是唐·埃米利奥-玛丽亚·德·托雷斯。

[ˈmɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpəˈtenʃəri] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
Minister Plenipotentiary and private secretary to his Majesty .
部长 全权代表 和 私人的 秘书 到 他的 威严 .

全权公使兼陛下私人秘书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] , [ɪn][ðə; ði][pə'lɑːsiːˌoʊ] ['riːəl] , [ðæt] [ðɪs]
It is in the offices of his Secretariat , in the Palacio Real , that this
它 是 在 这 办公室 的 他的 秘书处 , 在 这 帕拉西奥 真实的 , 那 这
[wɜːk] [ɪz] [ɪn'stɔːld] ;
work is installed ;
工作 是 已安装 ;

这件作品就安放在他在马尼拉王宫的秘书处办公室里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
it was soon so crowded there that it became necessary to give up to it
它 曾是 很快 所以 挤 那里 那 它 成为 必要的 到 给 向上 到 它
[fɔː(r)] [hɔːlz] ,
four halls ,
四 大厅 ,

不久那里就变得非常拥挤，以至于不得不腾出四个大厅来容纳它。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and then eight , in order that the collaborators , becoming more and more
和 然后 八 , 在 命令 那 这 合作者 , 成为 更多的 和 更多的
['njuːmərəs] , [mait] [wɜːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
numerous , might work comfortably .
很多的 , 可能 工作 舒适地 .

然后是八人，以便越来越多的合作者能够舒适地工作。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][mə'drɪd]
In May , 1916 , the work of the King , already a year old , occupied at Madrid
在 可能 , - , 这 工作 的 这 国王 , 已经 一个 年 老的 , 占领 在 马德里
['twenti] - [eɪt] [p'ɜːsənz] ,
twenty - eight persons ,
二十 - 八 人 ,

1916年5月，国王的这项工程已经进行了一年，在马德里雇佣了28人。

[huː] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [deɪ] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] [fɑː(r)]['ɪntuː]
who began their day at eight in the morning and sometimes worked far into
WHO 开始 他们的 天 在 八 在 这 早晨 和 有时 工作 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他们早上八点就开始工作，有时甚至工作到深夜。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[ˌgɑːbriː'e] ['reivaːl]
Gabrielle Reval
加布里埃尔 重估

加布里埃尔·雷瓦尔

[ɪn][lɑː] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] .
in La Revue des Deux Mondes .
在 拉 评论 德斯 deux 世界 .

在《两世界评论》中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] [bɪl]
THE BILL
这 账单

法案

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [frɒm; frəm] [meɪ] - [tuː; tə] [meɪ] - (-) [ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz]
It is proved that from May 20 to May 25 (1916) seven different divisions
它 是 已证实 那 从 可能 - 到 可能 - (-) 七 不同的 部门
[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] .
were flung into the battle on both sides of the Meuse .
是 扔 进入 这 战斗 在 两个都 侧面 的 这 默兹河 .

事实证明，从 1916 年 5 月 20 日至 5 月 25 日，共有七个不同的师被投入到默兹河两岸的战斗中。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] — [tuː]
Four of these were brought from other points of the Western front — two
四 的 这些 是 带来 从 其他 积分 的 这 西 正面 — 二
[frɒm; frəm] [ˈflɑːndəz] ,
from Flanders ,
从 弗兰德斯 ,

其中四辆是从西线其他地区运来的——两辆来自佛兰德斯，

[tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] .
two from the Somme .
二 从 这 索姆河 .

两名来自索姆河战役的士兵。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [əˈləʊn] [fɔː(r)] [dɪˈvɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] - [end] [ˈfaɪtɪŋ]
On the left bank alone four divisions were employed in the last week - end fighting
在 这 左边 银行 独自的 四 部门 是 受雇 在 这 最后的 星期 - 结尾 斗争
.
.
.

仅在左岸，上周末的战斗就投入了四个师。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈlɒsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈkɜːt(ə)n][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
Without a thought of the enormous losses caused by our curtain fire and
没有 一个 想法 的 这 巨大的 损失 导致 经过 我们的 窗帘 火 和
[məˈʃiːn] [gʌnz] ,
machine guns ,
机器 枪支 ,

丝毫不顾及我方火力网和机枪造成的巨大损失，

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [kəˈmɑːnd] [θruː] [ðem; ðəm][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɒt] [iːst]
the German Command threw them one after the other into the boiling pot east
这 德语 命令 扔 他们 一 后 这 其他 进入 这 沸腾 锅 东方
[ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [mɔːt] [ɔːm] .
and west of Mort Homme .
和 西方 的 莫特 男士 .

德国指挥部将他们一个接一个地扔进莫尔特霍姆东西两侧的沸水里。

[ɒn] [meɪ] - [əˈləʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn]
On May 22 alone , before the capture of Cumières village , which has now been
在 可能 - 独自的 , 前 这 捕获 的 - 村庄 , 哪个 有 现在 到过
[ˌriːˈteɪkən] ,
retaken ,
重新夺回 ,

仅在5月22日，也就是库米耶尔村被攻占之前（该村现已被收复），

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] - [ə'tæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
the enemy made no fewer than 16 attacks upon the front from the Avocourt
这 敌人 制成 不 更少 比 - 攻击 之上 这 正面 从 这 -
[wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɜːrz] .
Wood to the Meuse .
木头 到 这 默兹河 .

从阿沃库尔森林到默兹河，敌人对前线发动了不下 16 次进攻。

['əʊvə(r)] - ,
Over 50 ,
超过 - ,

50岁以上，

- [men] [sɔːt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [mɔːt] [ɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætəʊ]
000 men sought that day to climb the slopes of Mort Homme and the plateau
- 男人 寻求 那 天 到 爬 这 连续下坡 的 莫特 男士 和 这 高原
[ɒv; əv] [hɪl] - .
of Hill 304 .
的 爬坡道 - .

那天有 000 名男子试图攀登莫尔特霍姆山的山坡和 304 号山的高原。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːnəl] [hiːp] [hæd; həd] - ,
The great charnel heap had 15 ,
这 伟大的 藏尸院 堆 有 - ,

巨大的尸堆有15具尸体。

- [freʃ] [kɔːpsiz] [flʌŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] .
000 fresh corpses flung upon it without the French lines having yielded .
- 新鲜的 尸体 扔 之上 它 没有 这 法语 线条 拥有 产生 .

000具新鲜尸体被扔在上面，但法军防线仍然没有屈服。

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] [frʌnt] .
Official Despatch from Verdun front .
官方的 调度 从 凡尔登 正面 .

来自凡尔登前线的官方电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [lɑːst] [raɪd]
THE LAST RIDE
这 最后的 骑

最后的旅程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[keɪdʒd]
CAGED
笼子

笼子

['djʊərɪŋ][æn; ən] ['entəpraɪz] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['aʊə(r)] [haɪ] [siː] [fliːt] [ɒn] [meɪ] -
During an enterprise directed to the northward our high sea fleet on May 31
期间 一个 企业 指导 到 这 向北 我们的 高的 海 舰队 在 可能 -
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪtɪŋ] [fliːt] ,
encountered the main part of the English fighting fleet ,
遭遇 这 主要的 部分 的 这 英语 斗争 舰队 ,

5月31日，我方远洋舰队在向北推进的途中遭遇了英国主力作战舰队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .
which was considerably superior to our forces .
哪个 曾是 相当 优越的 到 我们的 力量 .

他们的兵力远胜于我军。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'twiːn] ['skægəræk] [ænd; ənd] [hɔːn] [riːf] , [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'geɪdʒmənt]
During the afternoon , between Skagerrak and Horn Reef , a heavy engagement
期间 这 下午 , 之间 斯卡格拉克海峡 和 喇叭 礁 , 一个 重的 订婚
[dɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
developed , which was successful to us ,
发达 , 哪个 曾是 成功的 到 我们 ,

当天下午，在斯卡格拉克海峡和霍恩礁之间爆发了一场激烈的战斗，我方取得了胜利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] . . . .
and which continued during the whole night . . . .
和 哪个 持续 期间 这 所有的 夜晚 . . . .

而且这种情况持续了整整一夜……

[ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [rɪ'tɜːnd] [tə'deɪ] (['θɜːzdeɪ]) ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pɔːt] .
The High Sea Fleet returned today (Thursday) into our port .
这 高的 海 舰队 返回 今天 (周四) 进入 我们的 港口 .

公海舰队今天（星期四）返回我港。

['dʒɜːmən] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] .
German Admiralty Report .
德语 海军部 报告 .

德国海军部报告。

[bɜː'lɪn] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Berlin , June 1 , 1916 .
柏林 , 六月 1 , - .

柏林，1916年6月1日。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] ,
On the afternoon of Wednesday , the 31st of May ,
在 这 下午 的 周三 , 这 31st 的 可能 ,

5月31日星期三下午，

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['dʒʌtlənd] .
a naval engagement took place off the coast of Jutland .
一个 海军 订婚 采取 地方 离开 这 海岸 的 日德兰半岛 .

在日德兰半岛沿岸发生了一场海战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fel] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The British ships on which the brunt of the fighting fell were the battle
这 英国 船舶 在 哪个 这 冲击 的 这 斗争 跌倒 是 这 战斗
['kruːzə(r)] [fliːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krʊzər] [ænd; ənd] [lait] ['krʊzər] ,
cruiser fleet and some cruisers and light cruisers ,
巡洋舰 舰队 和 一些 巡洋舰 和 光 巡洋舰 ,

英国战舰中承受战斗重创的主要是战列巡洋舰舰队以及一些巡洋舰和轻巡洋舰。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)][fɑːst] ['bætlˌʃɪps] .
supported by four fast battleships .
有 经过 四 快速地 战列舰 .

由四艘快速战列舰支援。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] .
Among these the losses were heavy .
之中 这些 这 损失 是 重的 .

其中损失惨重。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l] [fliːt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ləʊ] [ˌvɪzə'bɪləti] , [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['ækʃ(ə)n] [wɪð]
The German battle fleet , aided by low visibility , avoided a prolonged action with
这 德语 战斗 舰队 , 协助 经过 低的 能见度 , 避免 一个 延长 行动 和
['aʊə(r)] [meɪn] ['fɔːsɪz] .
our main forces .
我们的 主要的 力量 .

由于能见度低，德国舰队避免与我方主力进行长时间的交战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːt] ,
As soon as these appeared on the scene the enemy returned to port ,
作为 很快 作为 这些 出现 在 这 场景 这 敌人 返回 到 港口 ,

这些装备一出现，敌军就返回了港口。

[ðəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bætlˌʃɪps] .
though not before receiving severe damage from our battleships .
尽管 不是 前 接收 严重 损害 从 我们的 战列舰 .

不过在此之前，他们遭到了我方战舰的严重攻击。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] .
British Admiralty Report .
英国 海军部 报告 .

英国海军部报告。

['lʌndən] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .
London , June 2 , 1916 .
伦敦 , 六月 2 , - .

伦敦，1916年6月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌtlənd]
THE BATTLE OF JUTLAND
这 战斗 的 日德兰半岛

日德兰海战

['wɪljəm] ['fɔːlstɑːf] : " [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɔːl] ,
William Falstaff : " I know not what you call all ,
威廉 福斯塔夫 : " 我 知道 不是 什么 你 称呼 全部 ,

威廉·福斯塔夫：“我不知道你们把这一切称作什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [fɔːt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rædɪʃ]
but if I fought not with the whole British fleet , then I am a bunch of radish
但 如果 我 战斗 不是 和 这 所有的 英国 舰队 , 然后 我 是 一个 束 的 萝卜
.
:
.

但如果我没能与整个英国舰队并肩作战，那我就是个废物。

" ['aʊə(r)] [haɪ] [siː] [fliːt] [ɒn] [meɪ] - [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .
" Our High Sea Fleet on May 31 encountered the main part of the English fleet .
" 我们的 高的 海 舰队 在 可能 - 遭遇 这 主要的 部分 的 这 英语 舰队 .

“5月31日，我方公海舰队与英国舰队主力遭遇。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kruːzə(r)] ['viːs,bɑːdən] , [baɪ] ['hɒstaɪl] ['gʌnfaɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
On our side the small cruiser Wiesbaden , by hostile gunfire during the day engagement ,
在 我们的 边 这 小的 巡洋舰 威斯巴登 , 经过 敌对的 炮火 期间 这 天 订婚 ,

我方小型巡洋舰“威斯巴登”号在白天的交战中遭到敌方炮火攻击。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['pɔːmən] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] .
and his Majesty's ship Pommern , during the night , as the result of a torpedo , were sunk .
和 他的 陛下的 船 波美拉尼亚 , 期间 这 夜晚 , 作为 这 结果 的 一个 鱼雷 , 是 沉没 .

国王陛下的战舰波美拉尼亚号在夜间被鱼雷击沉。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] ,
The fate of his Majesty's ship Frauenlob , which is missing , and of some torpedo boats ,
这 命运 的 他的 陛下的 船 - , 哪个 是 丢失的 , 和 的 一些 鱼雷 船 ,

陛下舰艇“弗劳恩洛布”号（现已失踪）以及一些鱼雷艇的命运如何，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [jet] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
which have not returned yet , is unknown .
哪个 有 不是 返回 然而 , 是 未知 .

尚未返回的人数尚不清楚。

['dʒɜːmən] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] .
German Admiralty Report .
德语 海军部 报告 .

德国海军部报告。

[dʒuːn] [wʌn] , - .
June 1 , 1916 .
六月 1 , - .

1916年6月1日。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fæbjələs] [rɪ'pɔːts] ,
In order to prevent fabulous reports ,
在 命令 到 防止 太棒了 报告 ,

为了防止出现耸人听闻的报道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɒf] ['skægəræk] [ɒn] [meɪ] - [ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [siː]
it is again stated that in the battle off Skagerrak on May 31 the German high sea
它 是 再次 声明 那 在 这 战斗 离开 斯卡格拉克海峡 在 可能 - 这 德语 高的 海
['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .
forces were in battle with the entire modern English fleet .
力量 是 在 战斗 和 这 全部的 现代的 英语 舰队 .

文中再次提到，在 5 月 31 日的斯卡格拉克海峡海战中，德国公海舰队与整个现代英国舰队交战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] ['kruːzə(r)] ['ɛlbɪŋ] , [wɪtʃ] ,
We were obliged to blow up the small cruiser Elbing , which ,
我们 是 有义务 到 吹 向上 这 小的 巡洋舰 埃尔宾 , 哪个 ,

我们被迫炸毁了小型巡洋舰埃尔宾号，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] - - [dʒuːn][wʌn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]['dʒɜːmən][wɔː(r)]
on the night of May 31 - June 1 , owing to a collision with other German war
在 这 夜晚 的 可能 - - 六月 1 , 欠款 到 一个 碰撞 和 其他 德语 战争
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

5月31日夜间至6月1日凌晨，由于与其他德国军舰相撞，

[wɒz; wəz] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] .
was heavily damaged .
曾是 重度 损坏的 .

受损严重。

['dʒɜːmən] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] .
German Admiralty Report .
德语 海军部 报告 .

德国海军部报告。

[dʒuːn][θriː] , - .
June 3 , 1916 .
六月 3 , - .

1916年6月3日。

[wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [siː] ['fɔːsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l]
We state that the total loss of the German high sea forces during the battle
我们 状态 那 这 全部的 损失 的 这 德语 高的 海 力量 期间 这 战斗
[ɒv; əv] [meɪ] - - [dʒuːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] :
of May 31 - June 1 and the following time are :
的 可能 - - 六月 1 和 这 下列的 时间 是 :

我们声明，德国公海舰队在5月31日至6月1日海战期间及之后的时间内的总损失如下：

[wʌn] ['bæt(ə)l]['kruːzə(r)] , [wʌn] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['əʊldə] [kən'strʌkʃn] , [fɔː(r)] [smɔːl] ['krʊzər] ,
One battle cruiser , one ship of the line of older construction , four small cruisers ,
一 战斗 巡洋舰 , 一 船 的 这 线 的 老 建造 , 四 小的 巡洋舰 ,

一艘战列巡洋舰，一艘老式战列舰，四艘小型巡洋舰，

[ænd; ənd] [faɪv] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] .
and five torpedo boats .
和 五 鱼雷 船 .

还有五艘鱼雷艇。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɒsɪz] , [ðə; ði] ['pɔːmən] , [lɔːntʃt] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['viːsˌbɑːdən] , ['ɛlbɪŋ] , -
Of these losses , the Pommern , launched in 1905 ; the Wiesbaden , Elbing , Frauenlob
的 这些 损失 , 这 波美拉尼亚 , 发射 在 - ; 这 威斯巴登 , 埃尔宾 , -
,
,
,

其中，波美拉尼亚号于 1905 年下水；威斯巴登、埃尔宾、Frauenlob、

[ænd; ənd] [faɪv] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] .
and five torpedo boats already have been reported in official statements .
和 五 鱼雷 船 已经 有 到过 据报道 在 官方的 声明 .

官方声明中已报告发现了五艘鱼雷艇。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz] ,
For military reasons ,
为了 军队 原因 ,

出于军事原因，

[wiː; wi] [,riː'frein] [ʌn'tɪl] [naʊ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] -
we refrained until now from making public the losses of the vessels Lützow
我们 克制 直到 现在 从 制作 民众 这 损失 的 这 船只 -
[ænd; ənd] ['rɒstɔk] .
and Rostock .
和 罗斯托克 .

我们此前一直没有公开吕佐夫号和罗斯托克号两艘船的损失情况。

['dʒɜːmən] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] .
German Admiralty Report .
德语 海军部 报告 .

德国海军部报告。

[dʒuːn] [eit] , - .
June 8 , 1916 .
六月 8 , - .

1916年6月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [æt; ət] [lɑːst] , ['tɪrpɪts] , [ai] [meɪ] ['tendə(r)] [maɪ] [ɪm'pɪəriəl] [θæŋks] ['pʌblɪkli] .
" AT LAST , TIRPITZ , I MAY TENDER MY IMPERIAL THANKS PUBLICLY .
" 在 最后的 , 提尔皮茨 , 我 可能 投标 我的 帝国 谢谢 公开 .

“蒂尔皮茨，我终于可以公开表达我帝王般的谢意了。”

" ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [fliːt] , [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəsli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæt(ə)l] ,
" After visiting my fleet , which returned victoriously from a heavy battle ,
" 后 访问 我的 舰队 , 哪个 返回 胜利地 从 一个 重的 战斗 ,

“在视察了我的舰队之后，我的舰队刚刚从一场激战中凯旋而归，

[ai] [fiːl] [ai] [mʌst; məst] [ə'gen] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [ɪm'pɪəriəl] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
I feel I must again declare to you my imperial thanks for what you
我 感觉 我 必须 再次 宣布 到 你 我的 帝国 谢谢 为了 什么 你
[hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [də'meɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]
have performed in my service in the technical domain and the domain of
有 执行 在 我的 服务 在 这 技术的 领域 和 这 领域 的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

我必须再次向您表达我由衷的感谢，感谢您在技术领域和组织领域为我所做的一切。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wepənz] [ʌp'held] [ðəm'selvz] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː]
Our ships and weapons upheld themselves brilliantly in the battle in the North Sea
我们的 船舶 和 武器 维持 他们自己 精彩 在 这 战斗 在 这 北 海
.
:
.

在北海海战中，我们的舰船和武器表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['glɔːri] .
It is also for you a day of glory .
它 是 还 为了 你 一个 天 的 荣耀 .

对你来说，这也是荣耀的一天。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][tuː; tə]
The German Emperor to
这 德语 皇帝 到

德国皇帝

[grænd]['ædmərəl] [vɒn] ['tɪrpɪts] .
Grand Admiral Von Tirpitz .
盛大 上将 冯 提尔皮茨 .

海军元帅冯·提尔皮茨。

[dʒuːn] , - .
June , 1916 .
六月 , - .

1916年6月。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌtlənd] [vɒn] ['tɪrpɪts] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz]['mɪnɪstə(r)]
Before the Battle of Jutland Von Tirpitz retired from his post as Minister
前 这 战斗 的 日德兰半岛 冯 提尔皮茨 退休 从 他的 邮政 作为 部长
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] .
of the Navy on the ground of ill health .
的 这 海军 在 这 地面 的 患病的 健康 .

在日德兰海战之前，冯·提尔皮茨因健康原因辞去了海军部长的职务。

[hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['ruːθləsnəs]
He is credited with being responsible for the submarine policy of ruthlessness
他 是 已认可 和 存在 负责任的 为了 这 潜艇 政策 的 冷酷无情
[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
which the German Government were forced to moderate on account of
哪个 这 德语 政府 是 强制 到 缓和 在 帐户 的
['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [fɜːm] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['epɪsəʊd] .
President Wilson's firm attitude in the Sussex episode .
总统 威尔逊的 公司 态度 在 这 苏塞克斯 插曲 .

他被认为是德国潜艇政策的幕后推手，该政策以冷酷无情著称，由于威尔逊总统在苏塞克斯事件中的强硬态度，德国政府被迫缓和了这一政策。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['biːt(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
" We Had Almost Beaten the Boy When His Father Arrived and Then We
" 我们 有 几乎 被打败 这 男生 什么时候 他的 父亲 到达的 和 然后 我们
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Had to Run for Our Lives .
有 到 跑步 为了 我们的 生活 .

“我们几乎就要打败那个男孩了，这时他的父亲赶到了，然后我们只好拼命逃命。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pɔːts] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ]
" The Germans were driven back into their ports without so much as making
" 这 德国人 是 驱动 后退 进入 他们的 端口 没有 所以 很多 作为 制作
[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd] [fliːt] ,
an effort to grapple with the main body of our Grand Fleet ,
一个 努力 到 抓钩 和 这 主要的 身体 的 我们的 盛大 舰队 ,

“德国人甚至没有尝试与我方主力舰队交战，就被击退回了他们的港口。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][kleɪm] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
and had the temerity to claim what really was a rout as a
和 有 这 鲁莽 到 宣称 什么 真的 曾是 一个 路线 作为 一个
[kəm'pliːt] ['vɪktəri] .
complete victory .
完全的 胜利 .

并且竟厚颜无耻地将一场惨败宣称为一场彻底的胜利。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
A couple more such victories and there will be nothing left of the German
一个 夫妻 更多的 这样的 胜利 和 那里 将要 是 没有什么 左边 的 这 德语
['neɪvi] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Navy worth speaking about .
海军 值得 请讲 关于 .

再来几场这样的胜利，德国海军就彻底不复存在了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['sləʊli] ['liːkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ɪz][nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd]
The truth is slowly leaking out , and its full extent is not yet realized or appreciated
这 真相 是 缓慢地 泄漏 出去 , 和 它是 满的 程度 是 不是 然而 已实现 或者 感谢
.
.
.

真相正在慢慢浮出水面，但其全部影响尚未被人们认识到或重视。

['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'peəd] , [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]
Our command of the seas , so far from being impaired , has been more
我们的 命令 的 这 海域 , 所以 远的 从 存在 受损 , 有 到过 更多的
['fɜːmli] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəblɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .
firmly and unshakably established .
牢牢 和 坚定不移地 已确立的 .

我们的制海权不仅没有减弱，反而更加牢固、更加不可动摇地确立了。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] ,
H . H . Asquith ,
H . H . 阿斯奎斯 ,

HH 阿斯奎斯

['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
British Prime Minister .
英国 主要的 部长 .

英国首相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[dɜːr] [tæg]
DER TAG
德尔 标签

DER TAG

[θæŋk] [gɒd] , " [ðə; ði] [deɪ] " [ɪz][ˈəʊvə(r)]
Thank God , " the Day " is over
感谢 上帝 , " 这 天 " 是 超过

感谢上帝，"这一天"终于结束了。

[fɜːst] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkruːzə(r)] [ˈviːsˌbɑːdən] [wɒz; wəz] [sʌŋk] " [ænd; ənd]
First — It was admitted that " the small cruiser Wiesbaden was sunk " and
第一的 — 它 曾是 承认 那 " 这 小的 巡洋舰 威斯巴登 曾是 沉没 " 和
[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːmən] — [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] — [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ]
that the Pommern — the character of that ship not being mentioned — had also
那 这 波美拉尼亚 — 这 特点 的 那 船 不是 存在 提及 — 有 还
[biːn] [dɪˈstrɔɪd] ;
been destroyed ;
到过 损毁 ;

首先——承认"小型巡洋舰威斯巴登号被击沉"，并且波美拉尼亚号——该舰的性质未被提及——也被摧毁；

[ðə; ði] [lait] [ˈkruːzə(r)] - [wɒz; wəz] " [ˈmɪsɪŋ] , " [wɪð] " [sʌm; səm][tɔːˈpiːdəʊ][bəʊts] .
the light cruiser Frauenlob was " missing , " with " some torpedo boats .
这 光 巡洋舰 - 曾是 " 丢失的 , " 和 " 一些 鱼雷 船 .

轻巡洋舰弗劳恩洛布号"失踪"，还有一些鱼雷艇。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [fliːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] , " [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
" The rest of the High Seas Fleet , it was declared , " had returned to
" 这 休息 的 这 高的 海域 舰队 , 它 曾是 声明 , " 有 返回 到
[ˈaʊə(r)] [ˈhɑːbəz] .
our harbors .
我们的 港口 .

声明称，"公海舰队的其余部分已经返回我们的港口。"

" [ˈsekənd] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ˈkruːzə(r)] [ˈɛlbɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
" Second — It had to be confessed that the light cruiser Elbing had been
" 第二 — 它 有 到 是 坦白 那 这 光 巡洋舰 埃尔宾 有 到过
[sʌŋk] .
sunk .
沉没 .

"第二——不得不承认，轻巡洋舰埃尔宾号已被击沉。

[θɜːd] — [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] " [wʌn][ˈbæt(ə)l][ˈkruːzə(r)] , ([ðə; ði]
Third — A statement was issued to the effect that " one battle cruiser , (the
第三 — 一个 陈述 曾是 发布 到 这 影响 那 " 一 战斗 巡洋舰 , (这
- ,
Lützow ,
- ,

第三——发表了一份声明，大意是"一艘战列巡洋舰（吕佐夫号）

) [wʌn] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈəʊldə] [kənˈstrʌkʃn] , ([ðə; ði] [ˈpɔːmən] ,) [fɔː(r)][smɔːlə(r)]
) one ship of the line of older construction , (the Pommern ,) four smaller
) 一 船 的 这 线 的 老 建造 , (这 波美拉尼亚 ,) 四 较小的
[ˈkrʊzər] ,
cruisers ,
巡洋舰 ,

一艘老式战列舰（波美拉尼亚号），四艘小型巡洋舰，

" ([ðə; ði] ['vi:s,bɑ:dən] , ['ɛlbɪŋ] , - , [ænd; ənd] ['rɔstɔk] ,
" (the Wiesbaden , Elbing , Frauenlob , and Rostock ,
" (这 威斯巴登 , 埃尔宾 , - , 和 罗斯托克 ,

"（威斯巴登号、埃尔宾号、弗劳恩洛布号和罗斯托克号，

) [ænd; ənd] " [faɪv] [tɔ:'pi:dəʊ] [bəʊts] " (['ri:əli] [dɪ'strɔɪəz]) [ˌreprɪ'zentɪd] " [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [lɒs] .
) and " five torpedo boats " (really destroyers) represented " the total loss .
) 和 " 五 鱼雷 船 " (真的 驱逐舰) 代表 " 这 全部的 损失 .

）和"五艘鱼雷艇"（实际上是驱逐舰）代表了"全部损失"。

" [fɔ:θ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['kru:zə(r)] ['saɪdlɪts] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
" Fourth — It is now known that the battle cruiser Seydlitz was run ashore to save her from sinking .
" 第四 — 它 是 现在 已知 那 这 战斗 巡洋舰 塞德利茨 曾是 跑步 岸上 到 节省 她 从 下沉 .

"第四——现在人们知道，战列巡洋舰塞德利茨号被拖上岸是为了防止它沉没。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['kru:zə(r)] - [sæŋk] " [ɒn] ['bi:ɪŋ] [təʊd] ['ɪntu:] ['vilhelms,hɑ:fən] ,
It is asserted by travelers who have returned to Amsterdam that the battle cruiser Derfflinger sank " on being towed into Wilhelmshaven ,
它 是 断言 经过 旅行者 WHO 有 返回 到 阿姆斯特丹 那 这 战斗 巡洋舰 - 沉没 " 在 存在 被拖走 进入 威廉港 ,

一些返回阿姆斯特丹的旅行者声称，战列巡洋舰"德弗林格号"是在"被拖入威廉港时沉没的"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm][ˌkəʊpən'heɪgən] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:mən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔ:p'i:dəʊd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑ:st] ,
" and it is reported from Copenhagen that the Pommern was not the battleship which was torpedoed in the Baltic by a British submarine in July last ,
" 和 它 是 据报道 从 哥本哈根 那 这 波美拉尼亚 曾是 不是 这 战列舰 哪个 曾是 被鱼雷击中 在 这 波罗的海 经过 一个 英国 潜艇 在 七月 最后的 ,

"据哥本哈根方面报道，波美拉尼亚号并非去年7月在波罗的海被英国潜艇鱼雷击沉的那艘战列舰。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] ['bæt(ə)l]['kru:zə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [steɪt] ,
but a new battle cruiser which was named after the German State ,
但 一个 新的 战斗 巡洋舰 哪个 曾是 命名 后 这 德语 状态 ,

但一艘以德国某个州命名的新型战列巡洋舰，

[ðʌs] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['neɪvi] .
thus perpetuating its association with the navy .
因此 延续 它是 协会 和 这 海军 .

从而延续了它与海军的联系。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drednɔ:t] ['bætlʃɪp] [ˌɒst'fri:zlænd] [ə'weɪts] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
The story of the sinking of the dreadnought battleship Ostfriesland awaits confirmation .
这 故事 的 这 下沉 的 这 无畏舰 战列舰 东弗里斯兰 等待 确认 .

无畏舰"奥斯特弗里斯兰"号沉没的故事尚待证实。

['ɑ:tʃibɔ:ld] [hɜ:rd]
Archibald Hurd
阿奇博尔德 赫德

阿奇博尔德·赫德

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .
in the London Daily Telegraph .
在 这 伦敦 日常的 电报 .

刊登于《伦敦每日电讯报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['dʒɜːmən] ['ædmərəl] : [haʊ] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbəz] [blɔ'keɪdid] [baɪ] ['aʊə(r)] [fliːt] .
German Admiral : How quiet it must be in those English harbors blockaded by our Fleet .
德语 上将 : 如何 安静的 它 必须 是 在 那些 英语 港口 封锁 经过 我们的 舰队 .

德国海军上将：被我们舰队封锁的英国港口一定非常安静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnə(r)]
THE DEATH OF KITCHENER
这 死亡 的 基奇纳

基奇纳之死

[fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔːd] [hə'reɪʃiəʊ] ['hɜːbət] ['kɪtʃɪnə(r)] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ,
Field Marshal Lord Horatio Herbert Kitchener , the British Secretary of State for War ,
场地 元帅 主 霍雷肖 赫伯特 基奇纳 , 这 英国 秘书 的 状态 为了 战争 ,

英国陆军大臣霍雷肖·赫伯特·基钦纳元帅

['perɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒf] [ðə; ði] [west] ['ɔːkni] ['aɪləndz] [ɒn] [dʒuːn] [faɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] ['hæmpʃɪə] ,
perished with his staff off the West Orkney Islands on June 5 by the sinking of the British cruiser Hampshire ,
遇难 和 他的 职员 离开 这 西方 奥克尼群岛 岛屿 在 六月 5 经过 这 下沉 的 这 英国 巡洋舰 汉普郡 ,

6月5日，他与他的船员在西奥克尼群岛附近海域，因英国巡洋舰汉普郡号沉没而遇难。

[wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
which struck a mine and went down fifteen minutes later .
哪个 击 一个 矿 和 去 向下 十五 分钟 之后 .

它撞上了地雷，15分钟后坠入地下。

" [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
" O death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 螫 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

" ['fɔːməli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['mjuːzɪk] ,
" Formerly they had sounded in our ears as chords of solemn music ,
" 以前 他们 有 听起来 在 我们的 耳朵 作为 和弦 的 庄严 音乐 ,
['briːðɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
breathing consolation ;
呼吸 安慰 ;

“从前，它们在我们耳中听起来就像庄严的音乐和弦，带来慰藉；

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] ['verəti] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
now that we see them clearly to be triumphant verities , living and
现在 那 我们 看 他们 清楚地 到 是 凯 真理 , 活的 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːðz] ,
everlasting truths ,
永恒 真相 ,

既然我们已经清楚地认识到它们是胜利的真理，是鲜活永恒的真理，

[ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] , ['sʌmənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]
they ring out like a trumpet call , summoning and inspiring the living to
他们 戒指 出去 喜欢 一个 喇叭 称呼 , 召唤 和 鼓舞人心 这 活的 到
[strɒŋgə(r)]['ækʃ(ə)n] .
stronger action .
更强 行动 .

它们像号角一样响亮，召唤和激励着活着的人采取更强有力的行动。

[ðə; ði] [wɜːk] [kən'tɪnjuːz] [ðəʊ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪz] ,
The work continues though the hand that moulded it perishes ; the body dies ,
这 工作 继续 尽管 这 手 那 模制 它 死亡 ; 这 身体 死亡 ,

即使塑造它的手消逝，即使肉体死亡，作品依然会继续。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [laɪvz; lɪvz][ɒn] .
but the soul lives on .
但 这 灵魂 生活 在 .

但灵魂永存。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [men] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l]
There is no sting in the grave when on either side men press forward to one immortal
那里 是 不 蜇 在 这 严重 什么时候 在 任何一个 边 男人 按 向前 到 一 不朽
[gəʊl] [ænd; ənd] [wen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ['bæt(ə)l] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .
goal and when living and dead battle together for incorruptible principles .
目标 和 什么时候 活的 和 死的 战斗 一起 为了 廉洁奉公 原则 .

当双方都朝着同一个不朽的目标前进，当生者和死者为了不可动摇的原则并肩作战时，坟墓里就没有痛苦可言。

['weðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [haɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
Whether individually we live or die signifies nothing , if that high cause for
无论 单独 我们 居住 或者 死 表示 没有什么 , 如果 那 高的 原因 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] [wɪnz] .
which we fight wins .
哪个 我们 斗争 胜利 .

我们个人的生死都无关紧要，只要我们为之奋斗的崇高事业取得胜利就好。

[lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] [deθ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] , [nɔː(r)]
Lord Kitchener's death will not interfere with the work he had undertaken , nor
主 基奇纳的 死亡 将要 不是 干扰 和 这 工作 他 有 已 , 也不
[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [dɪ'leɪ] ,
shall his passing delay ,
将 他的 通过 延迟 ,

基钦纳勋爵的去世不会影响他已着手的工作，也不会延缓他的离世。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] .
but rather shall it hasten the victory to which he looked forward .
但 相当 将 它 趋 这 胜利 到 哪个 他 看起来 向前 .

但这反而会加速他所期盼的胜利的到来。

[lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['lʌndən] , [dʒuːn] [eit] , - .
Land and Water , London , June 8 , 1916 .
土地 和 水 , 伦敦 , 六月 8 , - .

《土地与水》，伦敦，1916 年 6 月 8 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[kraʊn] [prɪns] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [paɪl] [tuː; tə] [siː] ['vɛdʌn] , ['fɑːðə(r)] .
Crown Prince : " We must have a higher pile to see Verdun , Father .
王冠 王子 : " 我们 必须 有 一个 更高 桩 到 看 凡尔登 , 父亲 .

王储：“父亲，我们必须爬得更高才能看到凡尔登。”

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['prɔːbləmz] [mɔː(r)] [vɑːst] ,
" The Crown Prince , after the gigantic effort of his armies , was confronted with problems more vast ,
" 这 王冠 王子 , 后 这 巨大 努力 的 他的 军队 , 曾是 面对 和 问题 更多的 广阔的 ,

“王储在军队付出巨大努力之后，却面临着更为巨大的问题，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
with a resistance more confident and more efficient ,
和 一个 反抗 更多的 自信的 和 更多的 高效的 ,

阻力更小、效率更高

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [ə'fensɪv] .
than those which he had had to face in the opening days of the Verdun offensive .
比 那些 哪个 他 有 有 到 脸 在 这 开幕 天 的 这 凡尔登 进攻 .

比他在凡尔登战役初期所面对的敌人要多得多。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] [ðeə(r)] [fɜːst] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [frʌnt] ;
In three days the French had been driven off their first positions along a large portion of the Verdun front ;
在 三 天 这 法语 有 到过 驱动 离开 他们的 第一的 职位 沿着 一个 大的 部分 的 这 凡尔登 正面 ;

三天之内，法军就被赶出了凡尔登前线的大部分阵地；

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'fendɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgə(r)] [ðeə(r)] ['sekənd] [laɪn] .
over a month later they were still defending with increasing vigour their second line .
超过 一个 月 之后 他们 是 仍然 防守 和 增加 活力 他们的 第二 线 .

一个月后，他们仍然在以越来越强的力度捍卫他们的第二道防线。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪn] [leɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)] ,
Behind that line lay yet another ,
在后面 那 线 躺 然而 其他 ,

那条线后面还有另一条线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][feɪnt][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]
and the prospect of the fall of Verdun was but faint upon the German
和 这 前景 的 这 落下 的 凡尔登 曾是 但 头晕的 之上 这 德语
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

而凡尔登陷落的前景在德国人的视野中还很渺茫。

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['vɪktəri] ,
The French could already count upon victory ,
这 法语 可以 已经 数数 之上 胜利 ,

法国人当时已经可以预料到胜利。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪg'zæktɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [blʌd] ,
the price of Verdun having already been exacted in the enemy's blood ,
这 价格 的 凡尔登 拥有 已经 到过 索取 在 这 敌人的 血 ,

凡尔登战役的代价已经用敌人的鲜血换来了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['kæptʃəd] .
without the position having been captured .
没有 这 位置 拥有 到过 捕获 .

尚未占领该阵地。

[ðæt] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [æt; ət]
That price , it was said , had been fixed by the Imperial General Staff at
那 价格 , 它 曾是 说 , 有 到过 固定的 经过 这 帝国 一般的 职员 在
- , - ['kæʒuəltiz] .
200 , 000 casualties .
- , - 伤亡 .

据说，帝国总参谋部将伤亡人数定为20万人。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The Times History of the War .
这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['wɪljəm] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['kævl] .
THIS WILL MAKE WILLIAM JEALOUS ; IT BEATS HIS NURSE CAVELL .
这 将要 制作 威廉 嫉妒的 ; 它 节拍 他的 护士 卡维尔 .

这会让威廉嫉妒；这比他的护士卡维尔更甚。

['siːnjɔː(r)] - , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)] [trent] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən]
Signor Baltisti , before the war , was Deputy for Trent in the Austrian
签名者 - , 前 这 战争 , 曾是 副 为了 特伦特 在 这 奥地利
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

巴尔蒂斯蒂先生在战前是奥地利议会特伦托选区的议员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈdentɪst] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði]
and in that position was a strong advocate of irredentist claims in the
和 在 那 位置 曾是 一个 强的 提倡 的 收复主义者 索赔 在 这
[trɛnˈtiːnoʊ] .
Trentino .
特伦蒂诺 .

担任该职位期间，他强烈支持特伦蒂诺地区的领土收复主义诉求。

[wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [trɛnˈtiːnoʊ] [ˈredʒɪmənt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [flæg] .
When war broke out he joined a Trentino regiment under the Italian flag .
什么时候 战争 打破 出去 他 加入 一个 特伦蒂诺 团 在下面 这 意大利语 旗帜 .

战争爆发后，他加入了意大利国旗下的特伦蒂诺军团。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] [ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd] , [ɔːlˈðəʊ]
He was captured by the Austrians in June , 1916 , and executed , although
他 曾是 捕获 经过 这 奥地利人 在 六月 , - , 和 执行 , 虽然
[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][ɪˈtæliən][ˈjuːnɪfɔːm] .
he wore an Italian uniform .
他 穿着 一个 意大利语 制服 .

1916 年 6 月，他被奥地利人俘虏并处决，尽管他当时身穿意大利军服。

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [trent] .
His corpse was publicly hanged on a gibbet in the city of Trent .
他的 尸体 曾是 公开 绞刑 在 一个 绞刑架 在 这 城市 的 特伦特 .

他的尸体在特伦托市的绞刑架上被公开处死。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ˈsʌmə(r)] [taɪm] , - — [faɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ]
SUMMER TIME , 1916 — FIVE ON A BENCH
夏天 时间 , - — 五 在 一个 长椅

1916年夏日——长椅上的五个人

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [ˈvɛdʌn] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd]
The Summer of 1916 saw the Germans defeated at Verdun on the Somme and
这 夏天 的 - 锯 这 德国人 战败 在 凡尔登 在 这 索姆河 和
[æt; ət][ˈriːgə] .
at Riga .
在 里加 .

1916 年夏天，德军在凡尔登、索姆河和里加相继战败。

[ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][trɛnˈtiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌbuːkəˈviːnə] .
The Austrians were defeated in the Trentino and the Bukovina .
这 奥地利人 是 战败 在 这 特伦蒂诺 和 这 布科维纳 .

奥地利人在特伦蒂诺和布科维纳战败。

[ðə; ði] [tɜːrks] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] ,
The Turks continued their retreat in Asia Minor and the Caucasus ,
这 土耳其人 持续 他们的 撤退 在 亚洲 次要的 和 这 高加索 ,

土耳其人继续在小亚细亚和高加索地区撤退。

[waɪl] [ðə; ði] [ɒnˈtɒnt] [ˈælaɪz] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn][ðə; ði][bʌlˈgeərɪənz][frɒm; frəm][ˌsæləˈniːki] .
while the Entente Allies advanced upon the Bulgarians from Saloniki .
尽管 这 协约 盟国 先进的 之上 这 保加利亚人 从 塞萨洛尼基 .

协约国军队从萨洛尼基向保加利亚军队推进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] : " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] .
CIVILISATION : " WHAT IS THE VERDICT .
文明 : " 什么 是 这 判决 .

文明：“判决是什么？”

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ˈkærid] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" The Government has carried on the war in accordance with methods which are
" 这 政府 有 携带 在 这 战争 在 根据 和 方法 哪个 是

[ˈiːv(ə)n] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˌhɪðəˈtuː] — [ðə; ði] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]
even incompatible with everything which has been done hitherto — the violation
甚至 不相容 和 一切 哪个 有 到过 完毕 迄今为止 — 这 违反

[ɒv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ˈluksəmˌbɜːɡ] ;
of Belgium and Luxemburg ;
的 比利时 和 卢森堡 ;

“政府进行战争的方式甚至与以往的一切做法都不相符——侵犯了比利时和卢森堡；

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈpɔɪz(ə)n] [ˈɡæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
the use of poison gases , which were subsequently used by the other
这 使用 的 毒 气体 , 哪个 是 随后 用过的 经过 这 其他

[bəˈlɪdʒərənts] ;
belligerents ;
交战方 ;

使用毒气，其他交战国随后也使用了毒气；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈzepəlɪn] [bɒmz] [wɪtʃ] [kɪld] [bəuθ] [ˈkɔmbətənt] [ænd; ənd]
there were Zeppelin bombs which killed both combatants and
那里 是 齐柏林飞艇 炸弹 哪个 被杀 两个都 战斗人员 和

[ˌnɔnˈkɔmbətənt, ˌnɔnkəmˈbætənt] , [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [wɔː(r)] [ɒn] [ˈkɒmɜːs] ,
noncombatants , a submarine war on commerce ,
非战斗人员 , 一个 潜艇 战争 在 商业 ,

当时有齐柏林飞艇投掷的炸弹，造成战斗人员和平民伤亡；还有针对商业的潜艇战。

[ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌluːsəˈteɪniə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the torpedoing of the Lusitania , etc . ; pillage and extortion of
这 鱼雷 的 这 卢西塔尼亚 , ETC . ; 掠夺 和 勒索 的

[ˈtrɪbjuːt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ˈbeldʒəm] ;
tribute , beginning with Belgium ;
贡 , 开始 和 比利时 ;

卢西塔尼亚号被鱼雷击沉等事件；从比利时开始的掠夺和勒索贡赋；

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːnmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈprɒvɪnsɪz]
the internment and imprisonment of the population of the eastern provinces
这 拘留 和 监禁 的 这 人口 的 这 东 省份

;
;
;

对东部各省居民的拘禁和监禁；

['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] ['prɪznər] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [baɪ] ['spaɪɪŋ]
various devices for forcing prisoners to work against their own country , by spying
各种各样的 设备 为了 强制 囚犯 到 工作 反对 他们的 自己的 国家 ，经过 间谍活动
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] ,
for the Central Powers ,
为了 这 中央 权力 ，

各种强迫囚犯为同盟国从事间谍活动、背叛自己国家的手段

[ˌðeə'baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ; ['kɒntrækts; kən'trækts] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn]
thereby committing an act of high treason ; contracts arranged between
从而 提交 一个 行为 的 高的 叛国罪 ； 合同 安排 之间
['zɪmərmən] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] ['keɪsmənt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
Zimmermann and Sir Roger Casement in December ,
齐默尔曼 和 先生 罗杰 窗扇 在 十二月 ，

从而犯下叛国罪；齐默尔曼与罗杰·凯斯门特爵士于12月签订的合同，

- , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['juːnɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
1915 , for the formation of armed units of English prisoners of war ,
- ， 为了 这 形成 的 武装 单位 的 英语 囚犯 的 战争 ，

1915年，为了组建英国战俘武装部队，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .
for the purpose of forming the Irish brigade .
为了 这 目的 的 成型 这 爱尔兰 旅 .

为了组建爱尔兰旅。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['ʌðə(r)] [ə'tempts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Besides these , other attempts must be mentioned ,
除了 这些 ， 其他 尝试 必须 是 提及 ，

除此之外，还必须提及其他尝试。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
which were made among the foreigners in concentration camps in Germany ,
哪个 是 制成 之中 这 外国人 在 专注 营地 在 德国 ，

这些作品是在德国集中营中的外国人中创作的，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'tɜːnmənt] [ən'les] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
threatening them with internment unless they betrayed their own countries and
威胁 他们 和 拘留 除非 他们 背叛 他们的 自己的 国家 和
[pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['dʒɜːrmənɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
placed themselves at Germany's disposal .
放置 他们自己 在 德国的 处理 .

威胁要将他们关押起来，除非他们背叛自己的国家，甘愿为德国效力。

[kɑːl] ['liːpˌknɛkt] .
Karl Liebknecht .
卡尔 李卜克内西 .

卡尔·李卜克内西。

[dʒuːn] , - .
June , 1916 .
六月 ， - .

1916年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[tuː; tə][ðə; ði] [end]
TO THE END
到 这 结尾

直到最后

[wɔː(r)][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] : " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] .
War and Hunger : " Now you must accompany us to the end .
战争 和 饥饿 : " 现在 你 必须 陪伴 我们 到 这 结尾 .

战争与饥饿：“现在你们必须陪伴我们走到最后。”

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " [jes] , [tuː; tə][maɪ][end] .
" The Kaiser : " Yes , to my end .
" 这 凯撒 : " 是的 , 到 我的 结尾 .

皇帝：“是的，到我这里来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [kən'fedərɪts]
THE CONFEDERATES
这 南方邦联

南方邦联

" [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [piːs] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːg] , ['bɛθmən] ? "
" Did they believe that peace story in the Reichstag , Bethmann ? "
" 做过 他们 相信 那 和平 故事 在 这 国会大厦 , 贝特曼 ? "

“贝特曼，他们相信国会大厦里那个和平的故事吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz]['dɪd(ə)nt] .
" Yes , but the Allies didn't .
" 是的 , 但 这 盟国 没有 .

“是的，但盟军没有。”

" ['dʒɜːməni] ,
" Germany ,
" 德国 ,

“德国，

['juːzɪŋ][ɪn] [tɜːn] [fɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜː'self] [strɒgɪst] [ænd; ənd][krɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]
using in turn force when she believes herself strongest and craft when she feels
使用 在 转动 力量 什么时候 她 相信 她自己 最强 和 工艺 什么时候 她 感觉
[hɜː'self] ['grəʊɪŋ] ['fiːblə(r)] ,
herself growing feebler ,
她自己 生长 虚弱者 ,

当她觉得自己最强大时，她会使用武力；当她感到自己越来越虚弱时，她会运用技巧。

[ɪz] [tə'deɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][krɑːft] .
is today resorting to craft .
是 今天 复原 到 工艺 .

如今却诉诸手工艺。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [wɜːd] " [piːs] .
She is spreading abroad the illusive word " peace .
她 是 传播 国外 这 虚幻 单词 " 和平 .

她正在向世界各地传播虚幻的“和平”一词。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [wɜːd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where does this word come from ?
" 在哪里 做 这 单词 来 从 ?

这个词源自哪里?

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['spəʊkən] ?
To whom has it been spoken ?
到 谁 有 它 到过 说 ?

这话是跟谁说的?

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
And on what conditions ?
和 在 什么 状况 ?

在什么条件下?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
And to what end ?
和 到 什么 结尾 ?

而这一切又是为了什么呢?

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪgjuəs] ['dʒɜːməni] ['rekən] [ɒn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] .
By her ambiguous manœuvres Germany reckons on dividing the allied countries .
经过 她 模糊的 机动 德国 估计 在 分割 这 盟军 国家 .

德国通过其模棱两可的策略，企图分裂盟国。

[nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] .
No one among us will fall into such a trap .
不 一 之中 我们 将要 落下 进入 这样的 一个 陷阱 .

我们当中没有人会落入这样的陷阱。

[ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] , [ðæt] [wen] [blʌd] [fləʊz] [ɪn] [striːmz] ,
I have said , and I repeat , that when blood flows in streams ,
我 有 说 , 和 我 重复 , 那 什么时候 血 流量 在 溪流 ,

我说过，而且我再说一遍，当血液如溪流般流淌时，

[wen] ['aʊə(r)] [truːps] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
when our troops with so much self - sacrifice are giving up their lives ,
什么时候 我们的 军队 和 所以 很多 自己 - 牺牲 是 给予 向上 他们的 生活 ,

当我们的士兵为了国家做出如此巨大的自我牺牲，献出生命的时候，

[ðə; ði] [wɜːd] " [piːs] " [ɪz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
the word " peace " is a sacrilege if it means that the aggressor will not be
这 单词 " 和平 " 是 一个 亵渎神灵 如果 它 方法 那 这 侵略者 将要 不是 是
['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪf] [tə'mɒrəʊ] ['jʊərəp] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'gen] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə]
punished and if tomorrow Europe runs the risk of again being delivered up to
受到惩罚 和 如果 明天 欧洲 跑步 这 风险 的 再次 存在 发表 向上 到
[ðə; ði]['despətɪzəm] ,
the despotism ,
这 专制主义 ,

如果“和平”意味着侵略者不会受到惩罚，如果明天欧洲又面临落入专制政权的风险，那么“和平”一词就是亵渎神明。

['fæntəsi] , [ænd; ənd] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɑːst] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
fantasy , and caprice of a military caste athirst for pride and domination
幻想 , 和 任性 的 一个 军队 种姓 口渴 为了 自豪 和 统治
.
.
.

幻想，以及军人阶层对骄傲和统治的渴望所引发的任性妄为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] !
It would be the dishonor of the Allies !
它 会 是 这 羞辱 的 这 盟国 !

这将是盟军的耻辱!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][biː; bi] [ɪf] [tə'mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ,
What should our reply be if tomorrow , after having concluded such a peace ,
什么 应该 我们的 回复 是 如果 明天 ， 后 拥有 结束 这样的 一个 和平 ，

如果明天，在缔结了这样的和平协议之后，我们应该如何回应？

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'njuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] ?
our countries were dragged anew into the frenzy of armaments ?
我们的 国家 是 拖拽 重新 进入 这 狂热 的 军备 ？

我们的国家是否再次被拖入了军备竞赛的狂潮？

[wɒt] [wʊd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd]
What would future generations say if we committed such an act of folly and
什么 会 未来 几代人 说 如果 我们 坚定的 这样的 一个 行为 的 蠢事 和
[ɪf] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒn]['sɒlɪd]
if we missed the opportunity which is offered us of establishing on solid
如果 我们 错过 这 机会 哪个 是 提供 我们 的 建立 在 坚硬的
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] ?
foundations a lasting peace ?
基础 一个 持久 和平 ？

如果我们犯下如此愚蠢的行为，错失了建立持久和平的良机，后代会怎么说？

['ærɪˌstaɪd]['briːɒnd] ,
Aristide Briand ,
阿里斯蒂德 布里安 ，

阿里斯蒂德·白里安

['premiə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
Premier of France .
总理 的 法国 .

法国总理。

[dʒuːn] , - .
June , 1916 .
六月 ， - .

1916年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" ['bʌŋkə]
" BUNKERED
" 掩体

“掩体

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['ɑːmi] [tuː; tə]
" It is one of the greatest sources of pride for the Verdun Army to
" 它 是 一 的 这 最 来源 的 自豪 为了 这 凡尔登 军队 到
[hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪn'kɑːnit, -neit, ɪn'kɑːneit]
have earned the testimony of the great assembly which incarnates
有 获得 这 见证 的 这 伟大的 集会 哪个 化身
[ænd; ənd] [ɪ'mɔːtəlaiz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [reɪs] .
and immortalizes the genius of the French tongue and the French race .
和 使之永垂不朽 这 天才 的 这 法语 舌头 和 这 法语 种族 .

“凡尔登军队最大的骄傲之一，就是赢得了大会的认可，这体现并永垂不朽了法语和法国民族的卓越品质。”

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl]
The Army of Verdun has had the good fortune to answer to the appeal
这 军队 的 凡尔登 有 有 这 好的 财富 到 回答 到 这 上诉
[ə'drest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .
addressed to it by the country .
已解决 到 它 经过 这 国家 .

凡尔登军队有幸响应了国家向其发出的号召。

[θæŋks] [tuː; tə][ɪts][hə'rəʊɪk][tə'næsəti][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd]
Thanks to its heroic tenacity the offensive of the Allies has already made
谢谢 到 它是 英勇 韧性 这 进攻 的 这 盟国 有 已经 制成
['brɪliənt] ['prəʊgres] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['vɛdʌn] .
brilliant progress . . . and the Germans are not at Verdun .
杰出的 进步 . . . 和 这 德国人 是 不是 在 凡尔登 .

由于盟军英勇顽强，其攻势已经取得了辉煌的进展......德军还没有攻入凡尔登。

['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl]
General Nivelle
一般的 尼维尔

尼维尔将军

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi]
to the French Army
到 这 法语 军队

致法国军队

[æt; ət] ['vɛdʌn] , [dʒuːn] , - .
at Verdun , June , 1916 .
在 凡尔登 , 六月 , - .

1916年6月，凡尔登战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] . "
" WE HAVE FINISHED OFF THE RUSSIANS . "
" 我们 有 完成的 离开 这 俄罗斯人 . "

“我们已经彻底击败了俄罗斯人。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt]
" Wait a moment
" 等待 一个 片刻

“稍等

" ['rʌʃ(ə)n] [ə'fensɪv] , [dʒuːn] , -
" RUSSIAN OFFENSIVE , JUNE , 1916
" 俄语 进攻 , 六月 , -

1916年6月俄军攻势

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz][hæz; həz] [biːn] [wʌn]
The blow which the Russians have delivered to the Teutons has been one
这 吹 哪个 这 俄罗斯人 有 发表 到 这 条顿人 有 到过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [bə'lɪdʒərənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)] .
of the hardest given to any belligerent during the entire war .
的 这 最难 给定 到 任何 好战的 期间 这 全部的 战争 .

俄国人给予日耳曼人的打击，是整个战争期间交战各方遭受的最沉重打击之一。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] [draɪv] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not even the great German drive of last year has had the effect of the
不是 甚至 这 伟大的 德语 驾驶 的 最后的 年 有 有 这 影响 的 这
['rʌʃ(ə)n] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [wiːks] .
Russian offense of the past six weeks .
俄语 罪行 的 这 过去的 六 周 .

即使是去年德国队的强势进攻，也比不上过去六周俄罗斯队的攻势。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['terətri] ;
In this case it is much more than a loss of territory ;
在 这 案件 它 是 很多 更多的 比 一个 损失 的 领土 ;

在这种情况下，损失的远不止是领土；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .
it is almost the destruction of an army .
它 是 几乎 这 破坏 的 一个 军队 .

这几乎相当于一支军队的覆灭。

['rʌʃə] [hæd; həd][vɑːst] [rɪ'zɜːvz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
Russia had vast reserves on which to fall back .
俄罗斯 有 广阔的 储备 在 哪个 到 落下 后退 .

俄罗斯拥有庞大的储备可以作为后盾。

['ɒstriə] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [nʌn] .
Austria apparently has none .
奥地利 显然 有 没有任何 .

奥地利显然没有。

['ɒstriə] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .
Austria alone of all the belligerents is practically exhausted .
奥地利 独自的 的 全部 这 交战方 是 几乎 筋疲力尽的 .

在所有参战国中，只有奥地利几乎已经筋疲力尽。

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ɒstriən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [in'devə] [tuː; tə][get] [ðə; ði]
Only a week ago the Austrian Department of War endeavored to get the
仅有的 一个 星期 前 这 奥地利 部门 的 战争 努力 到 得到 这
[kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][kɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɔːl] [men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
consent of the Government to call into the military service all men between the
同意 的 这 政府 到 称呼 进入 这 军队 服务 全部 男人 之间 这
[eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
ages of 56 and 60 .
年龄 的 - 和 - .

就在一周前，奥地利陆军部还试图获得政府的同意，征召所有 56 岁至 60 岁之间的男性服兵役。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðə; ði] ['veri] ['daɪə(r)] [streɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒstriən]
Nothing could show more eloquently the very dire straits into which the Austrian
没有什么 可以 展示 更多的 雄辩地 这 非常 可怕的 海峡 进入 哪个 这 奥地利
['ɑːmi] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
Army has fallen .
军队 有 倒下 .

没有什么比这更能雄辩地表明奥地利军队已经陷入了多么可怕的困境。

[dʒeɪ] . [biː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːrdənər] .
J . B . W . Gardiner .
J . B . W . 加德纳 .

JBW Gardiner。

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Current History .
当前的 历史 .

当前历史。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri]
THE COSSACKS ' SONG OF VICTORY
这 哥萨克 - 歌曲 的 胜利

哥萨克的胜利之歌

[ðə; ði] [ˈpetrəugræd] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] - , - ,
The Petrograd official communiqué of June 27 , 1916 ,
这 彼得格勒 官方的 公报 的 六月 - , - ,

1916年6月27日彼得格勒官方公报

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ˈtrəufiz] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl]
stated that the prisoners and trophies captured by the armies of General
声明 那 这 囚犯 和 奖杯 捕获 经过 这 军队 的 一般的
- [bɪˈtwiːn] [dʒuːn] [fɔːr] - - [əˈmaunt] [tuː; tə] [fɔːr] ,
Brusiloff between June 4 - 23 amounted to 4 ,
- 之间 六月 4 - - 金额 到 4 ,

声明称，布鲁西洛夫将军的军队在6月4日至23日期间俘获的战俘和战利品共计4人。

- [ˈɒfɪsəz] , - , - [men] , - [gʌnz] , [bɪˈsaɪdz] - [məˈʃiːn] - [gʌnz] , - [bɒm] [ˈmɔːrtərz] ,
031 officers , 194 , 041 men , 219 guns , besides 644 machine - guns , 196 bomb mortars ,
- 警官 , - , - 男人 , - 枪支 , 除了 - 机器 - 枪支 , - 炸弹 迫击炮 ,

031名军官，194,041名士兵，219门火炮，此外还有644挺机枪，196门迫击炮。

- [ɑːˈtɪləri] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈwægənz] [ænd; ənd] - [ˈsɜːtʃlaɪt] .
146 artillery ammunition wagons and 38 searchlights .
- 炮兵 弹药 马车 和 - 探照灯 .

146辆炮兵弹药车和38盏探照灯。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈvɪktəriz] [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ,
The enormous importance of the Russian victories of June , 1916 ,
这 巨大的 重要性 的 这 俄语 胜利 的 六月 , - ,

1916年6月俄国胜利的巨大意义

[æz; əz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ;
as a step in the attrition of the enemy forces was patent ;
作为 一个 步 在 这 损耗 的 这 敌人 力量 曾是 专利 ;

削弱敌军力量的一步显而易见；

[ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ˈsʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːstən] [frʌnt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [wiːks]
the losses suffered by the enemy on the Eastern front during those three weeks
这 损失 遭受 经过 这 敌人 在 这 东 正面 期间 那些 三 周
[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [æt; ət] [ˈvɛdʌn] [ɪn] - [deɪz] [ɒv; əv]
were about equal to those he had suffered at Verdun in 130 days of
是 关于 平等的 到 那些 他 有 遭受 在 凡尔登 在 - 天 的
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

敌军在东线战场这三周内遭受的损失，与他们在凡尔登130天战斗中所遭受的损失大致相当。

[taɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Times History of the War .
《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《时代》杂志战争史。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ˈkæptɪn] [fraɪˈæt]
CAPTAIN FRYATT
队长 弗莱亚特

弗莱亚特船长

[ˈkæptɪn] [tʃɑːlz] [fraɪˈæt] , [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːstən] [ˈreɪlˌweɪz] [ˈstiːmə(r)] [ˈbrʌs(ə)lz] ,
Captain Charles Fryatt , master of the Great Eastern Railway's steamer Brussels ,
队长 查尔斯 弗莱亚特 , 掌握 的 这 伟大的 东 铁路的 汽船 布鲁塞尔 ,

大东部铁路公司"布鲁塞尔"号轮船船长查尔斯·弗莱亚特船长

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈwɔːʃɪps] [ɒn] [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə]
which was captured by German warships on June 23 , 1916 , and taken to
哪个 曾是 捕获 经过 德语 军舰 在 六月 - , - , 和 已采取 到
[ˈzebrɜːrkər] ,
Zeebrugge ,
泽布吕赫 ,

该船于1916年6月23日被德国军舰俘获，并被运往泽布吕赫港。

[wɒz; wəz] [traɪd] [baɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈkɔːtmɑːʃl] [æt; ət] [brʊʒ] , [dʒʊˈlaɪ] - , [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
was tried by German courtmartial at Bruges , July 27 , condemned to death by
曾是 尝试 经过 德语 军事法庭 在 布鲁日 , 七月 - , 谴责 到 死亡 经过
[ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
shooting , and executed immediately .
射击 , 和 执行 立即地 .

7月27日，他在布鲁日被德国军事法庭审判，被判处枪决，并立即执行死刑。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ræm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˌsʌbməˈriːn]
The charge against him was that of attempting to ram the German submarine
这 收费 反对 他 曾是 那 的 尝试 到 内存 这 德语 潜艇
[juː] - - .
U - 33 .
U - - .

对他的指控是企图撞击德国潜艇 U-33。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiz] [ˈɡʌvənmənt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
His Majesty's Government find it difficult to believe that a master of a
他的 陛下的 政府 寻找 它 难的 到 相信 那 一个 掌握 的 一个
[ˈmɜːtʃənt] [ˈves(ə)l] [huː] ,
merchant vessel who ,
商人 血管 WHO ,

英国政府很难相信，一位商船船长会做出这样的事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˌsʌbməˈriːnz] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈves(ə)lz] [wɪˈðaʊt]
after German submarines adopted the practice of sinking merchant vessels without
后 德语 潜艇 已采用 这 实践 的 下沉 商人 船只 没有
[ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [ɔː(r)] [kruː] ,
warning and without regard for the lives of passengers or crew ,
警告 和 没有 看待 为了 这 生活 的 乘客 或者 全体人员 ,

德国潜艇开始不经警告、不顾乘客或船员生命安危地击沉商船之后，

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
took a step which appeared to afford the only chance of saving not only his vessel ,
采取 一个 步 哪个 出现 到 买得起 这 仅有的 机会 的 保存 不是 仅有的 他的 血管 ，

他采取了一项似乎是唯一能拯救他自己的船只的办法，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,
but the lives of all on board ,
但 这 生活 的 全部 在 木板 ，

但船上所有人的生命，

[kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɒt] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
can have been deliberately shot in cold blood for this action .
能 有 到过 故意地 射击 在 寒冷的 血 为了 这 行动 .

他可能因此遭到冷血蓄意枪杀。

['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
British Foreign Office .
英国 外国的 办公室 .

英国外交部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌm]
BEFORE THE SOMME
前 这 索姆河

索姆河战役之前

['wɪljəm] : " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['hevɪli] ['bɒmbaːdiŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] - [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] - ?
William : " Why are you so heavily bombarding the remains of that ' contemptible little British army ' ?
威廉 : " 为什么 是 你 所以 重度 轰炸 这 遗迹 的 那 - 可鄙 小的 英国 军队 - ?

威廉：“你们为什么要如此猛烈地轰炸那支‘可鄙的小英国军队’的残余部队？”

" [prɪns] [ɒv; əv] [bə'veəriə] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒmbaːdiŋ] [ˌjuː 'es] .
" Prince of Bavaria : " I am afraid the remains are bombarding us .
" 王子 的 巴伐利亚 : " 我 是 害怕的 这 遗迹 是 轰炸 我们 .

巴伐利亚王子：“恐怕残骸正在轰炸我们。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wɒz; wəz] [wel] [ʃəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌbɜː'lɪnə(r)] ['tɑːgəˌblɑːt] ,
" The German view of the situation at the end of June was well shown in a typical article by the military correspondent of the " Berliner Tageblatt ,
" 这 德语 看法 的 这 情况 在 这 结尾 的 六月 曾是 出色地 所示 在 一个 典型的 文章 经过 这 军队 通讯员 的 这 " 柏林人 日报 ，

“《柏林日报》军事记者的一篇典型文章很好地展现了德国在六月底对局势的看法，

" ['meɪdʒə(r)] - , ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] .
" Major Moraht , actually published on July 1 .
" 主要的 - ， 实际上 已发布 在 七月 1 .

“莫拉特少校，实际上是在7月1日出版的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][bɪ'gæn][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
The writer began by declaring that " all the belligerent armies were now at a
这 作家 开始 经过 声明 那 " 全部 这 好战的 军队 是 现在 在 一个
['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] .
critical stage .
批判的 阶段 .

作者开篇便宣称"所有交战双方的军队现在都处于关键阶段"。

" [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]
" The Allies had undoubtedly increased the energy and the uniformity of
" 这 盟国 有 无疑 增加 这 活力 和 这 均匀性 的
[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
their conduct of war ,
他们的 执行 的 战争 ,

"盟军无疑提高了战争的力度和统一性，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their great resources in money and men and their command of the
和 他们的 伟大的 资源 在 钱 和 男人 和 他们的 命令 的 这
[siː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] " [tuː; tə]['hæmpə(r)] ['dʒɜːrməniz]
sea would enable them to do everything possible " to hamper Germany's
海 会 使能够 他们 到 做 一切 可能的 " 到 阻碍 德国的
['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
final victory .
最终的 胜利 .

他们拥有雄厚的财力、人力和海洋资源，能够竭尽所能"阻碍德国的最终胜利"。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
" The British offensive was about to begin ,
" 这 英国 进攻 曾是 关于 到 开始 ,

"英军的攻势即将开始，

[ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]
and " without a serious settlement of accounts with England on the battlefields
和 " 没有 一个 严肃的 沉降 的 账户 和 英格兰 在 这 战场
[ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)][tuː; tə] [piːs] .
in the west the Germans would not come a step nearer to peace .
在 这 西方 这 德国人 会 不是 来 一个 步 更近 到 和平 .

"如果不认真清算在西线战场上与英国的战争损失，德国人就离和平更近一步。"

" ['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] ['raɪtər] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Major Moraht and the other German writers betrayed no sense of the
" 主要的 - 和 这 其他 德语 作家 背叛 不 感觉 的 这
[ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,
immensity of the coming events ,
浩瀚无垠 的 这 未来 活动 ,

"莫拉特少校和其他德国作家丝毫没有意识到即将发生的事件有多么巨大。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was clear that the Germans had not begun to dream of the
和 它 曾是 清除 那 这 德国人 有 不是 开始 到 梦 的 这
[di'fiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
defeats that were about to be inflicted upon them .
失败 那 是 关于 到 是 造成的 之上 他们 .

很明显，德国人还没有意识到即将遭受的惨败。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The Times History of the War .
这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈtæŋɡəʊ]
THE GERMAN TANGO
这 德语 探戈

德国探戈

" [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [west] [tuː; tə] [iːst] , [ai] [dɑːns] [wɪð] [ðiː]
" From East to West , and West to East , I dance with thee
" 从 东方 到 西方 , 和 西方 到 东方 , 我 舞蹈 和 你

从东到西，从西到东，我与你共舞

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [wʊlf] : " [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈblʌdʃed] ?
The Wolf : " Is it not time to stop all further bloodshed ?
这 狼 : " 是 它 不是 时间 到 停止 全部 更远 流血事件 ?

狼："难道不应该停止一切流血事件吗？"

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - , [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈfensɪv] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
" During the early days of July , 1916 , a general offensive on the part of
" 期间 这 早期的 天 的 七月 , - , 一个 一般的 进攻 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈælaɪz] [bɪˈɡæn] .
the Allies began .
这 盟国 开始 .

"1916年7月初，协约国发动了全面攻势。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmiz] [əˈtækt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] ,
The French and British armies attacked on the Somme ,
这 法语 和 英国 军队 遭到攻击 在 这 索姆河 ,

法军和英军在索姆河发动进攻。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] .
taking many towns and villages and thousands of prisoners .
采取 许多 城镇 和 村庄 和 数千 的 囚犯 .

攻占了许多城镇和村庄，俘虏了数千名战俘。

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [vɪkˈtɔːriəs] [ədˈvɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbuːkoʊˈviːnə] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ə; eɪ]
The Russians continued their victorious advance in the Bukowina and began a
这 俄罗斯人 持续 他们的 胜利者 进步 在 这 布科维纳 和 开始 一个
[trəˈmendəs] [əˈfensɪv] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈriːɡə] [frʌnt] .
tremendous offensive far north on the Riga front .
巨大的 进攻 远的 北 在 这 里加 正面 .

俄军继续在布科维纳取得胜利，并在里加前线北部发动了大规模攻势。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tru:ps] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][trɛn'ti:noʊ][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fɔ:tɪfaɪd] ['ɒstriən]
The Italian troops attacked in the Trentino and captured important fortified Austrian
这 意大利语 军队 遭到攻击 在 这 特伦蒂诺 和 捕获 重要的 强化 奥地利
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

意大利军队在特伦蒂诺发动进攻，并占领了奥地利重要的防御工事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] [dɪ'spætʃ]
THE DEUTSCHLAND DISPATCH
这 德国 派遣

德国快讯

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌlu:sə'teɪniə] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp]
" Never mind , Mr . Wilson ; it is only a little Lusitania blood on the envelope
" 绝不 头脑 , 先生 . 威尔逊 ; 它 是 仅有的 一个 小的 卢西塔尼亚 血 在 这 信封

“没关系，威尔逊先生；信封上只是沾了一点卢西塔尼亚号的血迹。”

" [ɒn][dʒʊ'laɪ] 9th [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɜ:tʃənt] [ˌsʌbmə'ri:n] ['dɔɪtʃlənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔ:ltɪmɔ:(r)]
" On July 9th the German Merchant Submarine Deutschland arrived at Baltimore
" 在 七月 9th 这 德语 商人 潜艇 德国 到达的 在 巴尔的摩
['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][wʌn] ,
carrying a cargo of 1 ,
携带 一个 货物 的 1 ,

“7月9日，德国商船潜艇“德意志号”抵达巴尔的摩，船上载有1,000吨货物。”

- [tʌnz] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] , ['prɪnsəpli] [daɪ] [stʌf] .
000 tons of merchandise , principally dye stuffs .
- 吨 的 商品 , 主要 染料 东西 .

000吨商品，主要是染料材料。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['kæptɪn] ['keɪnɪg] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] ,
According to a statement by Captain Koenig , commander of the Deutschland ,
根据 到 一个 陈述 经过 队长 科尼格 , 指挥官 的 这 德国 ,

根据“德意志”号舰长科尼格上尉的声明，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪlt]
she was the first of a number of similar vessels which were being built
她 曾是 这 第一的 的 一个 数字 的 相似的 船只 哪个 是 存在 建造
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
for the purpose of breaking the British blockade of Germany .
为了 这 目的 的 打破 这 英国 封锁 的 德国 .

她是为打破英国对德国的封锁而建造的一系列类似船只中的第一艘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [brɔ:t] [ə; eɪ]
It was stated at the time that the captain of the submarine brought a
它 曾是 声明 在 这 时间 那 这 队长 的 这 潜艇 带来 一个
['pɜ:sən(ə)l]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empərə(r)][tu:; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
personal letter from the German Emperor to President Wilson .
个人的 信 从 这 德语 皇帝 到 总统 威尔逊 .

当时有报道称，潜艇艇长将德国皇帝的一封亲笔信带给了威尔逊总统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ˈbeɪlæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs]
BALAAM AND HIS ASS
巴拉姆 和 他的 屁股

巴兰和他的驴

[wɒt] , [ˈdʒɜːmən][ˈpiːp(ə)l] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ?
What , German people , is your duty in this hour ?
什么 , 德语 人们 , 是 你的 责任 在 这 小时 ?

德国人民，在这个时刻，你们的责任是什么?

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈwɒnts] [nəʊ] [ˌegzɔːˈteiʃən] .
The army wants no exhortations .
这 军队 想要 不 劝勉 .

军队不需要任何劝诫。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɔːt] [sˈuːpəhjˌuːmənli] .
It has fought superhumanly .
它 有 战斗 超人般地 .

它展现出了超乎常人的战斗力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɪktəri] .
It will fight until final victory .
它 将要 斗争 直到 最终的 胜利 .

它将战斗到最终胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][həʊm] — [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][ˈdjuːti] : [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ɪn][ˈsaɪləns] ,
But the people at home — this is their duty : To suffer in silence ,
但 这 人们 在 家 — 这 是 他们的 责任 : 到 遭受 在 沉默 ,

但是待在家里的人们——这是他们的责任：默默承受痛苦，

[tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [riˌnʌnsiˈeiʃən] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
to bear their renunciations with dignity .
到 熊 他们的 放弃 和 尊严 .

以尊严承受他们的放弃。

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
The Kaiser , July , 1916 .
这 凯撒 , 七月 , - .

德皇，1916年7月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[tiːm] [wɜːk]
TEAM WORK
团队 工作

团队合作

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [rɪ'kruːtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
The great armies recruited and trained by Lord Kitchener ,
这 伟大的 军队 招募 和 受过训练 经过 主 基奇纳 ，

基钦纳勋爵招募和训练的庞大军队，

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [paɪld] [ʌp] [baɪ] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,
with the mountains of munitions piled up by Lloyd George ,
和 这 山脉 的 弹药 堆积 向上 经过 劳埃德 乔治 ，

劳合·乔治囤积了成山的军火，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [skɪld] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] ;
have become a tremendous weapon in the skilled hands of General Sir Douglas Haig ;
有 变得 一个 巨大的 武器 在 这 熟练 双手 的 一般的 先生 道格拉斯 海格 ；

在道格拉斯·黑格爵士将军的巧妙运用下，它已成为一件威力巨大的武器；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [fɒʃ, fɔːʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and they are supported on the right by a French army under General Foch that has shown itself more than able to keep pace with them .
和 他们 是 有 在 这 正确的 经过 一个 法语 军队 在下面 一般的 福煦 那 有 所示 本身 更多的 比 有能力的 到 保持 步伐 和 他们 .

右翼方面，他们得到了福煦将军指挥的法国军队的支持，这支军队已经证明自己完全有能力与他们并驾齐驱。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [kləʊz] ['tiːmwɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] .
It must not be forgotten that the battle of the Somme is a joint enterprise of close teamwork under the supreme direction of General Joffre .
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 战斗 的 这 索姆河 是 一个 联合的 企业 的 关闭 团队合作 在下面 这 最高 方向 的 一般的 乔弗雷 .

不应忘记，索姆河战役是在霞飞将军的最高指挥下，各部队紧密合作的成果。

[ðʌs] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪŋ] ,
Thus far we have heard less of the French than of the English wing ,
因此 远的 我们 有 听到 较少的 的 这 法语 比 的 这 英语 翼 ，

到目前为止，我们听到的关于法国方面的消息比关于英国方面的消息要少得多。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'tʃiːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] ['brɪliənt] .
but its achievement has been equally brilliant .
但 它是 成就 有 到过 同样地 杰出的 .

但它的成就同样辉煌。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [pə'rɒn] , [laɪk] [ðəʊz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [bæ'poʊm] ,
The Germans caught between these Frenchmen and Peronne , like those caught between the British and Bapaume ,
这 德国人 捕捉 之间 这些 法国人 和 佩罗内 ，喜欢 那些 捕捉 之间 这 英国 和 巴波姆 ，

夹在法国人和佩罗纳之间的德国人，就像夹在英国人和巴波姆之间的德国人一样。

[hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] ,
have resisted to the limit of human endurance ,
有 抵抗 到 这 限制 的 人类 耐力 ，

已经抵抗到了人类耐力的极限，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] [tuː; tə]
but nothing human could survive the awful blasting of high explosives to
但 没有什么 人类 可以 存活 这 可怕 爆破 的 高的 爆炸物 到

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [trentʃ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] ;
which their first and second trench lines were subjected ;
哪个 他们的 第一的 和 第二 沟 线条 是 受 ;

但是，没有任何人类生物能够承受他们第一道和第二道战壕所遭受的高爆炸药的可怕爆炸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]
and the Allies now have the shells and the men to keep up the
和 这 盟国 现在 有 这 贝壳 和 这 男人 到 保持 向上 这

['preʃə(r)] [ɪn'defɪnətli] .
pressure indefinitely .
压力 无限期 .

现在盟军拥有足够的炮弹和兵力，可以无限期地保持施压。

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Current History , New York , July , 1916 .
当前的 历史 , 新的 约克 , 七月 , - .

《当代史》，纽约，1916 年 7 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [aɪ] [həʊp] , [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] ,
" I Hope , My Dear Friends and Allies ,
" 我 希望 , 我的 亲爱的 朋友们 和 盟国 ,

“我希望，我亲爱的朋友和盟友们，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ə'gen] .
That I Have Been Able to Make You Feel Happy and Confident Again .
那 我 有 到过 有能力的 到 制作 你 感觉 快乐的 和 自信的 再次 .

我很高兴能够让你重新感到快乐和自信。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] , [hjuːdʒ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['priːviəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" The battle is raging , huge beyond all previous imagination .
" 这 战斗 是 愤怒 , 巨大的 超过 全部 以前的 想像力 .

“战斗正酣，规模之大超乎所有人的想象。”

[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] , ['pɜːfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] ,
Rejuvenated , perfectly equipped with all they want ,
恢复活力 , 完美 配备 和 全部 他们 想 ,

焕然一新，拥有了他们想要的一切，

['rʌʃəz] ['ɑːmiz] [ə'gen] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['bʊlwəks] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
Russia's armies again have broken against our bulwarks in the east .
俄罗斯的 军队 再次 有 破碎的 反对 我们的 堡垒 在 这 东方 .

俄罗斯军队再次突破了我们在东部的防线。

[frɑːns] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd]
France has experienced a regeneration in this war of which she hardly believed
法国 有 经验丰富的 一个 再生 在 这 战争 的 哪个 她 几乎 相信

[hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l] .
herself capable .
她自己 有能力的 .

法国在这场战争中经历了她自己几乎从未想过的重生。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪlətəri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ælaɪ] ['ɪntuː] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] ,

She has dragged her dilatory English Ally into joining the offensive on the Somme ,

她 有 拖拽 她 拖拉 英语 盟友 进入 加入 这 进攻 在 这 索姆河 ,

她已经把行动迟缓的英国盟友拖入了索姆河战役的攻势中。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ɪnwəd] [wɜːθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

and whatever inward worth the British army has it now has an abundance of artillery .

和 任何 向内 值得 这 英国 军队 有 它 现在 有 一个 丰富 的 炮兵 .

无论英国军队内部实力如何，它现在都拥有大量的火炮。

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [dʒʊ'laɪ] , - .

The Kaiser , July , 1916 .

这 凯撒 , 七月 , - .

德皇，1916年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 205]

[页 -]

[第205页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 206]

[页 -]

[第206页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

第4/4页

[ə'nʌðə(r)] [neɪl] [ɪn] ['hindənbə:g]
ANOTHER NAIL IN HINDENBURG
其他 指甲 在 兴登堡

兴登堡号上又钉了一颗钉子

([ɪn] - [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuː][ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [tuː; tə] ['hindənbə:g])
(In 1915 a gigantic statue of wood was erected in Berlin to Hindenburg)
(在 - 一个 巨大 雕像 的 木头 曾是 竖立 在 柏林 到 兴登堡号)

（1915年，柏林竖立了一座巨大的木制雕像，以纪念兴登堡）

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] -
The problem implied in the second phase of the great Russian offensive of 1916
这 问题 暗示 在 这 第二 阶段 的 这 伟大的 俄语 进攻 的 -
[hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [kəm'pliːtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] .
had been solved completely in favour of our Allies .
有 到过 已解决 完全地 在 偏爱 的 我们的 盟国 .

1916 年俄国大攻势第二阶段所隐含的问题已经完全解决，对我们的盟军有利。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
The enemy had abandoned his entire front south of the Marshes ,
这 敌人 有 弃 他的 全部的 正面 南 的 这 沼泽 ,

敌人已经放弃了沼泽地以南的整个战线。

['hævɪŋ] [lɒst] [ɪn][ten] [wiːks] - ['faɪtɪŋ] ([meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ]) [ɪn] ['prɪznər] [ə'ləʊn] [wel] ['əʊvə(r)] -
having lost in ten weeks ' fighting (May , June , July) in prisoners alone well over 300
拥有 丢失的 在 十 周 - 斗争 (可能 , 六月 , 七月) 在 囚犯 独自的 出色地 超过 -
, - [men] .
, 000 men .
, - 男人 .

在长达十周的战斗（五月、六月、七月）中，仅战俘就损失了超过 30 万名士兵。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] ['sʌfəd] [baɪ][hɪm][ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəld] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The total casualties suffered by him in that campaign almost equalled the original
这 全部的 伤亡 遭受 经过 他 在 那 活动 几乎 等于 这 原来的
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪpət] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən]
strength of his armies between the Pripet Marshes and the Carpathian
力量 的 他的 军队 之间 这 普里佩特 沼泽 和 这 喀尔巴阡山脉
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

在那场战役中，他所遭受的伤亡总数几乎相当于他在普里佩特沼泽和喀尔巴阡山脉之间军队的初始兵力。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The Times History of the War .
这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['njuːtrəl] : [sɪŋk] [hɪm] !
" SEEMS TO BE NEUTRAL : SINK HIM !
" 似乎 到 是 中性的 : 下沉 他 !

"看起来是中立的：击沉他！"

" [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [miːnz] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['neɪvi] [ɪz][tuː; tə]
" The freedom of the sea means to Germany that the German Navy is to
" 这 自由 的 这 海 方法 到 德国 那 这 德语 海军 是 到
[bɪ'heɪv] [æt; ət] [siː] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [bi'heiv] [ɒn][lænd] .
behave at sea as the German Army behaves on land .
表现 在 海 作为 这 德语 军队 行为 在 土地 .

"对德国而言，海洋自由意味着德国海军在海上的行为要像德国陆军在陆地上的行为一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['enəmi] [sə'vɪljənz][nɔː(r)] [n'juːtrəlz] [meɪ] [pə'zes] [raɪts] [ə'genst] ['mɪlɪtənt]
It means that neither enemy civilians nor neutrals may possess rights against militant
它 方法 那 两者都不 敌人 平民 也不 中立者 可能 具有 权利 反对 好战分子
['dʒɜːməni] ;
Germany ;
德国 ;

这意味着敌方平民和中立国都无权对抗德国武装分子；

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'zɪst] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [wɪl] [biː; bi]
that those who do not resist will be drowned , and those who do will be
那 那些 WHO 做 不是 抵抗 将要 是 溺水 , 和 那些 WHO 做 将要 是
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

不反抗者将被淹死，反抗者将被枪毙。

[ɔːl'redi] - ['njuːtrəl] [mən] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
Already 244 neutral merchantmen have been sunk in defiance of law and
已经 - 中性的 商船 有 到过 沉没 在 蔑视 的 法律 和
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

已有244艘中立商船被击沉，这违背了法律和人道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['deɪli] [grəuz] .
and the number daily grows .
和 这 数字 日常的 生长 .

而且这个数字每天都在增长。

[mæn'kaɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Mankind , with the experience of two years of war behind it ,
人类 , 和 这 经验 的 二 年 的 战争 在后面 它 ,

经历了两年战争的人类，

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ə'baʊt] ['dʒɜːmən]['kʌltʃə(r)] .
has made up its mind about German culture .
有 制成 向上 它是 头脑 关于 德语 文化 .

它已经对德国文化有了定论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt]['dʒɜːmən]
It is not , I think , without material for forming a judgment about German
它 是 不是 , 我 思考 , 没有 材料 为了 成型 一个 判断 关于 德语
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

我认为，这并非没有可供我们评判德国自由的素材。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] ,
A . J . Balfour ,
一个 . J . 贝尔福 ,

AJ·贝尔福

[fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .
First Lord of the Admiralty .
第一的 主 的 这 海军部 .

海军大臣。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1916 .
七月 , - .

1916年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][æks][ɪz] [leɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
NOW ALSO THE AXE IS LAID UNTO THE ROOT OF THE TREE
现在 还 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树

现在，斧头也放在了树根上。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['geɪnz][wɜː(r); wə(r)]
As the second year of the war drew to its close important gains were
作为 这 第二 年 的 这 战争 画 到 它是 关闭 重要的 收益 是
[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɒn] [ɔːl] [frʌnts] .
made by the Allied Armies on all fronts .
制成 经过 这 盟军 军队 在 全部 前线 .

战争第二年即将结束之际，协约国军队在各个战线上都取得了重要进展。

[ɒn] [ðə; ði] [sʌm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒkjupaɪd] - [wʊd] , [trəʊn] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On the Somme the British occupied Mameton Wood , Trones Wood , and the
在 这 索姆河 这 英国 占领 - 木头 , 特隆斯 木头 , 和 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - [lɑː] - - , [lɔŋweːvəl] , - .
villages of Ovillers - la - Boiselle , Longueval , Podières .
村庄 的 - - 拉 - - , 朗格瓦尔 , - .

在索姆河畔，英国人占领了马梅顿森林、特罗内森林以及奥维莱尔拉布瓦塞尔、隆格瓦尔、波迪耶尔等村庄。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːnst] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] 10½ [maɪlz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
The French advanced on a front of 10½ miles and captured the German
这 法语 先进的 在 一个 正面 的 10½ 英里 和 捕获 这 德语
[pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - - ['vɪlərz] .
positions from Estrées to Vermando - Villers .
职位 从 - 到 - - 维勒斯 .

法国军队在 10.5 英里的战线上推进，占领了从埃斯特雷到韦尔芒多维莱尔的德军阵地。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] ,
On the Eastern Front ,
在 这 东 正面 ,

在东线战场上,

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [krɒst] [ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [pɪəst] ['hɪndən,bɜːrgz] ['riːgə]
the Russians crossed the Carpathians in the south and pierced Hindenburg's Riga
这 俄罗斯人 交叉 这 喀尔巴阡山脉 在 这 南 和 穿孔 兴登堡号 里加
[laɪn] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
line at several points .
线 在 一些 积分 .

俄军从南部越过喀尔巴阡山脉,并在多处突破了兴登堡的里加防线。

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪsən,zoʊ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] [tə'wɔːdz] [gə'riziə] .
On the Isonzo the Italians began a great drive towards Gorizia .
在 这 伊松佐 这 意大利人 开始 一个 伟大的 驾驶 向 戈里齐亚 .

在伊松佐河畔,意大利人开始了向戈里齐亚进军的大规模攻势。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [frɑːns]
THE SPIRIT OF FRANCE
这 精神 的 法国

法国精神

" [frɑːns] [ɪz] ['daɪɪŋ] . " — ['hindənbəːg]
" France is dying . " — Hindenburg
" 法国 是 垂死 . " — 兴登堡号

“法国正在走向灭亡。”——兴登堡

[ðɪs] [jɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːri] [səʊ] [pjʊə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [fər'evə(r)] [ɪ'luːmɪn]
This year has been so full of a glory so pure that it will forever illumine
这 年 有 到过 所以 满的 的 一个 荣耀 所以 纯的 那 它 将要 永远 照亮
[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

今年充满了如此纯粹的光辉,它将永远照亮人类。

[,aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] , [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [ænd; ənd]
It has been a year in which France , the France of Joan of Arc and
它 有 到过 一个 年 在 哪个 法国 , 这 法国 的 琼 的 弧 和
[væl'miː] ,
Valmy ,
瓦尔米 ,

过去的一年,法国——圣女贞德和瓦尔米的法国——

[hæz; həz] ['rɪz(ə)n] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['haɪts] .
has risen , if possible , to even greater heights .
有 升起 , 如果 可能的 , 到 甚至 更大的 高度 .

如果可能的话,它已经攀升到了更高的高度。

[biː; bi] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] , [frɑːns] [ək'septs] [,aɪ 'tiː] .
Be the war of short or long duration , France accepts it .
是 这 战争 的 短的 或者 长的 期间 , 法国 接受 它 .

无论战争持续时间长短,法国都接受。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ɪts]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['meθədz] .
The country is summoning its genius and changing its methods .
这 国家 是 召唤 它是 天才 和 变化 它是 方法 .

这个国家正在发挥其创造力，改变其方法。

[iːtʃ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,
Each French soldier before the enemy repeats the words of Joan of Arc ,
每个 法语 士兵 前 这 敌人 重复 这 字 的 琼 的 弧 ,

每个法国士兵在敌人面前都会重复圣女贞德的话，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'tʃeɪn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" You can enchain me , but you cannot enchain the fortunes of France .
" 你 能 锁链 我 , 但 你 不能 锁链 这 财富 的 法国 .

“你可以束缚我，但你无法束缚法国的命运。”

" [pɔːl] [də'ʃænl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [frentʃ]
" Paul Deschanel , President of French
" 保罗 德斯香奈儿 , 总统 的 法语

法国总统保罗·德沙内尔

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] .
Chamber of Deputies .
商会 的 副手们 .

众议院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl]
" BEFORE THE FALL
" 前 这 落下

《堕落之前》

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]

[第215页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['jʊərəp] : " [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['sɪvɪlaɪzd] ?
Europe : " Am I not yet sufficiently civilised ?
欧洲 : " 是 我 不是 然而 足够 文明 ?

欧洲：“难道我还不够文明吗？”

" [də'rekt] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
" Direct Losses of Human Life During Two Years of War
" 直接的 损失 的 人类 生活 期间 二 年 的 战争

两年战争期间的直接人员伤亡

[ded] ['wuːndɪd] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
Dead Wounded Dead and Wounded Invalids
死的 受伤 死的 和 受伤 无效

死伤者、死伤者、残障者

[ˈɒstriə] - - - , - [wʌn] , - , - [ˌtuːˈtuː] , - - - , -
Austria - H'gry 718 , 000 1 , 777 , 000 2 , 495 , 000 533 , 000
奥地利 - - - , - 1 , - , - 2 , - - - , -

奥地利-赫格里 718, 000 1, 777, 000 2, 495, 000 533, 000

[ˈbeldʒəm] - , - - , - - , - - , -
Belgium 50 , 000 110 , 000 160 , 000 33 , 000
比利时 - , - - , - - , - - , -

比利时 50,000 110,000 160,000 33,000

[bʌlˈgeəriə] - , - - , - - , - - , -
Bulgaria 25 , 000 60 , 000 85 , 000 18 , 000
保加利亚 - , - - , - - , - - , -

保加利亚 25,000 60,000 85,000 18,000

[ˈɪŋglənd] - , - - , - - , - - , -
England 205 , 000 512 , 000 717 , 000 154 , 300
英格兰 - , - - , - - , - - , -

英格兰 205,000 512,000 717,000 154,300

[frɑːns] - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - [θriː] , - , - - , -
France 885 , 000 2 , 115 , 000 3 , 000 , 000 634 , 000
法国 - , - 2 , - , - 3 , - , - - , -

法国 885,000 2,115,000 3,000,000 634,000

[ˈdʒɜːməni] - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - [θriː] , - , - - , -
Germany 885 , 500 2 , 116 , 300 3 , 001 , 800 634 , 900
德国 - , - 2 , - , - 3 , - , - - , -

德国 885、500 2、116、300 3、001、800 634、900

[ˈɪtəli] - , - - , - - , - - , -
Italy 105 , 000 245 , 000 350 , 000 73 , 500
意大利 - , - - , - - , - - , -

意大利 105,000 245,000 350,000 73,500

[ˈrʌʃə] [wʌn] , - , - [θriː] , - , - [faɪv] , - , - [wʌn] , - , -
Russia 1 , 498 , 000 3 , 820 , 000 5 , 318 , 000 1 , 146 , 000
俄罗斯 1 , - , - 3 , - , - 5 , - , - 1 , - , -

俄罗斯 1,498,000 3,820,000 5,318,000 1,146,000

[ˈsɜːbiə] - , - - , - - , - - , -
Serbia 110 , 000 140 , 000 250 , 000 42 , 000
塞尔维亚 - , - - , - - , - - , -

塞尔维亚 110,000 140,000 250,000 42,000

[ˈtɜːki] - , - - , - - , - - , -
Turkey 150 , 000 350 , 000 500 , 000 105 , 000
火鸡 - , - - , - - , - - , -

土耳其 150,000 350,000 500,000 105,000

[ˈtəʊt(ə)l][fɔːr] , - , - - , - , - - , - , - [θriː] , - , -
Total 4 , 631 , 500 11 , 245 , 300 15 , 876 , 800 3 , 373 , 700
全部的 4 , - , - - , - , - - , - , - 3 , - , -

总计 4,631,500 11,245,300 15,876,800 3,373,700

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]
From a Danish Estimate
从 一个 丹麦语 估计

根据丹麦方面的估算

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈstʌdi] [səˈsaɪəti]
published by the War Study Society
已发布 经过 这 战争 学习 社会

由战争研究协会出版

[ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] .
of **Copenhagen** **.**
的 哥本哈根 .

哥本哈根。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神